

Septembre 2001 - N°89

# Gavroche

Le magazine des pays du sourire - Thaïlande / Laos / Cambodge -

SÉRIE NOIRE

## Meurtre dans la mangrove

(Enquête à Phuket)

EXPLOITATION TOURISTIQUE  
LA MÉLANCOLIE « FEUILLES JAUNES »

CONTREFAÇONS  
LE DVD CHEZ LES PIRATES

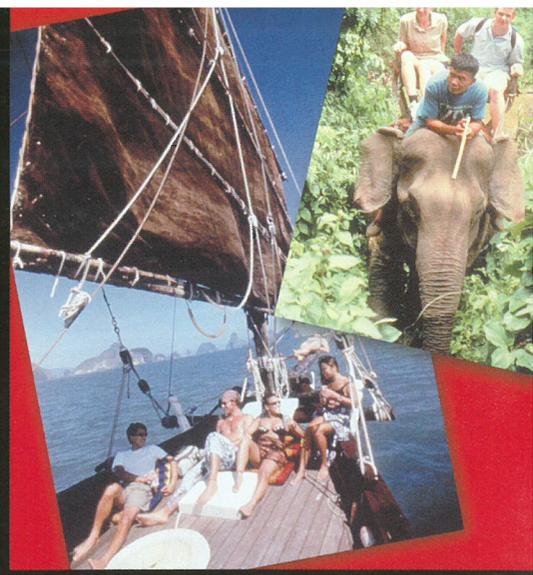
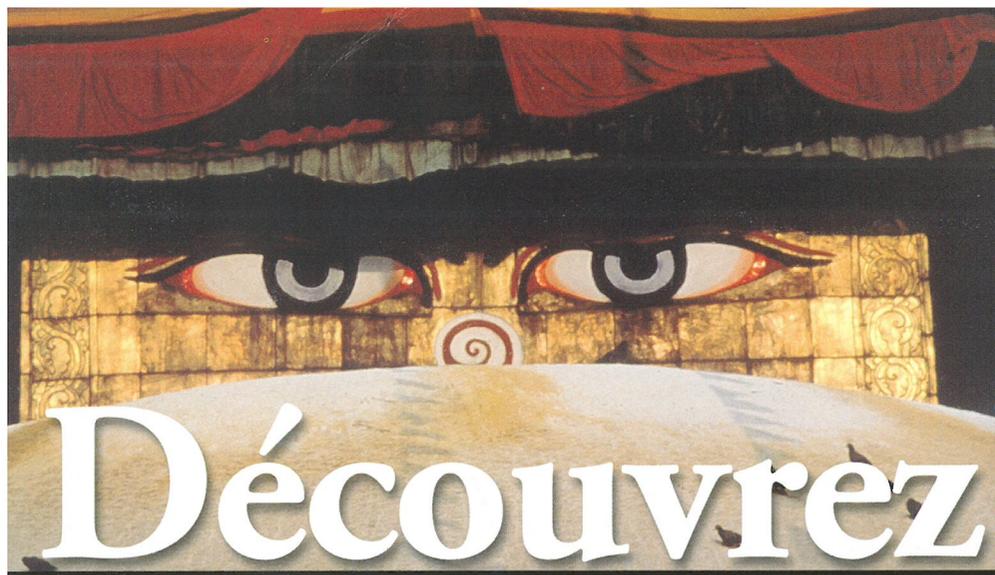
CARTOGRAPHIE  
MICHELIN ARPENTE LA THAÏLANDE

฿70.00

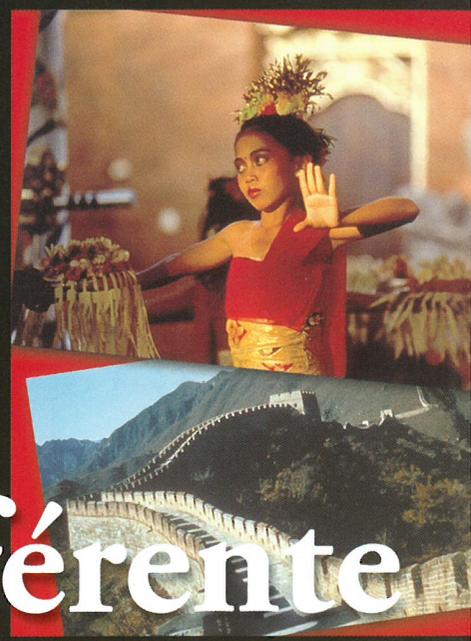
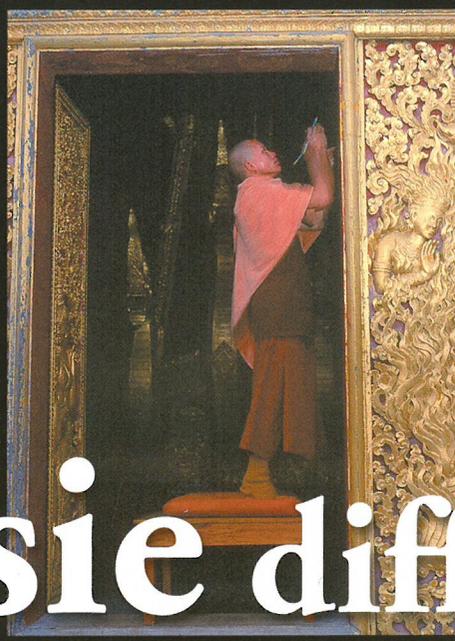
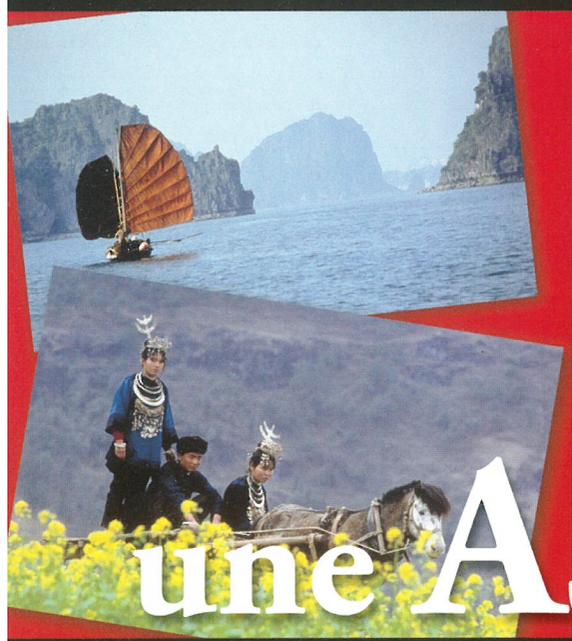
Saucey

SUKHUMVIT SOI 19

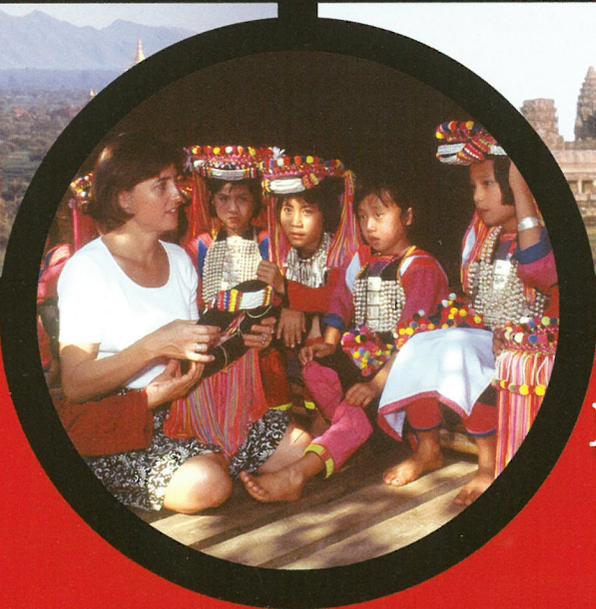
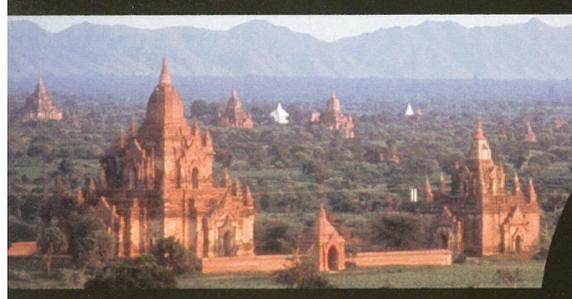




# Découvrez



# une Asie différente



avec

nous

# ASIA VOYAGES



Brochure disponible à l'agence!

Building One, 12th Floor, 99 Wireless Road, Pathumwan, Bangkok 10330 Tel: 256-7168/9 Fax: 256-7172  
E-mail: info@asiavoyagesonline.com Internet: www.asiavoyagesonline.com

# International Restaurant & Brewery

The Home of fresh Beer & fantastic Food



Fresh brewed beer & fantastic dining on Sukhumvit Soi 24

Enjoy the best of international cuisines and entertainment in Bangkok's premier venue.

Choose from a great range of cuisines, prepared in our open kitchen,

.....Italian, German, Indian, Vietnamese and Thai.....specialities.

Quench your thirst with Marche's fantastic home-brewed beer - simply great.

All served in newly expanded premises. Also check our new Italian Restaurant - Bellini.



Come and Celebrate

"THE OKTOBERFEST 2001"

at Marche on 25-26-27 October 2001 Games,  
Great German food, Live band & Lot of fun!

Marche'

The home of Bangkok's first  
& finest micro brewery.

Every Day - Happy Hours 5:00pm.- 7:00pm.

Open: Mon.- Sat. 5:00pm.- Midnight

Sunday

Brunch 289.- +VAT

11:00am.- 2:30pm.

5:00pm.- 11:00pm.

99/397 Sukhumvit Soi 24

(President Park Complex), Bangkok

For reservation please call 02- 661-1111-5

Coupon

for

1

free

Beer

0.3 lit.

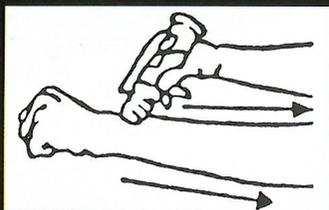


One coupon per person per visit

# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle, spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549

## Lifestyle Pub & **Saucey** International Restaurant

### Great International Cuisine

Italian, American, Cuba, Greek,  
Western Specialties, Crispy Pizza,  
Grilled & Thai Spicy.

### Casual & Cool Ambiance

### Wine Cellar & Cigar

### Live Jazz

Monday - Thursday  
8.00pm. - 10.00pm.

### Live Music Performance Nightly

4 bands a week  
10.00pm. - 1.30am.

Experience "Saucey" everyday 5.00pm. - 2.00am.

## Saucey

Sukhumvit Soi 19, 2 minutes walk from Sukhumvit Main Rd.

Tel : 0-2255-5800-3

Drop by and enjoy  
"Silly hour"

5.00pm. - 7.00pm. Everyday  
Unlimited drink of freshly brewed beer  
Only Baht 200.-

## ARRIVAGE DE HOMARDS VIVANTS!

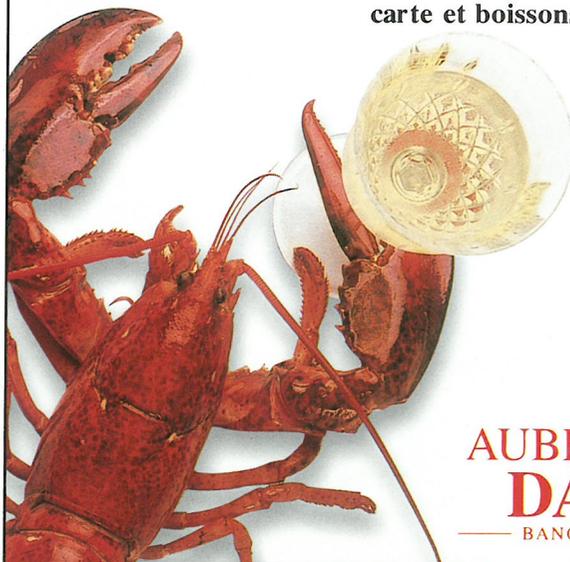


Bruno AVY  
notre nouveau chef franais

◆ **Nouvel arrivage de  
Fines de Claire**

◆ **Nouveau set lunch de  
250B à 320B tous les jours**

◆ **10% de reduction sur la  
carte et boissons à midi**



**AUBERGE  
DAB**  
BANGKOK

1<sup>ST</sup> FLOOR, MERCURY TOWER, 540 PLOENCHIT RD., BANGKOK  
OPPOSITE CENTRAL DEPARTMENT STORE CHITLOM  
TEL: 026586222-3

# Sommaire

## POINT DE VUE

6 Vat Lao

## GAVROCHE

- 7 Editorial
- 8 Bangkokienne
- 9 Chronique & Mann Farang
- 10 Le Ya Baa en Europe
- 11 Dans la presse thaïe

## A LA UNE

12 Meurtre dans la mangrove

## SOCIETE

- 16 DVD pirates
- 19 Eponges marines
- 20 Michelin en Thaïlande
- 22 L'ethnie "Feuilles Jaunes"
- 25 Scoop ornithologique

## LE VILLAGE

- 29 Le Courrier...
- 30 Edufrance à Bangkok
- 31 Votre argent
- 32 Social
- 35 Lexibus
- 36 Santé
- 37 Cyber
- 38 Chronique de France

## BANGKOK

- 43 Farang'actu
- 44 Les carnets de Check'Bill
- 45 Le vin du mois

## LEZ'ARTS

- 49 Houellebecq en Thaïlande
- 50 Galerie 55
- 51 Ciné, expos, concerts
- 52 Le musée national
- 55 Rama V en Belgique
- 56 Des livres au Rendez vous
- 57 Par les écrivains : Paul Bowles

## AILLEURS

- 58 Tourisme & Pattaya Pok Pok
- 59 Les Repérages de J Class
- 60 Phuket
- 61 Samui
- 62 Chiang Mai
- 67 Petites annonces

71 Guide pratique

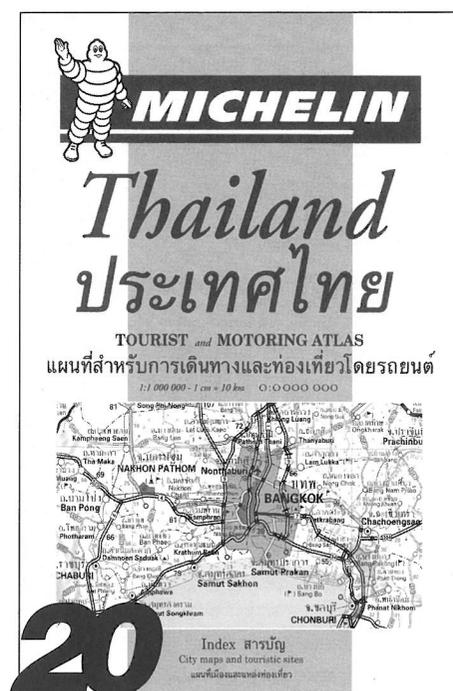


### ENQUÊTE

## Meurtre dans la mangrove

Militants écologistes  
Parrains et tueurs à gages

Cinq Thaïlandais qui luttèrent pour la protection de l'environnement ont été abattus depuis le début de l'année. Notre reportage à Phuket, vous raconte l'histoire de l'un d'entre eux.

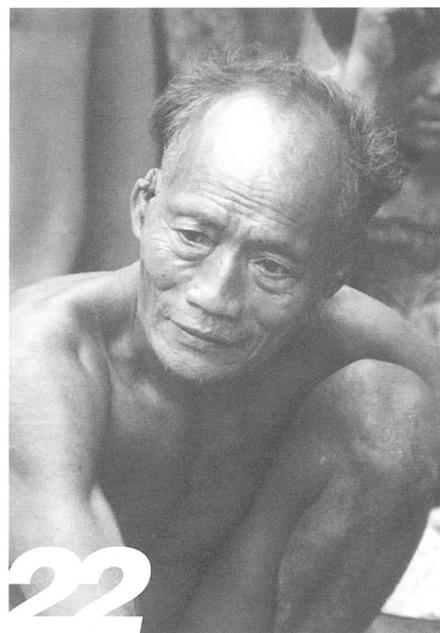


### RENCONTRE

## Carte Michelin Thaïlande

Sentiers battus et chemins de  
traverse

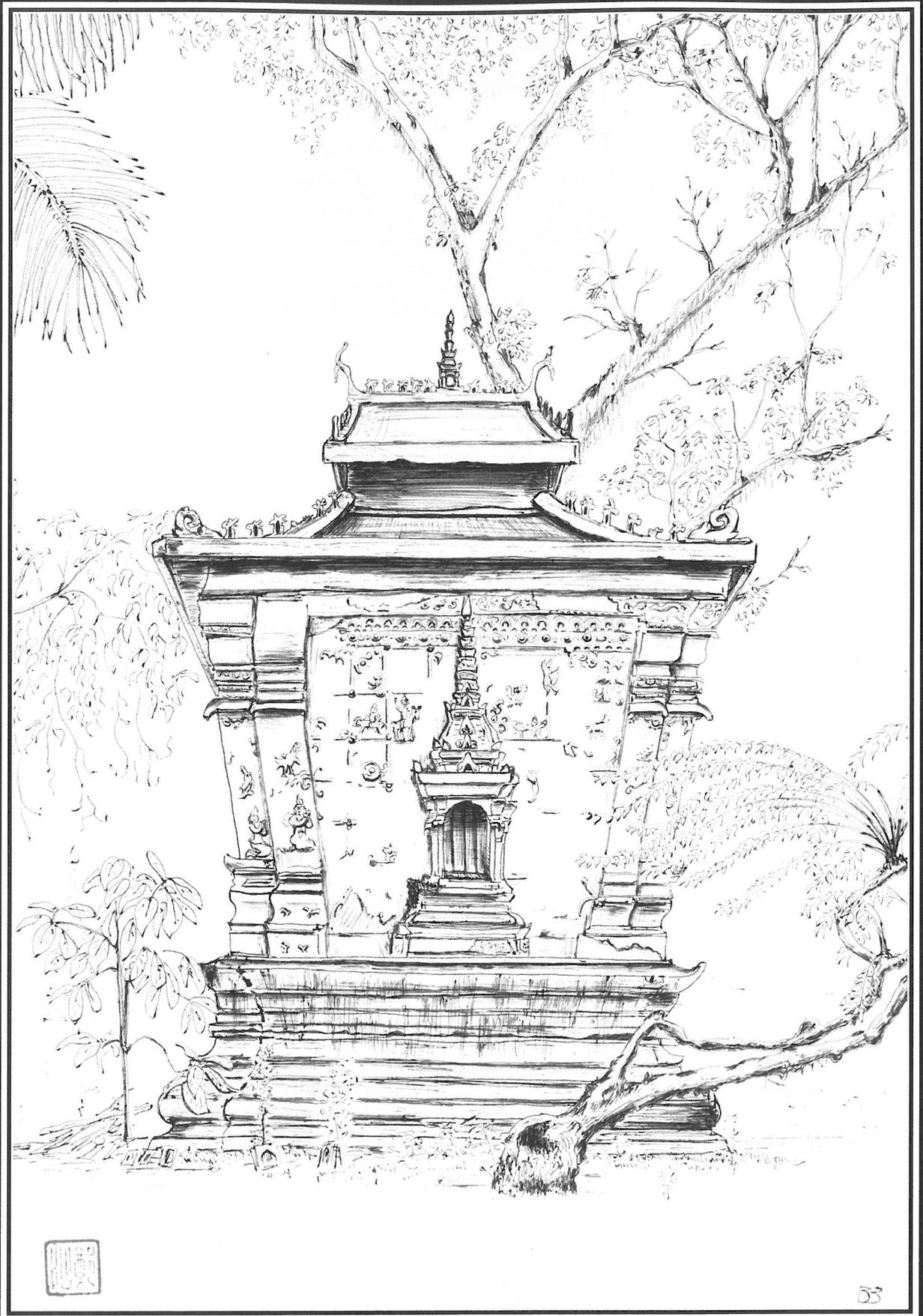
Des rizières de l'Isan aux plantations d'hévéas du Sud profond, peu de Français connaissent les routes de Thaïlande aussi bien que Stéphane Hopp qui a réalisé les relevés sur le terrain de la dernière carte Michelin.



### REPORTAGE

## Communautés isolées Conte des deux villages

Les Mlabris sortent peu à peu de leur isolement. Entre intégration dans la société thaïlandaise et exploitation touristique, la triste alternative d'une micro-ethnie qui tente de préserver sa culture.



Nous sommes au coeur de Vientiane dans un des plus grands temples de la capitale. Seule subsiste cette partie ancienne du Vat et c'est cela qui m'a attiré ici. L'endroit est paisible comme toujours au Laos dans les cours des temples.

Dessin et légende : Bertrand BERNARDI  
(klrdelune@hotmail.com)

**TIRAGE:** 12,000 exemplaires.  
Distribué à Bangkok, Chiang Mai, Phuket, Koh Samui, Pattaya, Hua Hin, Vientiane (Laos)

**ADRESSE POSTALE:**

Gavroche Magazine  
est publié par Ph & Ph Co. Ltd.,  
27/20 Soi Nailert, Wireless Road,  
Kwaeng Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330. Thailand.

**Tél** (662) 253 39 29 / (662) 655 59 33 /  
(662) 650 33 30

**Fax** (662) 254 61 05

**E-mail** gavroche@loxinfo.co.th

**Site Internet** gavroche-thailande.com

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION**

Philippe Plénacoste

**RÉDACTEUR EN CHEF**

Pierre Paccaud

**OFFICE MANAGER**

Rungnapar (Yuie) Wongsiri

**GRAPHIC DESIGNER**

Kael Balvay

**SERVICE DES ABONNEMENTS**

Wikanda (Kae) Techasurang

**ONT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO**

Colin Cotteril  
Bertrand Bernardi  
Julian Gearing  
Arnaud Dubus  
Yvan Cohen  
Thierry Falise  
E.T.  
Matthieu Burdet  
Xavier Galland  
Jacques Bekaert  
Eric Albert  
François Tourane  
Lydia Sagnier  
Dame Jeanne  
Pédro  
Jean-Pierre Monlatin  
Martine L.N.  
Dany C Moa  
Jérôme Laguerre

**BUREAU COMMERCIAL****Thaïlande:**

Rungnapar (Yuie) Wongsiri, Philippe  
Plénacoste, Gerhard Weronik  
KOH SAMUI : Dany, tél: 01 892 05 78  
PATTAYA : Pédro, tél: (02) 650 33 30

**SECRETARIAT, ADMINISTRATION:**

Pairot Danlamchak, Prattana Wongsiri,  
Wikanda (Kae) Techasurang, Boum

Imprimé à Bangkok. NR Film,  
tél: 215 75 59,  
fax: 215 73 67,  
e-mail: nrfilm@a-net.net.th

© Tous droits de reproduction réservés.

**EDITORIAL****UN NOUVEAU GAVROCHE**

Depuis quelques mois, une équipe fraîchement débarquée se met en place à Gavroche. Un designer a rejoint le magazine en mai dernier, des nouvelles rubriques comme « Dans la presse thaïlandaise », « Le vin du mois » ou « Par les écrivains » ont trouvé leur vitesse de croisière, enfin, le creuset élargi de correspondants de presse et de photographes qui proposent ponctuellement leur collaboration à Gavroche, nous permet une palette plus variée de tons et d'approches. Tout irait donc pour le mieux pour ce rédacteur en chef qui a encore la fâcheuse impression d'être tombé de la dernière pluie, si une mauvaise nouvelle ne lui était tombée dessus à la sortie de l'été. Le dessinateur Stephfff, dont *Culture-Shake* participe au succès de Gavroche depuis tant d'années, a décidé de se consacrer entièrement à la conception d'un album. Il nous a donc demandé un congé sabbatique qu'on lui a accordé... de fort mauvaise grâce, il va sans dire.

Heureusement, Colin Cotteril, auteur du délicieux *Mann Farang*, prend la relève (pages 9 et 10). Son humour tendre et ironique que l'on a retrouvé successivement dans les pages du *Nation*, de *Thailand Times* et de *Metro Magazine*, traduit au plus juste les emballements et perplexités d'un farang dans la Cité des Anges.

Ce numéro introduit une nouvelle manière d'agencer les rubriques de ce magazine qui se décompose

désormais en deux grands volets. Le premier s'intéresse aux affaires sociales, politiques et économiques des pays de la région. Le second s'attache à tout ce qui concerne plus directement la communauté francophone venue s'installer à l'ombre des pagodes : conseils pratiques, questions administratives ou légales, vie des entreprises, actualité des institutions, informations sur la santé en seront les étapes obligées. Mais l'idée n'est pas seulement de faciliter notre quotidien sous les tropiques, elle est aussi de l'enrichir: une place importante reste ainsi dévouée à la culture, au tourisme et aux loisirs.

Qu'on se le dise: cette rubrique «farang» entend ouvrir ses pages à tous ceux qui souhaitent s'exprimer, se réjouir, pester, informer, interpellé: le but étant de faire de Gavroche le forum d'une communauté francophone éclatée, disparate et vivante.

On pourra reprocher à cette structure en deux parties d'entériner un état de fait regrettable : trop souvent le monde des résidents étrangers est coupé du pays qu'ils habitent. Il y a «eux» et il y a «nous». Paradoxalement, le vœu formulé ici serait que ces deux volets antagonistes servent, au terme de la lecture, de passerelle à ces deux mondes qui trop souvent se croisent, se jaugent, s'observent en chiens de faïence, mais ne se rencontrent pas.

PIERRE PACCAUD

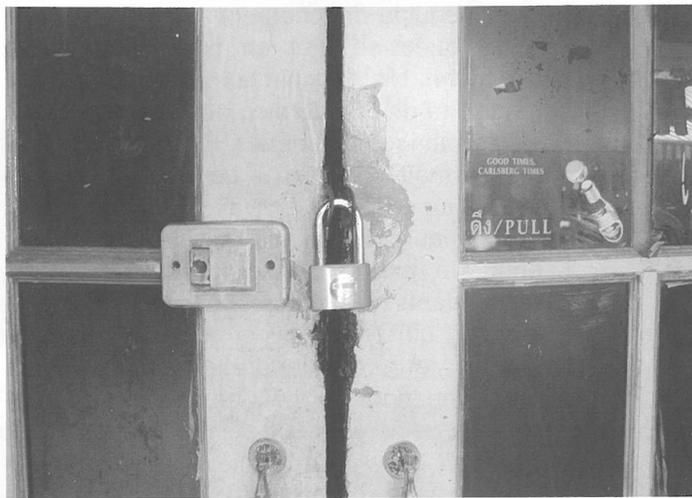
## ONE NIGHT IN BANGKOK ou les impasses de la répression

« C'est le début d'une guerre prolongée que le plus opiniâtre emportera. Si vous souhaitez savoir si ce ministre de l'Intérieur est opiniâtre, regardez-moi! ». Purachai Piumsombum a donc lancé une grande campagne de répression du vice en Thaïlande. Depuis deux mois, sur ordre du ministère de l'Intérieur, les rafles policières contre les discothèques, les pubs et les bars se multiplient dans le pays et les heures où il est autorisé de boire une bière dans un restaurant de rue se rapprochent de plus en plus d'un minuit que même la tiède et taciturne Genève ne rêve plus d'imposer depuis la disparition de Calvin (1564).

Les frangs mâles qui couinent et pleurnichent dans les travées de Nana et Cowboy en vous lançant tout à dia qu'on ne s'en prend qu'à eux feraient pourtant bien d'y regarder de plus près. Les établissements à clientèle exclusivement locale ne sont, et de loin, pas épargnés.

Les contrôles d'urine sont routiniers à la sortie des boîtes, des touristes sont molestés par les forces de l'ordre à la terrasse des cafés, les jeunes Thaïlandais qui, comme tous les garçons et les filles de leur âge ont fringale d'arpenter la nuit pour boire entre amis et danser, sont traités comme de vulgaires criminels sous les caméras de télévision.

Drogue et prostitution constituent les principales cibles de cette campagne. Mais, au moment où un nouveau roman de Michel Houellebecq (voir page 49) relance la polémique en France sur le tourisme sexuel en Asie, on s'en tiendra à cette seule problématique.



La réputation de la vie nocturne thaïlandaise n'est plus à faire et il semble bien légitime que les autorités soient soucieuses d'améliorer la perception du pays à l'étranger. Depuis deux décennies maintenant, les médias occidentaux s'acharnent à décrire les quartiers chauds de Bangkok comme s'ils n'avaient pas leur équivalent ailleurs, sensationnalisent à outrance les bars de Patpong en majorité bien moins graveleux que leurs équivalents parisiens ou zurichois et, histoire d'affriander le bon bourgeois, font systématiquement l'amalgame entre prostitution enfantine et tourisme sexuel. Quelques associations féministes ont pris le relais et la Thaïlande paie à elle seule, dans son image, son honneur et sa réputation, les pots cassés d'un commerce qui se pratique pourtant au quatre coins du monde.

Les mesures de contrôle actuelles seraient donc bienvenues si elles s'attaquaient directement aux formes intolérables du commerce du sexe. Malheureusement, s'en prendre à l'ensemble de la vie nocturne ne fait que diluer le problème et empêche de distinguer les vraies priorités. Les exploitations les plus graves comme la prostitution enfantine, les trafics de femmes birmanes ou laotiennes abusées à merci dans

les boxons clandestins du pays, l'enfermement et l'enchaînement des filles des maisons closes dont les conditions de travail s'apparentent à l'esclavage, seront encore plus difficiles à éradiquer dans ce climat de criminalité généralisée.

La fermeture d'un café-concert de Patpong est montrée comme une victoire contre le vice alors que des mômes continuent d'être monnayés

dans les arrière-cours de Suthisarn. Tout est question d'image et seuls les lieux les plus en vue sont pour l'heure visés.

#### Un pas vers la clandestinité

« Notre société va changer pour le meilleur, promet M. Purachai. D'ici quatre ans, nous ne verrons plus des gens en train d'acheter des drogues ou de faire appel à une call-girl comme c'est le cas aujourd'hui. »

Malheureusement, limitées à elles-mêmes, les récentes rafles ne font qu'exacerber le problème. Le soutien et l'information prodigués par les ONG ne sont plus accessibles. Aucune alternative n'est offerte aux travailleurs de la nuit dont les établissements ferment. Le suivi sanitaire, si capital à l'époque du sida, ne peut être assuré aux femmes contraintes de rejoindre des réseaux souterrains où elles n'auront aucun moyen de négocier un tant soit peu leurs conditions de travail. Enfin, le proxénétisme de coercition et les abus policiers fleurissent. La répression débouche sur la clandestinité qui elle-même expose au sordide et à la servitude.

PIERRE PACCAUD

# CACHEZ CE NOMBRIL QUE JE NE SAURAI VOIR



Dans la perspective d'une Thaïlande qui déclare la guerre au vice et à la vie nocturne, Gavroche est allé se promener en Malaisie voisine. Voyage vers le futur ?

Cela a beau se faire à son corps défendant, Nik Aziz Nik Mat est en train de devenir le chantre incontesté du blason féminin. Depuis dix ans qu'il a la charge du Kelantan, au nord de la Malaisie, le ministre d'Etat et leader islamiste ne cesse de mettre en garde ses ouailles contre les attributs de la féminité. Ce faisant, il en énumère les sortilèges avec une constance et un goût infaillible qui laissent loin derrière les troubadours les plus inspirés de notre moyen âge.

Ce fut d'abord la bouche que le rouge à lèvres met trop hardiment en valeur. Ce cosmétique dont l'usage « constitue le premier pas vers le sexe illicite » devait donc être interdit dès 1996 dans les bureaux de l'administration.

L'harmonie du visage devint suspecte trois ans plus tard quand M. Nik Aziz jugea bon de demander aux départements d'Etat d'engager des femmes « moins belles » pour ne pas distraire leurs collègues masculins.

Puis vint la voix dont le *tok guru* (« maître vénérable ») pense qu'elle est « une attraction » pour la gente masculine. En septembre 2000, priè-

re était faite aux femmes de ne pas réciter le Coran lors des cérémonies publiques.

Enfin, c'est aujourd'hui au tour du nombril, qu'une mode fâcheuse expose au tout venant, de subir les foudres du ministre. « Même ma foi de leader religieux peut être ébranlée

ges : « Les gens peuvent visionner ces films en vidéo à la maison. S'ils vont au cinéma c'est donc pour d'autres raisons. Et tout cela pouvant conduire à l'adultère et à la fornication, il nous semble préférable de laisser les lumières allumées », précise le *tok guru* à qui on ne la fait pas.



Détail de LA NAISSANCE DE VENUS  
Sandro Botticelli 1482

par le seul fait de les regarder », concède un brin penaud M. Nik Aziz. Le brave homme semble décidément plus préoccupé par les désordres de la chair que les soiffards de Bangkok ou les rôdeurs de Pattaya. Ainsi, c'est à son initiative que la lumière reste allumée dans les salles de cinéma durant la projection des longs-métra-

## Sexualité acrobatique

Au Kelantan, même les autos tamponneuses et les montagnes russes sont interdites car « elles incitent aux contacts corporels ». Autos tamponneuses et montagnes russes ? Les imams se font décidément une image bien acrobatique de la sexualité.

Enfin, sur les plages du littoral, demande a également été faite aux femmes de se baigner toutes vêtues. Au risque d'obtenir l'inverse de l'effet recherché. Des habits trempés qui collent à la peau et moulent les silhouettes ? Voilà de quoi passablement remuer l'âme perdue de celui qui écrit ici.

MATTHIEU BURDET

## SMILE MANN FARANG





## DANS LA PRESSE THAÏLANDAISE



## LA BELLE SOUJIRA

L'élection de Miss Thaïlande 2544 (2001) a réuni les cents plus jolies jeunes filles du royaume. Mademoiselle Soujira Arunphiphat ("Nouy") a été choisie : elle est désormais reine de beauté et ambassadrice de la culture et du tourisme. Elle est très fière de son titre car le concours de Miss Thaïlande est

une institution où la femme est mise en valeur tant pour ses atouts plastiques que pour son esprit.

La jeune Miss n'a que 19 ans, mais elle est déjà connue de tous les Thaïlandais. La pub "Schweppes", c'est elle !

« C'est Maman qui m'a convaincue de m'inscrire au concours, affirme-t-elle, elle m'a dit que j'étais en âge de le faire et que même si je ne passais pas en demi-finale, ce serait une bonne expérience. » Elle poursuit en souriant : « Le titre de Miss Thaïlande est un atout pour l'avenir, il donne un nom, une respectabilité. »

Nong Nouy a dû apprendre à marcher avec des talons et son professeur lui a aussi montré comment une Miss doit faire le waï.

Le soir du concours, elle avoue qu'elle était détendue car elle n'a jamais convoité la première place.

Miss "Nouy" raconte : « Quand le présentateur a prononcé mon nom, je suis restée abasourdie, toute

bête. J'avais la chair de poule et ne savais pas quoi faire. C'était tellement inattendu ! Avant le concours, la couronne et le ruban semblent inaccessibles. On se dit que celle qui sera choisie pour les porter aura bien de la chance et qu'on se réjouira pour elle. »

Soujira est heureuse du soutien des anciennes lauréates. Toutes lui ont expliqué que la tâche n'était pas facile et qu'il fallait être courageuse. Nong "Nouy" fera de son mieux pour être une Miss exemplaire mais refuse de sacrifier ses études. La 75ème Miss, qui est en deuxième année à la faculté des Arts de Thammasat, devra tout de même faire des concessions pour être à la hauteur de son titre.

*Mensuel féminin, « Proy Kém Phét » est un best-seller de la presse thaïlandaise.*



## Quand votre crack "daube" du bec !

*Ou de l'influence de la mauvaise haleine sur les combats de coqs*

Votre crack a mauvaise haleine et cela a des conséquences sur ses performances. Votre champion ne connaissait que la victoire mais aujourd'hui, de manière inexplicable, il a perdu. Cet échec a une raison mais beaucoup d'entre vous l'ignorent alors qu'elle est là, sous votre nez ! Vous ne pensez pas que cela puisse être à cause de sa mauvaise haleine !

Chez les hommes, celle-ci peut provenir d'une carie dentaire, d'une hygiène buccale insuffisante, d'une mauvaise digestion... L'homme peut y remédier et en cas de besoin, faire appel à un spécialiste.

Mais quand il s'agit d'un coq, de votre coq adoré, c'est un autre pro-

blème. Car sachant qu'il n'est pas doté de parole, comment peut-il exprimer son état ? C'est à l'éleveur de le surveiller constamment, car la moindre anomalie peut avoir une influence sur son comportement au combat. La mauvaise haleine chez le coq provient d'un dysfonctionnement du système digestif.

Tout comme l'homme, il peut avoir du mal à digérer, souffrir de constipation ou de diarrhée, d'aigreurs d'estomac ou de ballonnements. Quand le coq a mauvaise haleine, c'est qu'il digère mal et qu'il n'est pas en bonne santé.

### Un remède tout simple

Un autre point commun entre le coq et l'homme tient à l'influence de la santé sur la force en général et sur l'issue d'un combat singulier qui en dépend grandement. Un boxeur, par exemple, ne pourra pas vaincre son adversaire s'il est malade, car il se

fatiguera plus vite et ne sera pas aussi fort.

Bref, si l'haleine de votre coq sent la pourriture, il vous faut réagir : Aï Tong<sup>(1)</sup> est malade, il faut le soigner ! Ce n'est pas très compliqué : il vous faut trouver des bulbes de galanga frais que vous passerez au mortier avant de les hacher en tout petits morceaux. Ensuite, vous ferez de petites boulettes que vous mélangerez aux aliments de votre combattant. Le coq sera nourri ainsi jusqu'à sa complète guérison. Un coq en bonne santé a toutes les chances de gagner, c'est l'évidence même !

(1)- Aï Tong est un nom classique pour les coqs de combat. Comme Médor pour les chiens en France (note du traducteur).

*« Kai chon - Chon kai » ( Coqs de combat - Combats de coqs ) est un bimensuel populaire spécialisé dans les combats de coqs*

ARTICLES CHOISIS ET TRADUITS PAR E.T.

MEURTRE

DANS LA MANGROVE



**Cinq Thaïlandais qui luttèrent pour la protection de l'environnement ont été abattus depuis le début de l'année. Voici l'histoire de l'un d'entre eux, à Phuket.**

**L'**assassinat de Jurin Ratchapol, le 30 janvier dernier, s'est déroulé à vingt minutes de voiture des plus populaires lieux de villégiature de Phuket. On ne saurait cependant imaginer deux mondes plus séparés. Alors que de nombreux touristes étrangers prenaient leur petit-déjeuner dans les hôtels luxueux des plages de Patong, Karon et Kata, il y avait déjà plusieurs heures que Jurin et sa femme Ladda étaient occupés à chercher de la nourriture dans l'une des baies inexploitées de l'île.

Agé de 51 ans, Jurin cueillait des noix de cajou à proximité de son village de Paklok qui borde la dernière région d e

Phuket encore occupée par la mangrove. A moins d'un kilomètre de là, Ladda, 41 ans, explorait la vase noire du littoral, en quête de coquillages.

La scène n'était cependant pas aussi tranquille qu'elle paraissait. Les forêts de mangroves sont en effet en première ligne d'une bataille écologique brutale qui oppose des hommes d'affaires avides d'assainir les terres marécageuses pour établir de lucratives fermes d'élevage de crevettes (un marché annuel de 30 millions de dollars à Phuket) à des villageois qui pratiquent une agriculture forestière de subsistance.

Ce matin-là, juste derrière la ligne des arbres, le grondement des pompes utilisées pour l'aération des bassins d'une ferme de crevettes avoisinante, réverbérait à travers la mangrove. Peut-être est-ce ce bruit qui a empêché Ladda d'en-

tendre les trois coups de feu. « C'est seulement quand la police est arrivée que j'ai réalisé ce qui s'était passé », explique-t-elle debout et pieds-nus dans la fange sombre, non loin de la scène du meurtre.

Conduite sur place, elle devait trouver son mari gisant sur les racines des arbustes, une balle de pistolet .22 mm dans la tête et deux autres au niveau des épaules. Une de ses mains agrippait encore son panier de noix de cajou.

### Tueurs à gages

Dans d'autres circonstances, la mort de Jurin aurait pu passer inaperçue. En Thaïlande, les tueurs à gages vendent leur service pour quelques dollars et très souvent, lorsqu'un conflit d'intérêt tourne mal, des hommes puissants commanditent un assassinat en toute impunité.

Mais si les meurtriers entendaient éviter d'ébruiter l'affaire, ils ont choisi la mauvaise victime en la personne de Jurin. Cet homme simple, père de trois enfants, était en effet un héros local. Sa bataille de huit ans pour protéger la mangrove de Phuket lui avait valu une reconnaissance royale: une récompense remise en personne par la Reine Sirikit, quatre mois seulement avant son assassi-





BASSIN D'ÉLEVAGE DE CREVETTES

qui servent de terreau à une faune marine importante et protègent le littoral contre l'érosion. Surtout, elles sont la cause de pollutions graves dues aux pesticides et antibiotiques employés pour protéger les crustacés des maladies.

Ces conflits sont particulièrement âpres sur le continent asiatique qui représente désormais près de 80 % de la production globale. Et ils sont peut-être les plus marqués en Thaïlande, leader

nat. La colère qui a entouré sa mort n'a pas seulement abouti à l'arrestation d'un prospère éleveur de crevettes, elle a mis sur le devant de la scène quatre autres meurtres de militants écologistes (voir encadré) dans différentes régions de Thaïlande durant le premier semestre 2001.

La mort de Jurin a également des implications internationales.

Longtemps simple entreprise familiale, la culture de crevettes est devenue aujourd'hui une immense industrie à l'échelle globale. Elle représente un marché mondial de plus de six milliards de dollars au niveau de la production et de vingt milliards de dollars quand ces fruits de mer atteignent les étals des détaillants.

Pour satisfaire la demande des Etats-Unis, de l'Europe et des riches nations asiatiques, où ce produit se vend jusqu'à dix dollars le kilo, l'élevage de crustacés a littéralement explosé durant les vingt dernières années. Désireux d'en tirer un maximum de bénéfice, les gouvernements de nombreux pays en développement ont assuré sa promotion, soutenus par les fonds de grandes agences internationales comme la Banque mondiale et la Banque asiatique de développement.

La théorie était simple : augmenter les gains à l'exportation, fournir des emplois aux communautés locales,

et même contribuer à l'amélioration des ressources alimentaires. Enfin, une telle culture devait permettre de réduire la pression exercée par la pêche intensive sur la faune marine. Voilà pour la théorie.

### Destructions et pollutions

Dans la réalité, les fermes de crevettes ont très souvent fini par opposer les communautés pauvres et les activistes écologiques aux hommes d'affaires influents et aux fonctionnaires. Selon leurs détracteurs, elles détruisent les bords de mer marécageux

mondial en matière d'exportation de crevettes, avec 250000 tonnes chaque année.

Devant l'ampleur des enjeux, il n'est pas étonnant que les parrains locaux (connus sous l'euphémisme *khon mii ittiporn*, c'est-à-dire les « hommes d'influence ») aient employé leur fortune pour soudoyer les fonctionnaires et obtenir l'accès libre aux marécages précieux du littoral.

« Une mafia influente est en train d'envahir la mangrove, affirme le sénateur Harn Leenanond. Pourquoi les forêts ont-elles disparu ? A cause



## Les autres assassinats

### Narin Phodaeng

Protestait contre une société exploitant des carrières de pierres dans la région de Rayong. Tué le 1er mai

### Pitak Tonwut

Protestait contre le renouvellement de concessions accordées à deux sociétés exploitant des carrières de pierres dans la région de Phitsanulok. Tué le 17 mai.

### Chawewan Pueksoongnoen

Protestait contre un projet de route à Khorat concédé dans des circonstances frauduleuses. Tuée le 21 juin.

### Suwat Wongpiyasathit

Protestait contre l'installation d'un incinérateur d'ordures dans la région de Samut Prakarn. Tué le 3 juillet. (PPA)

des billets de banque qui aveuglent les fonctionnaires. Ils prétendent qu'ils ne voient rien, qu'ils ne savent rien. »

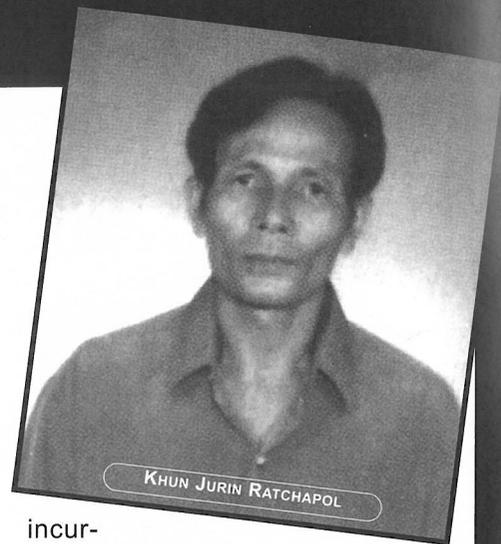
Malgré l'interdiction officielle de tout élevage de crustacés dans les régions protégées, le gouverneur de Phuket, Pongpayom Wasaphuti,

admet sincèrement : « Personne ne respecte cette loi ». Effectivement, à la suite de l'assassinat de Jurin, un survol aérien a révélé l'existence de 19 fermes de crevettes dans la mangrove des alentours de Paklok.

### « Personne ne respecte cette loi »

Les événements qui ont conduit au meurtre de Jurin montrent à quel point les pressions écologistes et économiques peuvent s'affronter. Jurin et sa famille avaient toujours vécu à Paklok, un minuscule hameau de cent personnes situé légèrement en retrait d'une plage longue d'un kilomètre. Jusqu'à peu, l'endroit avait à peine été touché par le monde moderne. Alors que Patong, à 15 kilomètres de là, a dégénéré en une longue enfilade de bars à GoGo, d'hôtels, de magasins et de restaurants, le front de mer de Paklok ne s'enorgueillit que de deux modestes salas et de quelques bateaux de pêche. La plupart des résidents vivent chichement de la culture de fruits et de noix ou des produits de la mer et de la mangrove.

Mais alors que Paklok a résisté au flot annuel de trois millions de touristes sur l'île, le village n'a pu éviter les



KHUN JURIN RATCHAPOL

incur-sions d'hommes d'affaires avides de tirer un profit rapide du boom de la crevette. Leur arrivée, en 1993, a transformé le simple villageois que Jurin était jusqu'alors, en activiste. « C'était un homme tranquille et bon », se souvient son frère Jirin. « Avant de s'opposer aux producteurs de crevettes, il n'avait jamais de problèmes avec personne. »

« Selon lui, la santé de la mer et la santé de la terre étaient intimement liées, renchérit la veuve de Jurin. Elles se protègent l'une l'autre. » A la tête d'un groupe de villageois, Jurin s'était rendu à Phuket-ville pour soumettre aux autorités une pétition contre la destruction de la mangrove. Lui et ses voisins avaient remplacé les arbres précédemment rasés par les excavateurs et bulldozers des fermiers. Par l'entremise du département des Forêts, la Reine a pris connaissance des efforts déployés par les habitants de Paklok. Et, en septembre 2000, elle s'était rendue dans le sud du pays pour remettre un prix à Jurin.

### Menaces et intimidations

Malheureusement, cette reconnaissance royale ne devait pas tenir lieu de protection. Jurin et d'autres villageois ont ainsi reçu des menaces des propriétaires de fermes et de leurs employés. Un habitant a appris qu'il était devenu une cible potentielle. Un autre militant, Sirirpot Chichang, a été sérieusement blessé quand des voyous ont contraint sa voiture à quitter la route. Enfin, d'après les habitants du hameau, en janvier dernier, un homme influent



KHUN LADDA SUR LE LIEU DE L'ASSASSINAT DE SON MARI

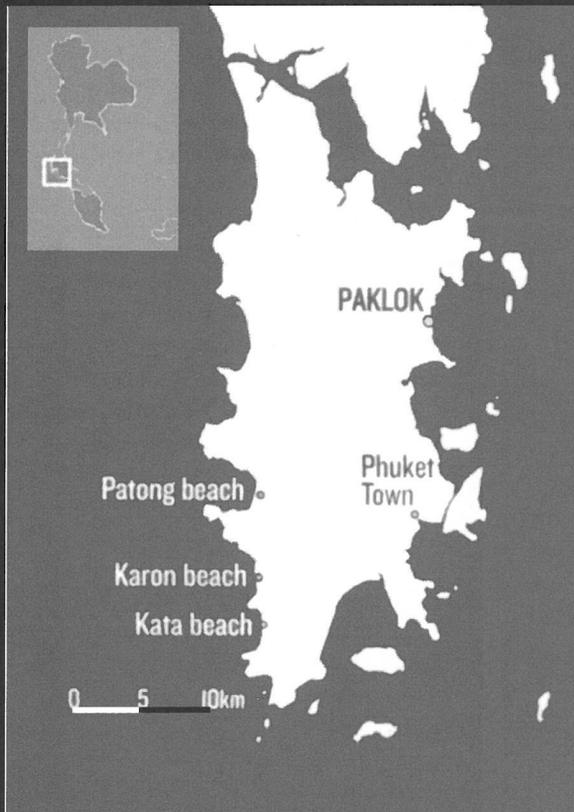
local s'est rendu chez Jurin, a mis en ligne une série de bouteilles devant lui et les a fait voler en éclat avec son pistolet. Une semaine plus tard, un tueur à gages se faufille derrière Jurin qui est en train de ramasser des noix de cajou et l'abat à bout portant.

En Thaïlande, les enquêtes policières peuvent avancer à une allure péniblement lente. Mais à Paklok, les villageois, choqués par le drame, ont fait pression pour que des mesures soient rapidement prises. Mise en alerte par la connexion royale, la Division nationale pour la suppression du crime décide de suppléer la police de Phuket. Dans un éditorial virulent, le Bangkok Post décrit le meurtre comme un « crime horrible » et affirme qu'il doit servir de sonnette d'alarme aux hauts fonctionnaires de l'Etat « pour repenser la promotion aveugle des cultures de crevettes et des maux qu'elles entraînent ».

### Le Chivas Club

Le 8 février, la police arrête Bancha Noppawong, un ouvrier de 34 ans employé à Watchara, la ferme de crevettes la plus proche de l'endroit où Jurin a été abattu. Il est accusé du meurtre. Trois mois plus tard, le propriétaire de l'entreprise, Somsak Wongsawanont, un homme d'affaires haut en couleurs de 36 ans connu pour fréquenter une clique de policiers, de procureurs et de politiciens locaux surnommée le Chivas Club, est lui aussi arrêté et accusé de conspiration de meurtre. Les deux hommes sont en détention à Bangkok et attendent leur procès. A Phuket, la famille de Somsak refuse de répondre aux questions d'Asiaweek, mais les journaux thaïlandais rapportent qu'il nie toutes les accusations.

Pendant ce temps, à Paklok, les habitants continuent de vivre dans la peur de représailles de la part du lobby local des crevettes. Tout visiteur peut sentir cette tension dans



### Ressources en péril

**Trésors naturels** La mangrove bourbeuse de Paklok se trouve à quelques minutes seulement des plages à la mode de Phuket. Elle sert de terreau à une faune marine importante, protège la côte contre l'érosion causée par les flots et filtre des polluants qui, sans elle, couleraient vers la mer.

l'air. Alors que les résidents du hameau ne travaillent pas pour les éleveurs de crustacés, bien des habitants de Phuket le font et de nombreuses menaces sont proférées par des salariés qui craignent pour leur emploi.

### Mouvements citoyens

La vulnérabilité des écologistes en Thaïlande est attestée brutalement par quatre autres meurtres récents. Tous concernent des activistes sociaux. Mais cette année, les tueurs sont peut-être allés trop loin. Des mouvements citoyens exigent une action du gouvernement et une manifestation a eu lieu le 14 juillet.

A Phuket, les éleveurs de crevettes nient toute activité illégale. Une déclaration du Phuket Prawn Farm Operators' Club affirme que seul un nombre restreint d'éleveurs empiètent sur la mangrove et la plupart des propriétaires sont en possession de documents certifiant qu'ils cultivent leurs propres terres. Les écologistes assurent que de tels libellés s'obtiennent par pots-de-vin.

M. Pongpayom, le gouverneur de Phuket, a proposé un compromis pour autoriser de telles cultures dans certaines zones. « L'élevage de crustacés existe depuis longtemps et il rapporte beaucoup d'argent », avance-t-il. De tels mots ne font que renforcer la détermination des villageois de Paklok à poursuivre leur lutte pour protéger la mangrove. Ils sont soutenus par un nombre croissant de Thaïlandais outragés et soucieux de s'assurer que la mort de Jurin n'aura pas été vaine.

TEXTE : JULIAN GEARING

PHOTOS : YVAN COHEN

(TRADUCTION: PPA)

"REPRODUIT AVEC L'AIMABLE AUTORISATION DES ÉDITIONS ASIaweek @2001 ASIaweek LIMITED. DROITS RÉSERVÉS".

**ASIaweek**  
REDEFINING BUSINESS





CONTREFAÇONS

## LE TOUR DES DVD

Après la vidéo, les cassettes musicales, les logiciels informatiques sur CD-ROM et les VCD, c'est au tour des DVD, pourtant protégés par plus de 200 codes, de tomber dans l'escarcelle des pirates.



Le DVD devait être impossible à reproduire. Un système sophistiqué de plus de 200 codes et l'incapacité des lecteurs à déchiffrer des disques produits dans une autre région du monde étaient censés servir de garde-fous. Mais ces protections multiples n'ont pas résisté aux pirates thaïlandais. Depuis trois mois, sur les trottoirs de Patpong, dans les ruelles de Chinatown ou les allées de Pantip Plaza, les DVD-pirates ont fait leur apparition, vendus pour 300 bahts, soit un quart du prix d'un DVD original.

« Les copies pirates sont en train de nous tuer tout doucement », s'inquiète Dany Boolauck, un Français qui a ouvert il y a deux ans un commerce de ventes de DVD à Bangkok.

Une soixantaine d'usines dotées de presses à cadence rapide produisent des DVD pirates en Thaïlande, visant à la fois le marché local et l'exportation clandestine vers l'Europe et les Etats-Unis. Certaines de ses usines ont une façade légale : elles fabriquent des originaux tout en ayant parallèlement une « production grise » de copies pirates. D'autres sont complètement illégales et opèrent secrètement dans des sous-sols d'usines.

« Certaines sont financées par des

gens haut placés dans l'armée et la police, ce qui leur permet d'opérer tranquillement », confie un expert de la protection de la propriété intellectuelle sous couvert d'anonymat.

### Un trafic mondial

Le trafic mondial de DVD est hautement sophistiqué ; il n'est plus l'affaire d'amateurs recopiant des disques compacts dans leur arrière-boutique mais celle de syndicats criminels organisés en réseaux internationaux. « Il s'agit d'un commerce complètement mafieux. Nombre de contrefacteurs qui possèdent des usines en Thaïlande sont en fait des Taïwanais ou des Chinois. Les marges bénéficiaires sont telles qu'ils sont prêts à prendre des risques énormes », constate un avocat d'affaires spécialisé dans la lutte contre la contrefaçon.

Certains films américains sont déjà disponibles en DVD pirates à Bangkok avant même qu'ils ne sortent sur écran en Europe. Car le coût modique n'est pas la seule raison des acheteurs de DVD pirates ; s'y ajoute ce que les experts appellent "l'effet avant-première" « Cela relève de l'espionnage industriel. Des complices, internes aux maisons américaines de production, obtiennent un original du

film avant même la sortie

en salle aux Etats-Unis. Il est alors envoyé directement en Thaïlande par internet », explique l'avocat.

### Menaces de sanctions américaines

Comment peut-on dès lors contrôler un tel trafic ? Comment obtenir des preuves ? Où est localisé le délit ? Autant de casse-tête juridiques qui se posent aux experts. Quand un commando de police fait irruption dans une usine de production de CD pirates en Thaïlande, il lui est même interdit de saisir les presses de duplication si celles-ci ne sont pas en train de produire des faux au moment précis de l'opération.

Menacé de sanctions commerciales par les Etats-Unis pour son manque d'allant à réprimer le trafic de DVD et de logiciels pirates, le gouvernement thaïlandais a fait preuve d'un peu plus de dynamisme ces dernières semaines. Un raid spectaculaire sur une usine de productions de DVD et de logiciels près de Bangkok a permis la réquisition de 30000 copies pirates et d'une presse de duplication. L'usine était contrôlée par un ancien parlementaire.

Les « majors » américaines, les grandes maisons de production cinématographique, comme Warner et Universal soutiennent activement cette campagne de répression : elles craignent surtout la réexportation des DVD pirates sur leurs propres marchés. Ceux-ci ont déjà fait leur apparition à Paris et dans le quartier chinois de Londres. Une police spécialisée dans la lutte contre la revente des DVD pirates vient d'être formée en Grande-Bretagne devant l'extension du trafic. « Pour l'instant, il s'agit de revendre 20 à 30 DVD sur un bout de trottoir, mais si on laisse faire au bout de six mois cela va être des milliers de copies », s'inquiète l'avocat d'affaires.

ARNAUD DUBUS



# Kalaë Art & Décor



Meubles antiques chinois et tibétains  
Soies - Céramique - Laques  
Sculpture sur pierre  
Objets décoratifs  
Objets exclusifs  
Salon de thé

Venez visiter l'esprit Kalaë et partez à la découverte des nombreux trésors et objets d'Art en provenance de Chine, du Vietnam, du Laos, du Cambodge et du Népal. Nos meubles anciens Chinois (Dynastie Ming & Qing) vous enchanteront par leurs formes délicates, leurs couleurs et leurs patines superbes...

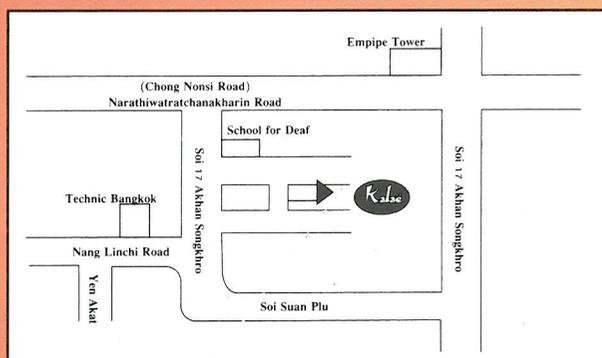


Durant votre exploration, prenez le temps de déguster un thé ou un café dans notre salon de thé, chaleureux et convivial, situé au coeur même du magasin.



Savant mélange entre une boutique et un lieu d'échange et de rencontre, Kalaë vous séduira par la chaleur et l'harmonie des couleurs, l'odeur du bois, la sérénité d'une statue ou la finesse d'une soie laotienne...  
A bientôt !

Un nouveau container vient juste d'arriver



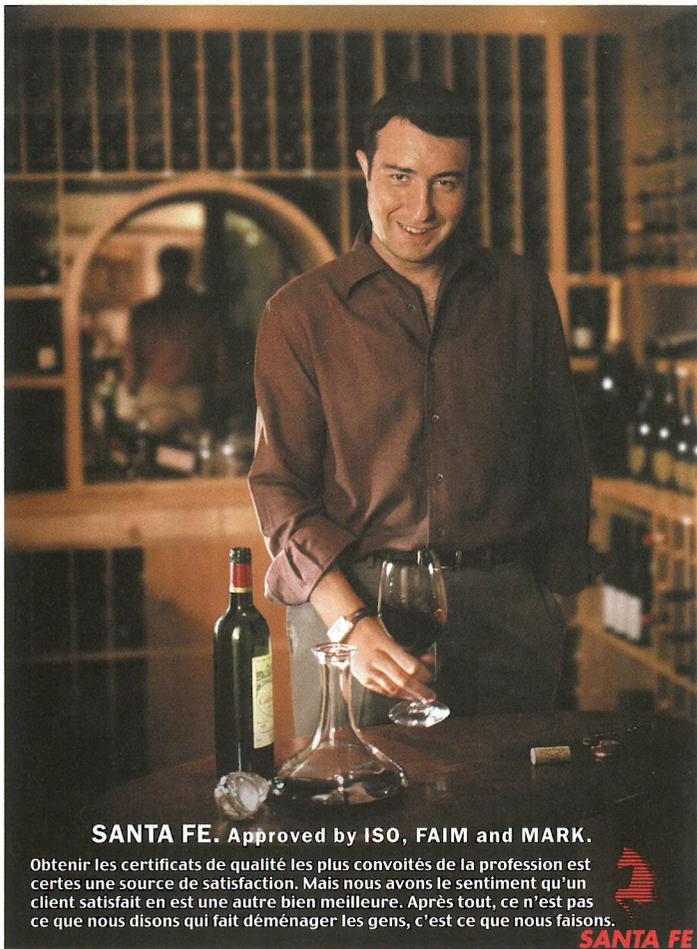
## Kalaë Art & Décor

1040 soi Suan Phlu (soi 17 Arkarsonghro)  
Satorn Thai Mahamek 10120 bangkok  
Tél : 02 286 51 29 Fax : 02 676 39 81  
heures d'ouverture : Lun-Ven 9.00-18.00  
Sam-Di 10.00-18.00

Kalaë Pattaya  
7 moo 8, Sukhumvit Road  
(Corner of North Pattaya Road)  
Banglamung Chonburi 21150  
Tél : 038 41 35 51

Kalaë Phuket  
65/38 moo 1  
Chaofa road Muang  
Phuket 83000  
Tél : 076 21 99 55

Kalaë Chiang Mai  
115 Moo 8  
Hang Dong Tawai Rd  
T Nongkaew - Hang Dong  
Chiang Mai 50230  
Tél : 01 530 92 90



**SANTA FE. Approved by ISO, FAIM and MARK.**

Obtenir les certificats de qualité les plus convoités de la profession est certes une source de satisfaction. Mais nous avons le sentiment qu'un client satisfait en est une autre bien meilleure. Après tout, ce n'est pas ce que nous disons qui fait déménager les gens, c'est ce que nous faisons.



Santa Fe (Thailand) Co., Ltd. 207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50 Rd, Prakanong, Klongtoey, Bangkok 10250 Thailand  
 Tel: (662) 7429890-2 7429894 or 7429159-6 Fax: (662) 7414089 Website: www.santafe.com.hk  
 Contacter pour un devis en Français, Yannick Lothou. Tel.Mobile: 639 3778

CHINA • HONG KONG • INDONESIA • JAPAN • MALAYSIA • PHILIPPINES • SINGAPORE • THAILAND

# Rendez-vous



**Nouveautés de la rentrée:**

- Bistrot: nouvelle carte
- Petit déjeuner à partir de 9h
- Nouvelle cave et cocktails (2 pour 1 de 17h à 19h)
- Ecole: cours d'anglais pour francophones
- Introduction à la Thaïlande contemporaine
- Librairie: toute la presse-magazine
- 15 et 16 septembre: 3ème Ruam Rudee Week-End

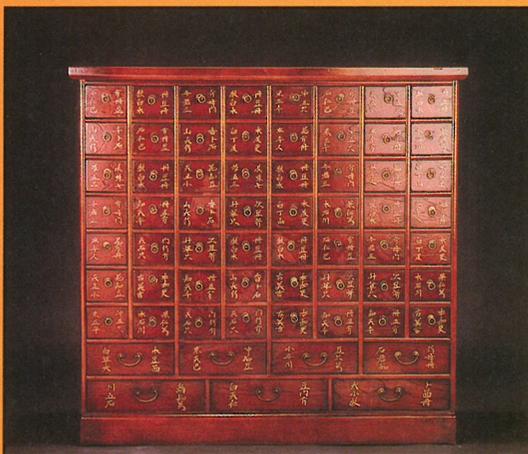
- Chaque jour, un nouveau plat du jour
- Choix de pâtisseries-maison & salon de thé
- Cocktails, réceptions, goûters
- Salons privés à l'étage

20/12-15 Ruam Rudee Village, Soi Ruam Rudee  
 Ploenchit Road, Bangkok 10330  
 Parking gratuit Métro Ploenchit (3mn à pied)

**Ouvert tous les jours de 9 H à 22 H**

☎ 252 98 20 📠 254 29 30 ✉ rendez-vous@bangkok.com

## NOUVEL ARRIVAGE!



# SOPHA LEE

Oriental Works of Art

Fine Korean, Japanese Furniture And Chinese Porcelain

8 AMARA 3 SUKHUMVIT 49/11 ROAD  
 BANGKOK 10110  
 TEL: (662) 02 391 99 16  
 FAX: (662) 02 712 83 22  
 OUVERT TOUTS LES JOURS  
 DE 09H30 À 19H00

313/3-4 TAPRAYA ROAD, JOMTIEN,  
 (à côté de Pan Pan, restaurant italien),  
 CHONBURI, PATTAYA  
 TEL/FAX: 038 36 40 89  
 OUVERT TOUTS LES JOURS  
 DE 10H00 À 20H30



*Flowers prepared with distinctive taste and style  
 by Amara Christine Nana*

รับจัดดอกไม้ด้วยศิลปะและรสนิยมที่ไม่มีใครเหมือน  
 บริการส่งฟรี ในย่านสุขุมวิท สาทร และสีลม

## PIPAT ARTIST FLORIST

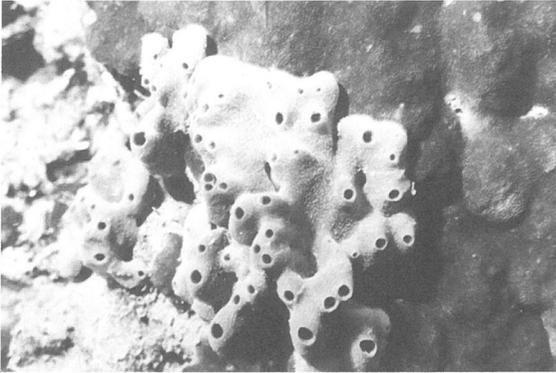
Bouquets de style français, bouquets fantaisie, compositions florales  
 44/1 Soi Pipat (Sathorn Soi 8) Silom Road,  
 Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
 Tel/Fax: 02 235 3151 Direct Tel: 02 636 6467  
 Mobile: 01 442 0418 / 01 682 4935

*Le grand talent des arts décoratifs*

FREE DELIVERY FOR SILOM - SATHORN - SUKHUMVIT & MOST AREA IN BANGKOK

# LA MAGIE DES ÉPONGES MARINES

**Une équipe de recherche franco-thaïe se consacre à l'étude des éponges marines du golfe de Siam. Celles-ci sont d'excellents indicateurs de la pollution maritime.**



**S**ur le littoral oriental, entre Rayong et Pattaya, nombreux sont ceux qui vous feront part de l'état déplorable de la mer et de la pollution due essentiellement aux sites industriels situés à quelques centaines de mètres des plages. Pourtant, une première étude menée par des chercheurs français et thaïlandais semble démontrer que la situation est meilleure que ce que l'on peut penser.

Initiées et financées par Thainox, le premier producteur d'acier inox de la région, installé à Rayong, ces recherches ont été menées conjointement par le Centre Océanologique de Marseille (COM), l'Institut de Recherches sur les ressources aquatiques de l'université Chulalongkorn (ARRI) et la station de recherche et de science maritime de l'île de Sichang, au large de Pattaya.

## Onze métaux lourds

C'est autour de cette île que les chercheurs ont prélevé quatre espèces d'éponges différentes, avant de les réduire à des résidus secs et d'y chercher les traces de onze métaux lourds. "Les premiers résultats montrent que la situation n'est pas catastrophique", explique Sylvain Le Bris, du COM.

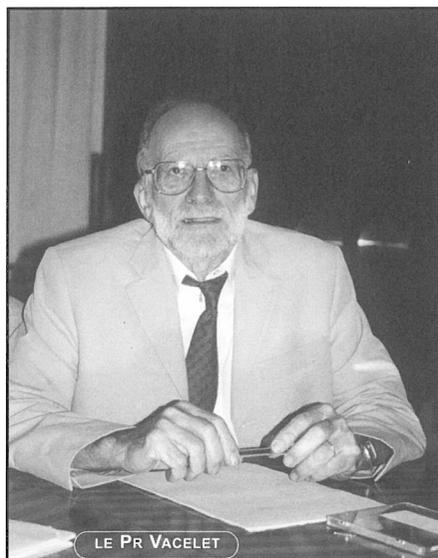
"Le seul métal réellement au-dessus du standard établi par le ministère de la Santé thaïlandais, c'est le plomb,

dont on a trouvé entre 7 et 21 ppm (micro gramme / gramme de poids sec) alors que le standard maximum est de 6,67 ppm. En général, on a remarqué que plus on remonte vers le nord du golfe et plus l'eau est polluée." Les taux de Cadmium seraient eux aussi assez proches du taux de dangerosité désigné par les autorités. Le plomb et le cadmium sont essentiellement des rejets de l'industrie chimique ou pétrolière.

## D'excellents indicateurs de pollution

Le taux de mercure, lui, serait bien inférieur à la norme préconisée par l'Etat : entre 0,06 et 0,28 ppm contre une norme à 3,33 ppm.

"Les éponges sont d'excellents bio-indicateurs pour mesurer les risques de pollution et la santé générale de l'écosystème. Tester les moules est aussi très répandu, mais pas suffisant. Les éponges vivent plus longtemps et filtrent davantage d'eau que ces dernières. La transplantation des



LE PR VACELET

## Qu'est-ce qu'une éponge?

Les éponges sont des animaux très simples avec une anatomie unique. Contrairement à la plupart des animaux, elles ne possèdent aucun tube digestif, ni aucun organe ou tissu spécialisé. Leur corps est organisé pour pomper de larges quantités d'eau, dont elles retirent de l'oxygène et de petites particules. Cette activité, ainsi que le contact permanent de leur tissu avec l'eau, contribue à fortement concentrer dans les éponges les polluants qui autrement seraient difficiles à mesurer en raison de leur grande dilution dans l'eau.

travaux que nous avons réalisés en Méditerranée dans le golfe de Siam semble se justifier, puisque les taux de concentration présents dans les éponges se rapprochent du degré de pollution présumée du milieu", affirme le Pr Vacelet, promoteur du projet et l'un des spécialistes mondiaux des éponges.

## Recherche future

L'étude préliminaire a donc porté ses fruits et permis de mettre au point des techniques d'analyse qui pourront être utilisées dans les recherches suivantes.

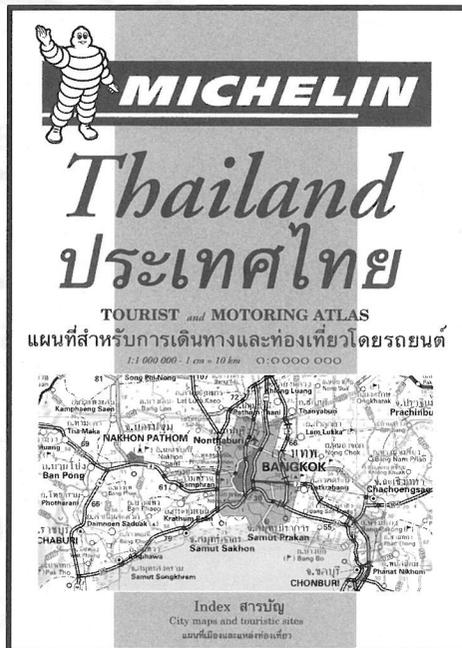
La prochaine étape du projet d'étude des éponges marines du golfe du Siam, toujours soutenue par Thainox, consistera en un stage de quatre semaines effectué par deux chercheurs thaïlandais, ce mois de septembre, au sein du COM. "Le but de ce stage sera de développer un système de classification pour les spécimens déjà identifiés. Cela facilitera la recherche future ainsi que la préservation des éponges marines qu'on peut trouver dans les eaux du royaume", explique le Pr Vacelet.

FRANÇOIS TOURANE

CARTE MICHELIN THAÏLANDE

## SENTIERS BATTUS

## ET CHEMINS DE TRAVERSE



Des rizières de l'Isan aux plantations d'hévéas du Sud profond, peu de Français connaissent les routes de Thaïlande aussi bien que Stéphane Hopp. Ce jeune ingénieur a en effet réalisé les relevés sur le terrain de la dernière carte Michelin consacrée à la Thaïlande.

**A**u départ attiré par l'Amérique du Sud et les Pays de l'Est, Stéphane Hopp a été plus que surpris en apprenant, en 1998, qu'il effectuerait son Service national en entreprise (VSN) en Thaïlande. Objectif: relever toutes les indications nécessaires à la réalisation de la carte Michelin consacrée à la Thaïlande. "Je ne savais rien du pays, ni de ses voisins. L'Asie dans son ensemble me paraissait inacces-

sible", se souvient ce jeune ingénieur géomètre.

Arrivé à Bangkok en février 1999, Stéphane Hopp devait rapidement passer à l'action. Pendant seize mois, il partagera son temps entre des bureaux à Bangkok et l'habitable de son véhicule sillonnant les routes du royaume. En tout, une vingtaine de tournées de cinq jours en moyenne verront 48 000 kilomètres de route, en bitume et latérite, défilé au compteur. Toutes les provinces sauf deux, faute de temps, seront visitées par

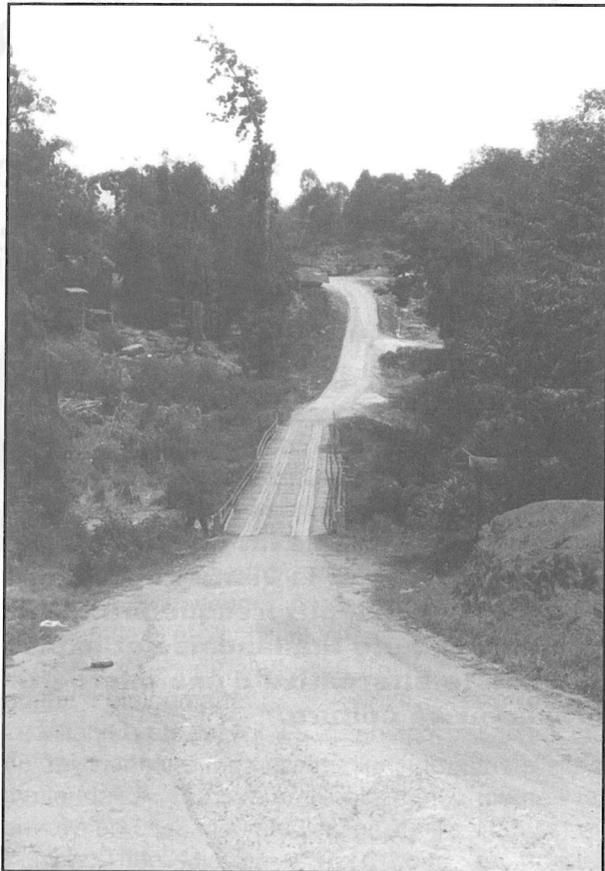
Stéphane Hopp et son collaborateur thaïlandais Teera.

"Notre première tournée a eu lieu dans la plaine centrale de Phitsanulok. J'ai très vite compris ce que certains m'avaient dit: "Une carte en Thaïlande? Bon courage, vous allez vous amuser!" D'abord, les Thaïlandais n'utilisent quasiment jamais de carte. Quand ils ont perdu leur chemin, ils demandent à un habitant du coin, au prochain carrefour. Ensuite, toutes les cartes du pays existantes présentent les mêmes erreurs, les mêmes lacunes de mise à jour."

## Collecte des données

Stéphane Hopp, entre pare-brise et rétroviseur, a ainsi découvert la Thaïlande, un pays qui l'a charmé au point qu'il y vit toujours aujourd'hui, ayant trouvé, après son service, un emploi dans une autre société française de Bangkok. "J'ai découvert que les pauses dans l'épicerie-échope du village





tard transmises à l'équipe chargée, en France, de dessiner et éditer la carte Thaïlande, numérotée 965.

En plus de ces données de terrain, Stéphane Hopp a travaillé sur les cartes d'Etat-major de l'IGN thaïlandais, celles du Department of Highways et d'autres administrations locales, notamment le département des Forêts pour les parcs nationaux.

**Un côté Bison Futé**

Treize cartes détaillées de villes sont incluses

dans la 965, y compris un plan très large de Bangkok, avec une bonne vision du réseau des autoroutes urbaines. Ceux qui passent leur temps à tourner en rond sur les "elevated highways" de la capitale sauront que s'y retrouver tout seul dans ce fouillis n'est pas à la portée du farang moyen. En outre, la carte du Vieux Bangkok indique avec précision les temples, les musées et les petits embarcadères qui permettent de traverser ou de longer le fleuve sans prendre sa voiture, le comble pour une carte routière...

La 965, outre sa précision et le fait qu'elle évite, à l'inverse d'autres, d'indiquer des routes qui n'existent pas, possède d'autres avantages aux yeux des amateurs de tourisme automobile. "Nous avons voulu lui donner un côté Bison Futé, en indiquant la largeur des routes, le nombre de voies. Certains itinéraires pittoresques sont signalés en vert et les indications, toujours en thaï et en anglais, permettent éventuellement de demander son chemin", explique le topographe.

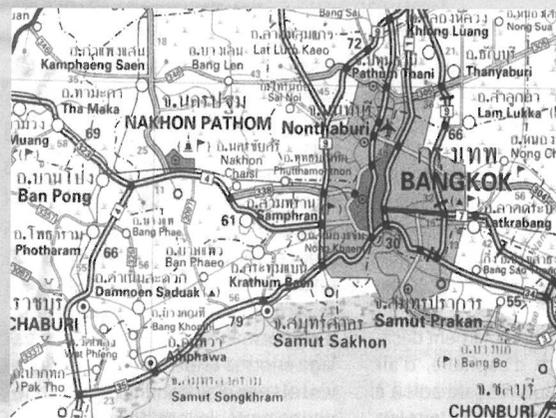
Les plus beaux paysages du royaume qu'il ait admirés, se souvient-il, se trouvent entre Chiangrai et Chiangsen, ou le long du Mékong vers Chiang Kong. Il retient aussi le Parc national de Thung Salaeng



Luang, situé entre Lom Sak et Phitsanulok. "C'était une belle aventure, pendant laquelle nous avons connu très peu de problèmes, même pas une panne d'essence! A peine quelques routes coupées par des glissements de terrain et quelques problèmes intestinaux après des repas campagnards...", se souvient Stéphane Hopp.

FRANÇOIS TOURANE

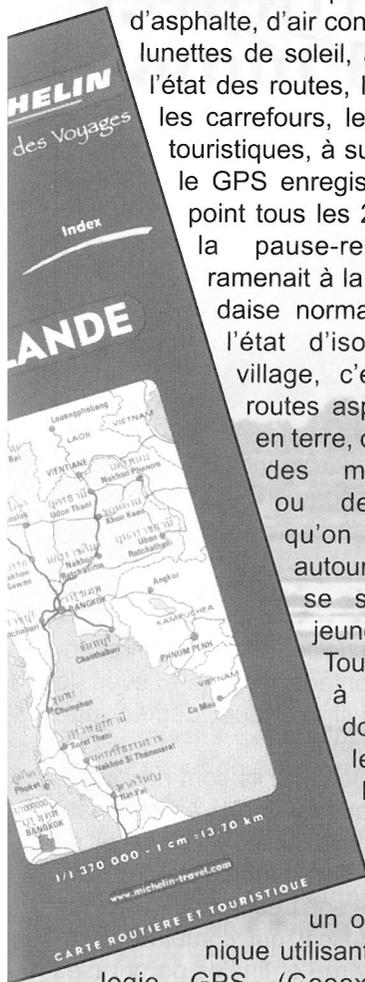
Sortie à la fin de l'an 2000, la carte Michelin 965 est disponible dans la plupart des librairies de Bangkok (350 bahts).



avaient quelque chose d'agréablement décalé. Après 250 km d'asphalte, d'air conditionné, de lunettes de soleil, à consigner l'état des routes, leur largeur, les carrefours, les curiosités touristiques, à surveiller que le GPS enregistre bien un point tous les 200 mètres, la pause-repas nous ramenait à la vie thaïlandaise normale. Suivant l'état d'isolement du village, c'étaient des routes asphaltées ou en terre, des pick-up, des motoculteurs ou des buffles qu'on voyait autour de nous", se souvient le jeune français.

Tous les soirs, à l'hôtel, les données collectées sur le terrain dans la journée grâce à

un outil électronique utilisant la technologie GPS (Geoexplorer de Trimble) étaient répertoriées sur un ordinateur portable. Elles seront plus

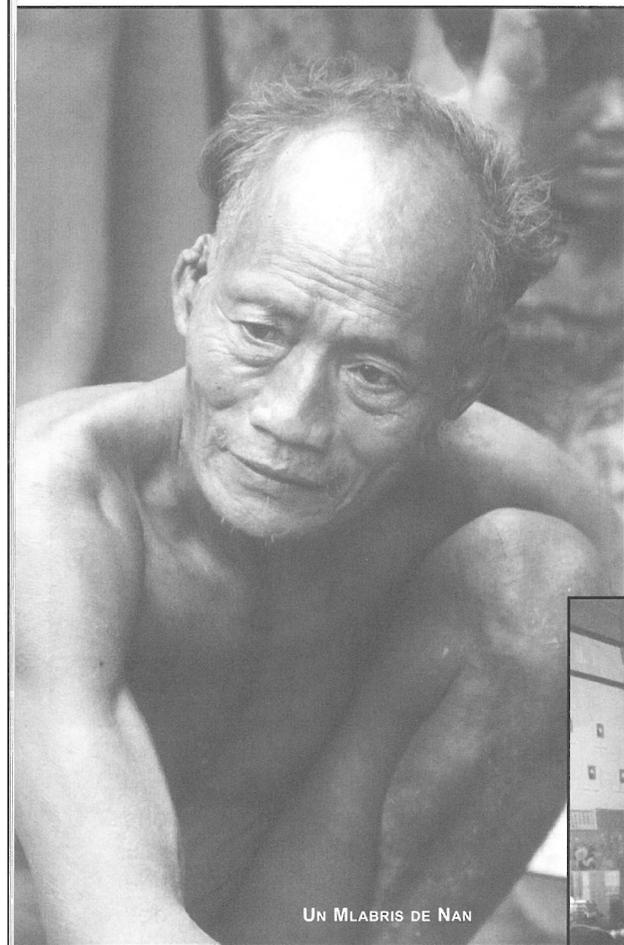


COMMUNAUTÉS ISOLÉES

# Conte des deux villages

## «feuilles jaunes»

**Au hameau de Bounyeun, les Mlabris sortent peu à peu de leur isolement. A 60 kilomètres de là, une autre communauté « feuilles jaunes » reçoit la visite quotidienne de cars de voyageurs en mal de « pittoresque primitif ». Entre intégration dans la société thaïlandaise et exploitation touristique, la triste alternative d'une micro-ethnie qui tente de préserver sa culture.**



UN MLABRI DE NAN



L'école de Bounyeun

**A**près une heure de mauvaise piste à vous désosser le plus robuste des 4 x 4, une petite pancarte en thaï, au détour d'une pente boueuse, indique « village Bounyeun ». Dispersés à flanc de colline, des toits de paille et de zinc émergent de l'herbe à éléphants. Des enfants en short bleu et chemise blanche (l'uniforme des écoliers thaïlandais) se bousculent autour d'une balle dans une petite cour dominée par un étendard aux couleurs du royaume.

Mais ces gamins qui rient dans la poussière ne sont pas Thaïs, du moins pas encore. Ce village n'est pas un hameau quelconque dans un coin retiré de la campagne thaïlandaise. C'est une communauté atypique, exceptionnelle et du reste fort peu connue des autres habitants du pays: celle du peuple des «feuilles jaunes»,

ainsi que les Thaïlandais appellent les Mlabris, une micro-ethnie dont l'origine reste obscure et qui compte environ 300 personnes réparties dans les provinces de Phrae (où se trouve le village Bounyeun) et de Nan dans le nord-ouest du pays.

### Intégration inexorable

Les Mlabris constituent ce que les ethnologues appellent un peuple de

chasseurs-cueilleurs ; ils n'entretiennent de contacts réguliers avec le «monde civilisé» que depuis une vingtaine d'années.

Traditionnellement, ils sont nomades: ils vivent dans les forêts en chassant à la lance le sanglier et l'ours et se nourrissent de tubercules qu'ils trouvent dans le sol. Leur langue (un idiome très musical qui combine roulements de gorge et finales de phrases suspendues comme des cris d'oiseaux) ne s'écrit pas.

Mais n'en déplaise aux agences touristiques, les « feuilles jaunes » n'en sont plus à l'ère préhistorique : lentement mais inexorablement, ils ont amorcé leur intégration dans la société thaïlandaise.

Dans une salle de classe ordonnée du village Bouneyeun, des écolières « feuilles jaunes » recopient avec application l'alphabet thaï sur leur cahier. Timide mais volontaire, Mai, un adolescent explique en thaï qu'il se plaît au village Bouneyeun « parce que le vent souffle et qu'il y fait plus frais que dans les forêts de Nan » où il vivait quand il était enfant.

Le village a été créé il y a 20 ans par un missionnaire américain d'origine thaïlandaise, Bouneyeun Sooksanai, envoyé en Thaïlande par l'association « New Tribe Mission » avec pour objectif d'aider les Mlabris à se préparer à leurs futurs contacts avec le monde extérieur. « Les premières années, j'ai simplement essayé d'établir des liens de confiance en leur apportant des médicaments, des habits, en apprenant leur langage », explique le pasteur Bouneyeun. A l'époque, les « feuilles jaunes » vivaient pour la plupart dans la forêt sous des abris faits de bambous et de feuilles de bananiers. Quand les feuilles jaunissaient et que la nourriture alentour était épuisée, ils se déplaçaient de quelques kilomètres.

« Ils avaient très peur de nous. Dès qu'ils nous rencontraient, ils s'enfuyaient comme des cochons sauvages », raconte Chatichaï, un villageois de l'ethnie hmong.

### Journaliers dans les rizières

Peu à peu, les « feuilles jaunes » se sont laissés convaincre qu'une sédentarisation pouvait leur être bénéfique.

A vrai dire, la déforestation effrénée ne leur laissait guère le choix : même s'ils voulaient « retourner dans la forêt », une vie faite de chasse et de cueillette y était de plus en plus difficile. « Je suis fier d'avoir fait des Mlabris un groupe sous-privilegié. Avant, ils n'avaient aucune opportuni-

té, maintenant ils ont simplement moins d'opportunités que les autres ethnies de Thaïlande », lance Booneyeun.

A une soixante de kilomètres du village Bouneyeun, dans la province voisine de Nan, un autre village Mlabri illustre la triste alternative qui pèse sur le peuple des feuilles jaunes. Le village de Nan est aussi balisé par une pancarte, mais il s'agit cette fois-ci d'un large panneau fléché où s'étalent en lettres peintes « communauté des feuilles jaunes » comme on indiquerait un « point de vue » sur le bord de la route au touriste de passage.

Une quarantaine de Mlabris y vivent dans des cahutes faites de bambou et de paille. Nai Si, le chef du village, portant un bonnet de laine et un pull-over « Slazenger » qui tombe sur un pantalon terreux, parle de son désir de retourner dans la forêt. « Quand on était dans la forêt, la vie était facile. Quand on avait envie de manger, on partait chasser. Quand on avait envie de dormir, on dormait. On n'avait pas besoin de travailler tout le temps comme maintenant », explique-t-il accroupi devant un feu. Dans un coin de sa cabane, une valise « Airway » émerge d'un tas de couvertures comme une discrète invitation au voyage. « Un cadeau d'un Hmong américain », explique-t-il en se roulant une cigarette dans du papier journal.

Plusieurs familles, supportant mal la vie de village, sont de fait reparties dans les collines. Mais pour la plupart, les « feuilles jaunes » de Nan travaillent comme journaliers dans les rizières et les champs des Hmongs du village voisin pour 50 bahts la journée, soit 30 % de moins que ce que serait payé un paysan hmong. Le



Mlabris de Nan

reste du temps, ils constituent les attractions principales des circuits touristiques de la province.

### Des spectacles de « primitivité »

« En haute saison, des autocars de 30 à 40 personnes arrivent de Chiangmai. Les touristes viennent tous les jours. Je n'arrête pas », explique Chaolor, un Hmong du village qui sert de guide. Un quart d'heure avant l'arrivée des touristes, Nai Si dissimule sa montre-bracelet ; les autres Mlabris du village retirent leur pull-over et revêtent des pagnes.

L'unique lance du village (les autres ont été confisquées par le gouverneur) est exhibée et le clou du « spectacle de primitivité » est parfois l'abatage d'un cochon dont la viande est ensuite partagée entre les familles. Ta Lua, un vieux chasseur aux oreilles largement percées, tente de faire une démonstration de l'allumage du feu en frappant des silex les uns contre les autres. Après une dizaine de minutes d'essais infructueux, il abandonne. « La pluie ! », lance-t-il en guise d'explication.

« Leur pauvreté, leur manque d'éducation et même le fait qu'ils soient malades font partie intégrante de l'attraction pour les touristes », explique Bouneyeun qui s'est fait passer plusieurs fois pour un voyageur. Les agences touristiques thaïlandaises engrangent de larges profits et les villageois Hmongs les plus dégourdis



Une image exploitée ?

se sont bâtis une carrière sur leur voisinage avec les Mlabris. En revanche, il est difficile de savoir si les Mlabris eux-mêmes retirent quelque chose de ce commerce.

### Exploitation touristique

Nai Si affirme que leur sédentarisation « et donc leur exploitation touristique », serait la condition posée par le gouverneur pour qu'ils reçoivent la nationalité thaïlandaise.

Plus qu'un lieu de résidence, le village de Nan, établi il y a deux ans sur l'ordre du gouverneur, constitue un point de ralliement pour assurer qu'un certain nombre des Mlabris de la région resteront à disposition de l'industrie touristique à l'heure où la campagne « Amazing Thailand » entre dans sa quatrième année.

Paradoxalement, le « village Bouneyun » est beaucoup plus isolé que la « communauté primitive » de Nan. Seuls des routards égarés atteignent parfois ce hameau perché sur les collines où vivent trente familles Mlabris. Un unique téléphone portable relie le village au monde extérieur. Une fois par semaine, l'un des enfants du pasteur part en pick-up acheter du ravitaillement au chef-lieu de province à quarante kilomètres de là.

Mais au plus fort de la saison des pluies, la route devient parfois totalement impraticable. Pour les Mlabris du village, l'univers extérieur est principalement constitué par le village hmong voisin de Huey Hom. Les

mais ou des liserons d'eau, ou s'occuper des trois bassins piscicoles du village pour l'équivalent de 150 bahts par jour.

Booneyun se dit « trop occupé pour se sentir isolé ». Outre sa femme et ses trois enfants, la famille d'un linguiste allemand, qui crée un alphabet à partir des lettres thaïes pour écrire la langue Mlabri, vit sur place. La journée se passe en réunions pour organiser la gestion de la petite communauté qui compte 160 personnes. Les tensions ne sont pas absentes, souvent causées par l'alcool distillé illégalement dans le village hmong voisin. Les Mlabris, qui traditionnellement n'ont jamais consommé d'alcool, oublient leur timidité et s'échauffent rapidement au contact du breuvage qui peut atteindre 60 degrés. Cela provoque disputes et parfois même bagarres collectives. « Un soulèvement dans toute la communauté », raconte un résident.

### Repliés sur eux-mêmes

Depuis leur arrivée en Thaïlande il y a environ un siècle jus qu'à aujourd'hui,

« feuilles jaunes » travaillent parfois dans les rizières des paysans hmongs mais négocient durement leurs tarifs. Ils savent qu'ils ont le choix et qu'ils peuvent toujours cultiver eux-mêmes du

les « feuilles jaunes » se sont toujours mariés entre eux. Dans une communauté réduite à quelques centaines de personnes, des unions endogames répétées à l'échelle de six ou sept générations pourraient risquer d'appauvrir la diversité génétique du groupe ethnique et aboutir à certaines maladies comme la thalassémie. Une étude sur le sujet n'a pas abouti à des conclusions tranchées.

La réticence à se marier hors du groupe est en partie culturelle : animistes, ils pensent que se marier avec une Hmong serait offenser les esprits. Les « feuilles jaunes » ne possédant ni terres, ni capital, les jeunes filles Hmongs, de leur côté, voient peu d'intérêt à s'allier avec un époux aussi dénué. Mais, la maîtrise de la langue thaïe et l'amélioration économique aidant, beaucoup de villageois pensent que le jour où les deux communautés se mélangeront n'est pas loin. Pour les craintifs Mlabris qui ont toujours vécu repliés sur eux-mêmes, ce serait une révolution culturelle. « Certains disent que je ruine leur culture en leur apprenant le curriculum thaï. Mais les Thaïs vivent-ils toujours comme leurs ancêtres ? Nous devons leur donner la possibilité de maintenir leur culture. Mais nous ne pouvons pas le leur imposer », lance Bouneyun.

TEXTE ET PHOTOS

ARNAUD DUBUS (À PHRAE ET À NAN)



Un pas vers l'intégration

# SCOOP ORNITHOLOGIQUE AU CAMBODGE

Le photojournaliste Thierry Falise, raconte sa rencontre inopinée avec le grand pélican blanc dont on pensait qu'il avait disparu du Cambodge.

C'était un beau dimanche, sec et venteux.

J'avais quitté Siemreap à l'aube pour une journée photos sur le lac du Tonle Sap, plus particulièrement dans la réserve ornithologique de Preak Toal, une des plus riches et vastes d'Asie du Sud-est.

Frédéric, un jeune ornithologue belge, fondateur de l'association Osmose à Siemreap, m'avait fourni un bateau. A la barre :

Monsieur Bo, un Khmer connu dans la région pour sa débrouillardise et sa bonne connaissance du lac.

Au village flottant de Preak Toal, nous avons échangé l'embarcation pour une minuscule pirogue à moteur que le moindre mouvement menaçait de faire chavirer. Parvenu dans la réserve, c'est donc avec des gestes de chorégraphe cacochyme que je me tournais, me levais, me rasseyais pour immortaliser les colonies d'oiseaux évoluant sur les eaux et les berges du grand lac.

Notre périple avait à peine commencé que nous sauvâmes la vie d'une pauvre aigrette dont une patte était emberlificotée dans un fil de pêcheur. De la routine pour Monsieur Bo qui me fit comprendre à force de gestes - mon khmer est limité à quelques expressions de salutations et son anglais à "thank you"- que les pêcheurs du coin étaient bien peu respectueux de la faune.

A peine avons-nous fini notre conversation muette sur cette pénible réalité qu'une impressionnante colonie de pélicans posés sur l'eau attira notre attention. Mes connaissances ornithologiques se bornant à distinguer un corbeau (des corvidés) d'un rouge-gorge (des turvidés), je sus pourtant qu'il s'agissait de pélicans car j'étais, voilà quelques décennies,



un fanatique de Pezzi et de ses amis. J'appris plus tard qu'il s'agissait d'individus de l'espèce *Pelecanus philippensis*, commune dans le coin. Clic clac ! Vite alertés par notre présence, les philippensis prirent leur envol pour une destination plus sûre. Sauf un qui restait là, immobile. Mr Bo dirigea la pirogue à proximité de l'oiseau qui tenta aussitôt de s'envoler. En vain.

Mr Bo m'expliqua en pliant son bras au coude que le pélican avait une aile brisée. Il approcha de nouveau le bateau et arrêta le moteur. Puis il se précipita à la proue pour tenter d'agripper le volatile désesparé qui se débattait en frappant les eaux de son aile valide. Mr Bo parvint enfin à maîtriser l'oiseau. Dans un dernier baroud, celui-ci lui décocha un terrible coup de bec qui manqua de lui arracher le nez.

Le pélican tout tremblant fut hissé à bord et enfoui sous le plancher. Mr Bo me dit alors avec perplexité et une sorte d'excitation: "no Cambodia, no Cambodia !". Je voulais bien le croire. Dans ce domaine j'étais prêt à tout croire.

## « Découverte exceptionnelle »

De retour à Preak Toal, Mr Bo transféra le pélican dans la cale du bateau qui nous ramena à Siemreap où l'on

devait pouvoir le soigner. Mais là, quelques heures plus tard, stupeur, l'oiseau avait disparu ! La cale était vide, alors que les planches étaient toujours en place.

A ce jour le mystère reste entier. Sans doute était-il parvenu à s'échapper - mais comment ? - à un moment où tout le monde, y compris le pilote, somnolait à bord.

Nous racontâmes l'épisode à Frédéric. Il esti-

ma qu'il devait s'agir d'un de ces pélicans albinos que l'on observe souvent sur le lac. Une dizaine de jours plus tard, je lui envoyais quelques photos du sauvetage. Il me répondit aussitôt: "Découverte exceptionnelle, fantastique, tu as mis la main sur le Grand Pélican blanc dont tout le monde pensait qu'il avait disparu du Cambodge depuis une quarantaine d'années".

Extatique le Frédéric mais aussi un peu déçu: "J'ai passé des milliers d'heures sur le lac avec mes jumelles et jamais je n'ai observé d'autres pélicans que le *Pelecanus philippensis*. Et toi, tu y vas quelques heures... D'ailleurs je m'apprêtais à rédiger une note confirmant officiellement la disparition de l'espèce au Cambodge!".

Voyageur solitaire égaré de Thaïlande ou d'ailleurs, fugueur d'une colonie qui survécut à Lon Nol et Pol Pot? Le Grand Pélican blanc a emporté son secret dans son évasion. Ne laissant que des photos et un joli scoop par inadvertance pour un apprenti ornithologue.

TEXTE ET PHOTO: THIERRY FALISE

*Osmose organise des voyages de découverte de la réserve ornithologique du Tonle Sap. Contacter Frederic Goes à Siem Reap E-mail: wcssrp@bigpond.com.kh Tél : 855 / 63 964 452*

HÔTELLERIE

# VICTORIA, LA PETITE CHAÎNE QUI MONTE

**Nous entamons ce mois-ci la première partie d'une série de quatre articles sur le Vietnam, vu à travers la chaîne d'hôtels française Victoria. Né en mars 1997 au Vietnam, le groupe s'impose rapidement en Asie du Sud-Est comme une valeur sûre de l'hôtellerie de charme dans des lieux originaux et authentiques.**

luxe au bout du monde. Pour compléter le tableau, l'entreprise a négocié avec les chemins de fer nationaux la mise en place de

hôtel au Cambodge, mais chut...

**Nominé pour un Hermès**

Victoria souligne que tous



ces lieux forment une unité culturelle et géographique logique à travers le Mékong et l'Asie du Sud-Est. Il n'est donc pas question pour la chaîne d'aller s'aventurer en Amérique Latine ou aux Caraïbes, par exemple. Dans cette optique, le cabinet d'architectes français Cochin a été chargé de réaliser le concept de chacun de ces hôtels qui se veulent résolument en phase avec la culture de la région: ambiance post-coloniale pour l'un, petits bungalows pour un autre, prédominance du bois pour un troisième... Le groupe est d'ailleurs nominé pour un Hermès (les Oscars de l'hôtellerie) dans la catégorie "plus belle construction". Résultats en novembre...

Pour l'instant, les hôtels assurent un taux de remplissage entre 40 et 60%, à l'exception de celui de Chau Doc, trop éloigné de Saigon, qui ne dépasse pas les 15%. L'auto-financement des trois premiers complexes est prévu dès la fin de cette année. Quant au retour sur investissement, il ne devrait pas être atteint avant 2008.

E.A.

*\* EEM, entreprise française cotée en bourse, travaille à l'exploitation de mines d'or en Afrique du Sud, l'exploitation et la transformation du bois en Birmanie, l'exploitation pétrolière en Amérique Latine, et l'immobilier aux Etats-Unis.*

**Q**uel est le point commun entre le charme du delta du Mékong, les incroyables rizières en terrasses de Sapa, au nord du Vietnam, les temples d'Angkor et les superbes et peu fréquentées plages du sud de la Birmanie? Réponse: la nouvelle chaîne d'hôtels française Victoria qui est déjà ou sera prochainement présente aux abords de tous ces sites. En trois ans seulement, cette filiale de Eau et Electricité de Madagascar (EEM\*) a su s'imposer comme un incontournable du tourisme culturel de luxe.

"L'idée est de s'installer dans des régions à fort potentiel touristique, mais pas encore découverte", explique Marie Jiuge, la jeune directrice marketing du groupe. Jean-François Hénin, l'ancien directeur du groupe EEM, a d'abord connu un véritable coup de foudre pour le Vietnam. Puis, découvrant son potentiel touristique, il décide de tenter l'expérience de l'hôtellerie.

## Victoire diplomatique

Après avoir ouvert un premier établissement dans le sud Vietnam au bord de la mer, Victoria s'est aventurée en mars 1998 à Sapa, une ancienne station de villégiature du temps de la colonie française. Perdu au milieu des montagnes, près du Fan Si Pan, le plus haut sommet du pays, le bâtiment en bois et pierres symbolise le

wagons spéciaux, au luxe très "post-colonial".

Fort de cette expérience de défrichage, la chaîne a désormais à son actif une importante victoire diplomatique: l'ouverture d'un nouveau point-frontière entre le Vietnam et le Cambodge, qui permet de remonter le mythique Mékong depuis son delta jusqu'à Phnom-Penh. Si les autorisations de passage côté vietnamien ont



été assez simples à obtenir, il a fallu par contre remonter jusqu'au roi Sihanouk pour débloquer la situation au Cambodge.

Ayant investi 42 millions de dollars jusqu'à présent, la chaîne se développe très rapidement. Cinq hôtels au Vietnam sont déjà en service, le petit dernier ayant ouvert en avril à Hoi An, à côté de Danang, dans le centre du pays. Deux projets sont en construction à Angkor et à Ngapali, dans le sud de la Birmanie, pour 2003. La chaîne étudie aussi des projets à Luang Prabang, au Laos, à Pagan en Birmanie, et peut-être un deuxième

# Au coeur du Vietnam



VICTORIA

HOTELS & RESORTS



Seige : 70 Nguyen Trong Tuyen, Phu Nhuan, HCMC - Tel : (84 8) 990 1350. Fax : (84 8) 990 0229. E-mail : eem-victoria@hcm.vnn.vn  
Bureau de ventes : 33A Pham Ngu Lao, H22, Hanoi - Tel : (84 4) 933 0318. Fax : (84 4) 933 0319. E-mail : victoria@fpt.vn

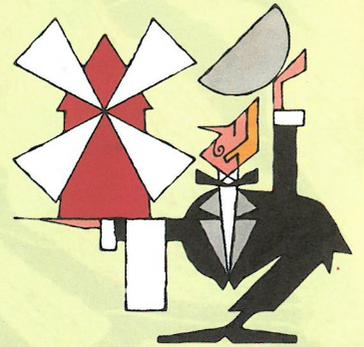
# Le Moulin de Sommai

Yoan & Eric vous attendent tous les jours, avec leurs suggestions (renouvelées chaque semaine)



- ◆ Chef français
- ◆ Toute la semaine, formule déjeuner (une entrée, un plat, un dessert) 400 bahts net
- ◆ Fermé uniquement le dimanche midi

**Nouvelle carte**

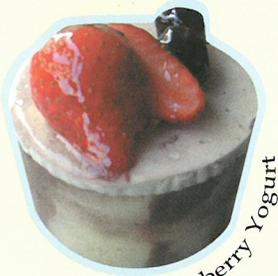


93 / 3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652 25 13 Fax: 251 30 58

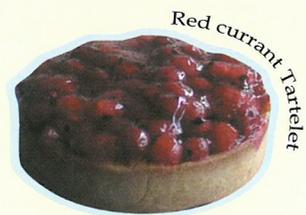


## Folies et la magie du savoir faire.

Chocolate Concord



Strawberry Yogurt



Red currant Tartelet



Lemon Meringue Tartelet

Pour les commandes & livraisons : Tel. 678-4100 Fax: 213-2584 E-Mail: folies@ksc7.th.com www.folies.net



## LE COURRIER...

## Lettre ouverte au service des visas de l'ambassade de France

Monsieur le Consul,

Le service des visas de l'ambassade de France va-t-il un jour comprendre que les Thaïlandais ne sont pas des ennemis ? Français passant régulièrement en Thaïlande, j'ai récemment eu l'occasion d'accompagner à plusieurs reprises des Thaïlandais demandeurs de visa pour aller visiter notre « beau pays ». Certes, il y a la loi, que des ministres de l'Intérieur successifs ont cru devoir modifier, rendant l'attribution des visas nettement plus compliquée. Mais personne n'en voudra à une ambassade d'appliquer la règle, aussi inutile soit-elle.

Mais pourquoi cette attitude agressive, à la recherche de la faute chez le Thaïlandais forcément tricheur ? Une des personnes que j'ai accompagnées a dû revenir cinq fois, complétant pourtant à chaque fois la liste des papiers demandés. Soit au total, cinq fois une heure de voiture aller-retour, sans compter la queue. De simples discussions autour de moi m'ont permis de récolter des témoignages systématiquement négatifs : attente trop

longue, accueil désagréable, démarches multiples et redondantes, et surtout, manque d'explications.

L'objectif de l'ambassade ne serait-il pas au contraire d'accompagner et d'aider le futur visiteur dans ses démarches ? Et non pas de chercher à tout prix la faille, afin de « coincer » le candidat. La France est depuis longtemps loin derrière les Etats-Unis ou l'Australie quant au nombre d'étudiants étrangers reçus. Le barrage de la langue explique une partie du problème, mais la complexité de l'obtention du visa n'arrange rien. Et les simples touristes ont compris depuis longtemps qu'il valait mieux tenter sa chance ailleurs, quitte à découvrir les châteaux de la Loire ou les charmes de Paris une autre fois.

France, et si tu commençais ton rôle de terre d'accueil dès les locaux de l'ambassade ?

Laurent Pelletier

## FRANCOPHONIE

Je suis le président d'une association dédiée à la francophonie. A partir du mois prochain, nos travaux consisteront à rassembler des Français intéressés par un pays ou une région et leurs homologues francophones engagés dans des activités universitaires, sociales, économiques ou professionnelles. Notre association sera divisée en quatre secteurs géographiques, dont l'Asie-Océanie. Chaque région possèdera une commission dirigée par un étudiant français en Doctorat d'Histoire. Chaque deux mois, nous fixerons des thèmes que toutes les commissions devront traiter. Notre outil de communication est Internet où tous nos intervenants nous envoient leurs réflexions sur le thème. Nous voulons prouver que la francophonie est un vecteur important de l'échange culturel. Nous recherchons des francophones ou des personnes parlant suffisamment français qui accepteraient de participer à la commission concernant votre région afin de développer des échanges en langue française.

Eric de Payen, Président de L'Association  
pour la Recherche Francophone.  
Ericdepayen@aol.com

## ORTHOGRAPHE

Peut-être pourriez vous faire remarquer à un de vos rédacteurs: -Que 'd'antan' s'écrit sans "t" à la fin.

-Que la prodigalité n'a rien à voir avec la 'magnanimité' évoquée dans son article.

Je n'ai pas lu plus loin, mais ce n'est certainement pas exhaustif.

Pour un journal qui veut représenter d'une certaine façon la France, vous n'avez pas vraiment tort, en ce sens que notre langue a, presque partout, cessé de s'écrire correctement. Elle n'est pas mieux parlée et deviendra naturellement une langue morte, quand une 'novlangue' internationale les aura définitivement remplacée, elle et ses semblables.

Mais est-ce à nous de hâter sa fin ?  
Salutations

Henry MC

La rédaction prend note de votre remarque. Mais, quitte à défendre la 'France', pourquoi ne pas lui accorder une majuscule ?

## HÔPITAL

Nous sommes une famille française (deux enfants) installée à Phuket depuis deux ans. Nous étions des habitués du Bangkok Phuket Hospital jusqu'à la semaine dernière. Notre fils de 2 ans a fait une mauvaise chute sur la tête. Nous l'avons aussitôt emmené au Bangkok Phuket Hospital qui avant de l'hospitaliser a exigé que l'on signe un document les déchargeant de toute responsabilité. Nous avons toujours auparavant refusé de signer ce document car illégal. Nous avons donc appelé le docteur français Pierret qui nous a confirmé que la direction de l'hôpital exigeait maintenant la signature du document. Ils nous a signalé que tout ceci n'avait aucune valeur juridique. Alors pourquoi ? Un professionnel qui prend des honoraires pour ses actes engage forcément sa responsabilité professionnelle. Enfin la santé de notre enfant étant prioritaire nous nous sommes rendus au Phuket International Hospital qui nous a professionnellement ouvert ses portes.

Tom

## PAS SERIEUX S'ABSTENIR



## MIROIR, MON BEAU MOUROI

**T**andis que Nippons et Ricains s'aménagent les méninges de leurs troubles résultats économiques, les Chinois avancent leurs pions sur l'échiquier des "marchés du sud", tentant de prendre dans leurs rets les dix Zamis de l'Asean. L'idée des grands mandarins rouges est simple: établir une grande zone de prospérité sociale et économique dans la région.

Voici donc que la Chine, non contente d'un accord passé en mai entre l'Asean, le Japon, la Corée et elle-même sur la sécurité monétaire, se voit en grande timonière d'une zone de libre-échange asiatique. Rien que ça, mon gars. Pékin fait miroiter un paradis commercial où la répartition des tâches et des productions entre les pays de la région permettrait à

l'Asie de prendre le leadership mondial des affaires. La Chine serait en charge de manufacturer les produits à main d'oeuvre intensive, tandis que les Aséaniens, ben tiens, s'en tiendraient à la haute technologie.

Cette belle et séduisante manoeuvre vise sournoisement à s'assurer que les jouets en plastique fabriqués dans les lao-gai, mouvoirs-goulags chinois dont l'archipel compte plus d'îles que le Pacifique, restent moins cher que les Majorette *Made in Thailand*. En outre, elle ne garantit en rien que les petites mains de Shanghai n'useront pas bientôt leurs paumes à fabriquer des Palm V plutôt que des palmes en caoutchouc. Pourtant, alléchés par l'idée et délaissés par les dés des créateurs occidentaux, d'aucuns, au sud, vou-

draient croire à la bonne foi des maîtres de Pékin. Bien avant les JO de 2008, ils se voient déjà avec la médaille d'or de la vente des semi-conducteurs. Mais si la Chine obtient ce qu'elle veut de ses potes méridionaux, ceux-ci ne verront, le jour de la finale, que trente-six chandelles et, en prime, récolteront la lanterne rouge.

Enfin, derrière l'enjeu économique, n'oublions pas l'art de la guerre, spécialité chinoise s'il en est. Les suzerainetés de cette Pax Celesta assureront à l'Empire du Milieu, le jour venu de la grande bataille avec les diables blancs, les fidélités les plus solides en Asie: celles de la reconnaissance du ventre.

FRANÇOIS TOURANE



## EDUFRANCE A BANGKOK

**Le Salon EduFrance, destiné à attirer des étudiants thaïlandais dans les universités françaises, s'est tenu en juillet à Bangkok et Chiangmai. Rencontre avec Mathilde Mallet, responsable de la promotion.**

**Gavroche:** Quel est le rôle d'EduFrance?

**Mathilde Mallet:** Notre agence a été créée en 1998 par le ministère français des Affaires étrangères et celui de l'Education. En premier lieu, il s'agissait de promouvoir à l'étranger l'offre française en matière de formation supérieure. Ensuite, nous sommes chargés d'améliorer l'accueil des étudiants étrangers en France, notamment la lisibilité du système, qui même pour ses usagers locaux n'est pas d'une transparence maximale. Il s'agit de rendre attractif un système éducatif français assez méconnu du public étranger.

**G.:** Vos concurrents sur le marché, notamment les Anglo-saxons, semblent agir avec moins de complexes...

**M.M.:** L'éducation, qu'on le veuille ou

non, est devenu un marché, un enjeu économique au-delà de l'enjeu culturel. En France, on a encore du mal à concilier marché et éducation. Le fait que l'éducation soit un produit que l'on peut vendre est difficile à faire passer. Les autres pays, USA, Australie, Canada, Grande-Bretagne, ont pris beaucoup d'avance sur nous, sans compter qu'ils ont l'avantage de la langue anglaise. Mais en fait, on se réfugie trop souvent derrière cet obstacle linguistique, alors que de nombreuses universités de l'Hexagone ont développé des programmes bilingues ces dernières années. Les étudiants étrangers doivent alors voir le français comme un plus par rapport à une langue anglaise qu'ils apprendront de toute façon.

**G.:** Quels sont les avantages de la

France en matière d'enseignement supérieur ?

**M.M.:** La France peut être vue comme une porte d'entrée de l'Europe, où de nombreux programmes permettent ensuite de poursuivre ses études dans les pays voisins. Certains clichés ont la vie dure et de nombreux étudiants thaïlandais souhaitent effectuer des études artistiques en France, alors que notre offre est parfois limitée en ces domaines. Mais notre pays dispose aussi de formations scientifiques et technologiques très poussées. Enfin, et ce n'est pas négligeable, les études en France sont largement subventionnées par l'Etat, même pour les étrangers. Un étudiant qui paye 1000 francs de frais de scolarité coûte en moyenne 50000 francs à l'Etat.

PROPOS RECUEILLIS PAR F.T.

## SOCIAL

## LA RÉFORME DE LA CFE (DEUXIÈME PARTIE)

La réforme de la Caisse des Français de l'étranger vient d'être votée par le Parlement et devrait être applicable à partir du 1er janvier 2002. Voici les principales mesures de la loi et des décrets d'application qui viennent d'être pris. Ces mesures comprennent une disposition centrale (l'aide à l'accès à la troisième catégorie), un ensemble de mesures de rationalisation et d'amélioration du fonctionnement de la Caisse et, enfin, une incitation aux jeunes Français à adhérer à la Caisse.

**1) Accès à la 3ème catégorie aidée:**

- Les bénéficiaires en seront les Français résidant hors de France et de l'Union européenne dont les revenus sont inférieurs au demi-plafond de la sécurité sociale, soit pour l'année 2001, 7475 F/mois. (Ne sont pas concernés par cette mesure les étudiants et les pensionnés d'un régime de base français, car ils bénéficient déjà d'un tarif spécial avantageux).

- L'aide consistera à faire prendre en charge par l'Etat (une enveloppe de 95 MF est prévue à cet effet), le tiers de la cotisation à la 3ème catégorie. Il restera ainsi environ 340 F/mois à la charge de l'adhérent.

- C'est une commission locale réunie par les autorités diplomatiques ou consulaires qui examinera les demandes et notamment la conformité des ressources, avant d'émettre son avis. Cette commission locale présidée par le chef de la mission diplomatique ou du poste consulaire, comprend des membres de droit (délégués du CSFE, conseiller social du poste, médecin du poste, assistante sociale du poste, associations de Français de l'étranger, associations exerçant des activités à caractère social envers nos compatriotes au niveau local, administrateurs de la CFE) et des membres désignés (à défaut de la présence des membres de droit).

- Les bénéficiaires de cette 3ème catégorie aidée seront dispensés de rétroactivité s'ils adhèrent avant le 31 décembre 2003.

**2) La rétroactivité**

Elle passe de 5 ans à 2 ans en règle générale. Elle est supprimée pour :

- Tous les bénéficiaires de la 3ème catégorie aidée qui auront adhéré avant le 31 décembre 2003.

- Tous les jeunes de moins de 35 ans.

- Tous ceux qui adhèrent dans un délai de deux ans (au lieu d'un an), délai qui part du moment où ils ont cessé de bénéficier du régime obligatoire français ou européen dont ils relevaient, et aussi du moment où leur adhésion à la CFE est devenue possible : majorité civile, acquisition de la nationalité française, perte de la qualité d'ayant droit (veuvage ou divorce, par exemple).

- Les personnes qui deviennent pensionnées d'un régime français de retraite ou qui s'installent dans un pays tiers après avoir résidé dans un pays de l'Union européenne.

**3) Tarifs spéciaux pour les jeunes**

- Les moins de 30 ans bénéficieront d'une réduction de 20 % et les moins de 35 ans de 10 %, quelque soit le statut professionnel et la catégorie de cotisation. Ces tarifs spéciaux ne sont pas limités par la durée mais par l'âge du cotisant, contrairement à la mesure actuelle d'exonération applicable sur une seule année et liée à la création d'un nouvel emploi pour un adhérent de moins de 30 ans.

- Toutefois cet avantage n'est pas cumulable avec l'aide à l'adhésion de la 3ème catégorie.

**4) Cotisation des femmes au foyer**

- Elle sera calculée sur la base de la moitié des revenus familiaux et non de leur totalité. Un pourcentage de

5% s'ajoutera pour chaque enfant pris en charge, dans la limite d'un taux maximum de 25%.

**5) Mesures de lutte contre la fraude**

- Fausse déclaration de ressources : elle entraîne désormais le paiement d'une pénalité.

- La fraude sur les prestations entraîne la radiation.

- Les dépenses excessives au regard du coût moyen des soins dans le pays de résidence seront ajustées après avoir sollicité les explications de l'intéressé.

- Examen médical d'un adhérent qui présente d'importantes dépenses non justifiées par l'existence d'une pathologie connue par le service médical de la Caisse.

**6) Les ascendants**

Pour être ayant-droit d'un assuré, les conditions actuelles posées à l'ascendant sont :

l'existence de deux enfants de moins de 14 ans, l'absence de ressources, sa participation aux soins du ménage et sa présence au foyer de l'assuré. Une nouvelle condition s'y ajoute désormais : l'assuré et son conjoint doivent être tenus hors du foyer par l'exercice d'une activité professionnelle. Toutefois les ascendants déjà bénéficiaires de la qualité d'ayant-droit garderont ce droit acquis.

**7) Les personnes radiées** pour non paiement de cotisations et qui sont potentiellement bénéficiaires de l'aide à l'accès de la 3ème catégorie, seront admises et dispensées de s'acquitter de leur cotisations passées et impayées.

INFORMATIONS FOURNIES PAR MICHEL TESTARD,  
DÉLÉGUÉ AU CONSEIL SUPÉRIEUR DES FRANÇAIS  
DE L'ÉTRANGER.  
ZONE ASIE DU SUD-EST.



## GARDER SON SANG FROID ... ET PROFITER DES OPPORTUNITÉS

Depuis quelques mois, les investisseurs manquent de visibilité et hésitent à adopter une stratégie franche, à la hausse comme à la baisse. Dans ce contexte, il a suffi d'une dégradation des estimations des résultats des sociétés américaines pour faire « craquer » un marché déjà déprimé par la succession de corrections des valeurs de la nouvelle économie.

Il convient cependant de garder son sang froid. Les marchés financiers sont cyclothymiques par nature et leur volatilité est amplifiée par le comportement moutonnier des opérateurs.

Dans le cadre de la recherche de plus-values sur le moyen et le long terme, la traversée de turbulences est normale. Il suffit de se remémorer quelques dates clés pour illustrer notre propos. Prenons l'exemple récent, mais déjà oublié, du CAC 40 au deuxième semestre 98 :

17 Juillet 1998 : CAC 40 euphorique

à 4373 points.

2 octobre 1998 : Crise financière asiatique 2881 points.

30 Décembre 1998 : Retour à la normale 3860 points.

Bien que généralement brutales, ces périodes de baisse ne seront que des périodes de baisse pour celui qui sait faire « le dos rond ». En vendant, on matérialise la baisse et l'on est de plus quasiment assuré de manquer les hausses qui suivront. En effet, les plus fortes performances des marchés actions ont tendance à être concentrées sur quelques très bonnes séances et généralement immédiatement après les corrections.

La plupart des gestionnaires internationaux estiment qu'actuellement les marchés finissent de résorber les excès de la première partie de l'an 2000. Même les plus pessimistes estiment que les marchés devraient revenir d'ici la fin de l'année à des meilleurs niveaux car les fondamentaux de l'économie et les perspecti-

ves de nombreuses entreprises restent prometteurs.

L'économiste Marc de Scitivaux (Directeur des Cahiers Verts de l'Economie) confirmait, dans une récente conférence, sa vision à moyen terme de l'économie américaine : ce n'est pas la fin d'un cycle de croissance dont le moteur est l'investissement, mais uniquement la fin d'une période de sur-consommation. Dans Perspectives Economiques et Financières de mars 2001 (Crédit Suisse Asset Management), Jean-Pierre Lacoste considère que nous sommes dans un cycle de liquidités favorable (la masse monétaire augmente et les taux baissent) avec un point bas des marchés financiers dans le courant du deuxième trimestre 2001 et un deuxième semestre favorable surtout pour les valeurs de croissance et les cycliques.

CRYSTAL FINANCE

## LES FORMALITES DES PERSONNES EXPATRIEES

### OBLIGATIONS DES CONTRIBUABLES NON DOMICILIES EN FRANCE

#### Souscription des déclarations requises

Types de déclaration :

- la déclaration de revenus (imprimé n°2042N) : doit mentionner les renseignements nécessaires relatifs à l'identité, la situation et les charges de famille du contribuable et les différents revenus de source française du contribuable ou des personnes à charge. Une note annexe doit en outre indiquer la valeur locative de la ou des habitations dont le contribuable ou les personnes à charge ont disposé à quelque titre que ce soit.
- la déclaration spéciale (imprimé n°2031) pour les personnes exerçant en France une activité industrielle, commerciale, non commerciale ou agricole.

- la déclaration des comptes à l'étranger (imprimé n°3916) pour les personnes qui détiennent des comptes bancaires ou autres comptes à l'étranger.

Sanctions :

- insuffisance de déclaration des revenus de source française : l'administration peut adresser à un non-résident une demande de justification (imprimé n°2172) s'il apparaît que l'intéressé a pu disposer de revenus d'origine française plus importants que ceux déclarés ;
- défaut de déclaration : taxation d'office pour les imprimés n°2042 & 2031 et amende de 5.000 F par compte non déclaré.

Lieu de dépôt :

- imprimés n°2042 et 3916 : centre des impôts des non-résidents, 9 rue d'Uzès, 75094 Paris cedex 02 Σ

imprimé n°2031 : centre des impôts du lieu d'exercice de l'activité

Délais de dépôt pour l'Asie: 30 juin  
 ● même délais pour les déclarations relatives aux revenus industriels, commerciaux, agricoles ou relevant d'une activité non commerciale.

Paiement des impositions :

Les contribuables ne sont pas dispensés de payer les tiers provisionnels.

Lorsque l'exercice d'une activité entre dans le champ d'application de la TVA, cette taxe doit être réglée auprès du Receveur des impôts du lieu d'exercice de l'activité.

PAGE FOURNIE PAR : AG SERVICE BANGKOK  
 AGENTS CRYSTAL FINANCE  
 & COURTIERS D ASSURANCES EN THAILANDE

# AG SERVICE

VOTRE COURTIER FRANCOPHONE

**DYNAMISEZ  
VOTRE  
PATRIMOINE**



Georges LANGLOIS: mobile phone : 01 862 80 87  
Patrick LORENTZ: mobile phone : 01 827 92 75

**BANGKOK**  
Thai Wah Tower 2, 12<sup>ème</sup> étage,  
21/99 South Sathorn Road,  
Bangkok  
Tél: 02 677 31 01, Fax: 02 677 31 02  
poonooch@loxinfo.co.th

**PATTAYA**  
La Fontaine Bldg,  
280/3 South Beach Rd,  
Pattaya 20260  
Tél / Fax: 038 710 916  
ag-service@ifrance.com

## ASSURANCE

Accident-médicale (à partir de 2000 B)  
habitation (2500 B), voiture, vol,  
responsabilité civile, ...



## FINANCE

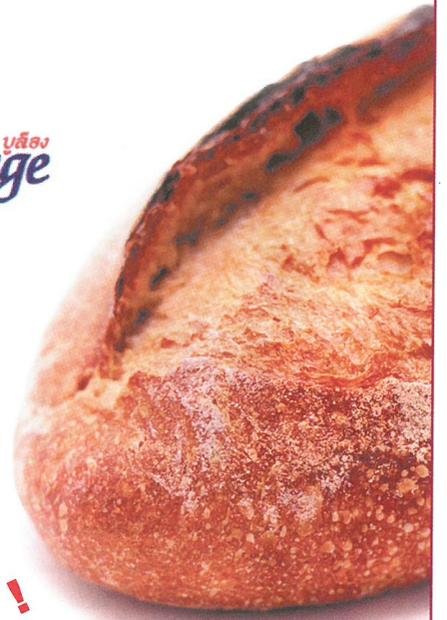
Assurance vie, épargne-retraite,  
rente-éducation, immobilier,  
investissement offshore, ...



Direction administrative - Service clientèle  
939, Rue de la croix verte - BP 4182 - 34092 Montpellier Cedex 05  
Tél: 33 (0)4 67 04 66 36 - Fax: 33 (0)4 67 04 66 35  
<http://www.crystal-finance.fr>



ลา บัวอง  
**La Boulange**



**NOUVEAU !**

**OUVERTURE  
DÉBUT SEPTEMBRE :**

**LA BOULANGE  
SUKHUMVIT SOI 24  
(ANCIENNEMENT LATAZZA)**



**Votre Boulanger à Bangkok**

LA BOULANGE

THE FRENCH BAKERY

97/84 SUKHUMVIT SOI 24  
SUKHUMVIT RD.  
KLONGTAN, KLONGTOEY,  
BANGKOK 10110  
TEL: 02 661 08 06/08  
FAX: 02 661 08 07

2-2/1 CONVENT RD.  
SILOM, BANGRAK,  
BANGKOK 10500.  
TEL: 02 631 03 55  
FAX: 02 631 03 56



# "Les Nymphéas"

4<sup>ème</sup> étage, Imperial Queen's Park Hotel

Venez apprécier notre cuisine raffinée et nos vins dans un décor moderne et élégant.



Pour vos repas d'affaires...

Menu Set Lunch  
2 plats 320 Bahts ++  
3 plats 420 Bahts ++  
et notre buffet de desserts...  
irrésistible !

Pour un dîner Romantique ??!

Nous vous proposons un dîner inoubliable avec notre choix de plats au "tableau noir", dont nos steaks et nos fruits de mer grillés et un soufflet géant pour deux...

Déjeuner de 11h30 à 14h30. Dîner de 18h à 22h30.

Pour plus d'informations ou vos réservations, appelez le  
02 2619000 ext. 5089 or 4162

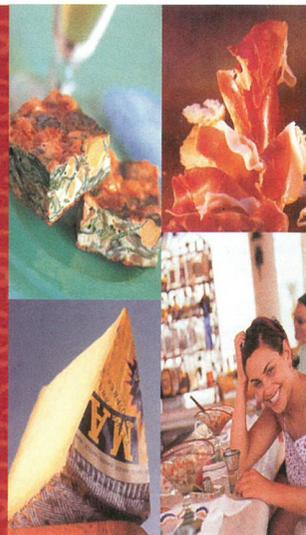
Les Nymphéas

L'Espagne sur le bout des doigts...

Ce mois-ci Crêpes & Co. vous invite à découvrir les meilleures tapas et spécialités culinaires de la péninsule Ibérique.

un  
DELICE  
de petites  
TAPAS

Crêpes & Co.



De Cadix à San Sebastian, nous vous proposons un tour d'Espagne de spécialités espagnoles à déguster sur le pouce ou entre amis

Crêpes & Co,  
votre petit coin de méditerranée à Bangkok

18/1 Sukhumvit Soi 12, Bangkok 10110  
TEL 653 3990 FAX 653 3991 SITE WEB : www.crepes.co.th  
Ouvert tous les jours de 09h00 à minuit



## Les Chevaliers

★★★★★ Voté comme le restaurant français proposant le meilleur qualité-prix en Thaïlande par "The Restaurant Guide of Thailand" ★★★★★ Récompensé par Thailand Tatler "Thailand's Best Restaurants 2001" (meilleure cuisine)

Menu set lunch à 245 baht net

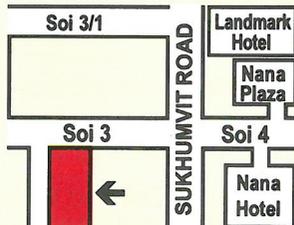
La spécialité du Chef

Caneton pressé

Membres de l'Ordre des  
Maîtres Canardiers de  
Rouen



Chef Lionel Beraud  
l'un de deux chefs  
français

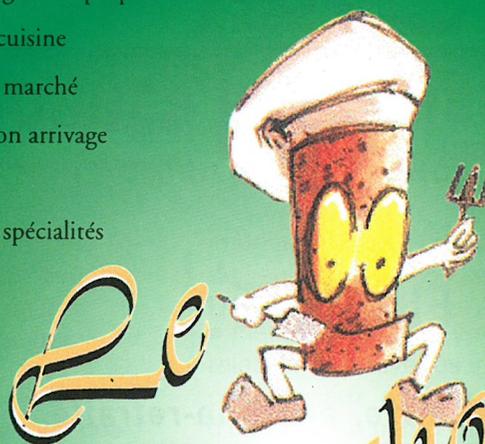


Les Chevaliers

1/5 Soi 3, Sukhumvit Road, Bangkok, 10110 Tél: 253 2673

Serge vous propose  
sa cuisine  
du marché  
selon arrivage  
et  
ses spécialités

CB  
Acceptée



# Le Bouchon

## RESTAURANT & PUB

- Salade tiède de pleurottes au foie de volaille
- Pavé de Bonite aux échalottes
- Blanquette d'agneau
- Jarret d'agneau mitonné dans ses flageolets

Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

Ouvert tous les jours

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09



## TRAVAILLEURS INDÉPENDANTS : LA SÉCU CONTRE L'EMPLOI

**Avouez que la Thaïlande est le pays du lait et du miel : elle dispense les entreprises de moins de dix salariés de s'affilier à la sécu tout en permettant à tout le monde de bénéficier des soins les plus sophistiqués dans les hôpitaux publics moyennant 30 bahts!**

Il y a dans le pays un million de sociétés qui emploient moins de dix personnes et un autre million qui en emploient beaucoup plus mais "se débrouillent". Imaginez la perte pour la « prakarn sankhom » (sécu) qui par ailleurs doit entretenir tous ces non-cotisants pour leur permettre de bénéficier du schéma cher à Khun Thaksin.

Il y a des moments où ça passe mal et cela a été le cas d'une compagnie qui vendait des cartes de réduction pour diverses catégories de services et qui employait énormément de monde mais selon elle, à titre indépendant, les seuls permanents de la boîte étant une maigre équipe de gestion de cinq personnes plus un directeur.

La sécu prétendait que ces commerciaux (entre 100 et 200 dans l'année), étaient des membres de l'entreprise et que par conséquent la société devait s'affilier, payer les cotisations patronales pour tout le monde et faire payer à chacun la part salariale et ce, rétroactivement sur deux années. Le tout augmenté des amendes et pénalités de rigueur.

Mais ce n'est pas cela qui aurait mis l'affaire en difficulté car après tout les cotisations sont assez modestes. Ce qui risquait de faire bien plus de dégâts, c'était que, du coup, tout le monde devenait employé de l'entreprise, laquelle, pour licencier, doit à chaque fois payer les indemnités prévues par le Code du Travail.

Or, dans ce type d'activité, l'emploi est saisonnier.

Toujours est-il que la sécu n'a pas voulu en démordre et que l'affaire est devant les tribunaux.

Que dit la loi dans tout ça ? Elle précise qu'en attendant un décret à venir, sont dispensés d'affiliation les employeurs et les employés des entreprises où travaillent moins de dix salariés et que tous les employés âgés de plus de quinze ans doivent être assurés sauf les fonctionnaires, les personnes employées par un bureau en Thaïlande et travaillant "régulièrement" à l'étranger, les enseignants, les étudiants et les personnes relevant des activités prévues par décret. Comme toujours, c'est l'administration qui en fin de compte légifère, mais en l'occurrence, le décret d'extension de la sécu aux "plus de dix" se fait toujours attendre. Quant à celui élargissant les catégories d'exclus de l'article 4, sorti en septembre 1991 et toujours en vigueur, il ne donne en la matière qu'une définition plutôt vague qui englobe "les employés d'un employeur qui les emploie pour travailler de temps en temps ou d'une manière saisonnière". Pour ajouter à la confusion, la même loi qui par ailleurs exclut les fonctionnaires, oblige l'affiliation des employés temporaires de l'administration, ce qui est très bien mais un peu contradictoire.

En matière commerciale et bien avant la loi de 1991, la jurisprudence de la Cour Suprême a élaboré la notion de "contractant indépendant" à partir de l'article 587 du Code Civil et Commercial pour l'étendre, dans le cadre d'une relation de travail à celui qui "n'est pas sous le contrôle de l'employeur" (Supreme Court Case no. 1176/2510) ou comme on dit en France, "qui n'est pas dans un lien de subordination".

Dans le cas qui nous préoccupe, les arguments de la sécu en faveur de l'affiliation des vendeurs de cartes étaient en partie fondés sur l'existence de ce lien. Il faut dire que l'entreprise en question avait fait le nécessaire au niveau des contrats qui étaient intitulés "Contrat de consul-

tant indépendant" et qui précisaient que les commerciaux agissaient tant envers l'entreprise qu'envers les clients "en qualité de contractant indépendant", qu'à ce titre ils étaient exclus de tous avantages sociaux concernant les salariés et même d'ajouter que la manière de faire et le contrôle du travail du Consultant appartenaient exclusivement à ce dernier.

L'employeur avait même pris la précaution de déduire des rémunérations des vendeurs la taxe commerciale de 3% qui frappe les sommes versées à des prestataires de services au lieu de déduire l'impôt personnel comme cela aurait dû être le cas s'il s'était agi de salariés.

L'administration ne fut pas convaincue car l'employeur organisait des réunions de travail sur l'approche commerciale, certains commerciaux étaient là depuis plus de deux ans et utilisaient les bureaux et les téléphones de l'employeur. Un indépendant se sert de ses propres outils, dit l'administration en rappelant à cet égard un vieux principe des contrats de prestation de services. L'enjeu est de taille non seulement côté budget de la sécu, mais également côté emploi.

Il y a des centaines de milliers de travailleurs de ce type dans le Réalm, les filles Avon, les filles Yakult, les vendeurs de mobiles, d'assurances, d'éléments de cuisine, de cartes de crédit et j'en passe. Imaginez un instant les employeurs de ces vaillants démarcheurs devenir redevables à leur égard d'indemnités de licenciement, assurances de groupe, fonds de prévoyance, vacances payées et Dieu sait ce que Monsieur Thaksin pourrait encore ajouter la prochaine fois pour faire plaisir aux électeurs. Ce sera la sécu contre l'emploi. On l'a déjà vu ailleurs.

CHRONIQUE RÉALISÉE EN COLLABORATION AVEC LE  
CABINET POLLAK & Co. AVOCATS ET CONSEILS  
JURIDIQUES INTERNATIONAUX À BANGKOK.



## ET SI ON S'ARRÊTAIT DE FUMER ?

### Qui peut nous donner un coup de main ?

S'adresser à votre médecin et lui demander des conseils est la première chose à faire. Vous pouvez également vous adresser à des programmes de soutien ou vous inscrire à des réunions de groupes afin de côtoyer des gens dans le même cas que vous ou des anciens fumeurs qui ont arrêté la cigarette et qui vous apporteront leur témoignage et leur aide.

### Par où commencer ?

L'idée même de vous arrêter de fumer définitivement peut vous paraître insurmontable. Une méthode consiste à vous fixer un objectif et d'essayer de le tenir. Par exemple vous vous promettez de ne pas fumer pendant une semaine. Ce premier cap passé, vous tentez de prolonger l'arrêt de la cigarette une semaine de plus. A la fin de la deuxième semaine vous prolongez d'une semaine et puis d'une autre jusqu'à ce que vous puissiez vous arrêter pour de bon!

Evidemment, les deux obstacles que vous devrez surmonter pendant ce sevrage sont la dépendance à la nicotine et l'habitude de fumer.

### Eviter l'état de dépendance

Le tabac contient de la nicotine, une drogue qui crée un état de dépendance chez le fumeur. Arrêter brusquement de fumer provoque un manque qui se traduit par des souffrances physiques et psychologiques : bouli-

mie (envie alimentaire irrésistible), peurs, anxiété, irritabilité, dépression et aussi insomnie. Il convient cependant de savoir que ces symptômes sont très marqués pendant la première semaine et s'estompent à partir de la seconde. Après un mois, la plupart d'entre eux auront disparu. En cas d'arrêt progressif, ils sont peut-être moins prononcés mais les symptômes persistent plus longtemps. C'est pourquoi beaucoup de spécialistes conseillent de quitter la cigarette brusquement.

### Les tuyaux pour s'arrêter

⊗ Dites à vos amis, votre famille, votre patron et aussi vos collègues que vous venez d'arrêter de fumer. Peut-être pendant une semaine ou plus serez-vous de temps en temps irritable, découragé, impatient ou anxieux, mais ces comportements qui viennent du sevrage vont finalement passer. Demandez aux autres de vous assurer de leur soutien et de leur compréhension.

⊗ Cherchez quelque chose à faire pour vous occuper pleinement et vous éviter ainsi l'envie de fumer. Faites des exercices physiques et consacrez-vous à des passe-temps, notamment ceux qui supposent l'utilisation des mains : instrument de musique, couture, bricolage, etc. Si vous avez assez de temps libre visitez vos amis (non-fumeurs) pour échapper à la tentation de recommencer. De plus, évitez d'assister à toutes les circonstances associées à l'acte de fumer : cocktails, fêtes, regarder la télévision, téléphoner aux amis, pause café...).

⊗ On dit souvent qu'une bonne occasion pour arrêter de fumer est pendant une hospitalisation. En effet, vous bénéficiez d'un environnement favorable que vous devrez mettre à profit. d'ailleurs les chirurgiens vous invitent toujours à stopper la cigarette

avant une opération demandant une anesthésie. Car cela diminue les risques de pneumonie post-opératoire qui touchent plus facilement les fumeurs.

⊗ Après avoir maîtrisé votre dépendance à la cigarette, ne touchez plus à une cigarette, et évitez même la toute petite bouffée.

Malheureusement, beaucoup de personnes qui avaient réussi à quitter le tabac retombent pour une seule cigarette.

⊗ Mettez un paquet de chewing-gum à la place de votre paquet de cigarettes. Buvez un verre d'eau chaque fois que vous avez envie de fumer. Faites des exercices physiques qui vous aideront à réduire le stress et l'anxiété, et à éliminer le trop-plein de calories.

⊗ Cachez vos cigarettes à une place où vous ne les rangez pas habituellement.

⊗ Si l'envie de vous acheter des cigarettes est trop forte, achetez un paquet et non pas une cartouche.

⊗ Evitez de prendre des repas sucrés ou des aliments contenant trop de graisse. Mangez des aliments peu calorifiques (carottes ou céleris par exemple). La prise de poids peut être un problème important chez certains fumeurs qui souhaitent s'arrêter.

Et maintenant, êtes-vous prêt à vous arrêter de fumer ?

*Cet article est tiré d'une brochure d'information de l'Académie Américaine d'Oto-rhino-laryngologie.*



X

## [ HUMEUR ]

Ça y est, c'est officiel: l'enfer c'est bien effectivement les autres.

Et comme en plus il est pavé de bonnes intentions ça le rend doublement frustrant.

Je viens de recevoir, en l'espace de trois jours, quatre de ces cartes postales électroniques qui sont en train de devenir la seconde plaie du email après le spamming. Vous savez, les messages du genre: "Machin vous a envoyé une carte. Pour la lire cliquez ici." Et là, la cata commence...

D'abord, il faut que la connexion se fasse, ce qui, avec le nombre de personnes utilisant ces services, n'est pas toujours évident. Ensuite, votre navigateur doit télécharger la carte. Pour peu que celle-ci soit animée vous en avez pour une bonne minute. C'est alors que "Loading plugin..." s'affiche sur votre écran. Car non contente d'être animée, elle est aussi musicale, la perfide. Il vous faut donc patienter encore deux minutes pour entendre "Happy birthday to you" ou "L'arnaque" joués au crin-crin désaccordé.

Au total vous avez perdu du temps de connexion (donc de l'argent) pour lire un message du genre "je pense à toi". Parce que, entre nous soit dit, quand les gens ont quelque chose d'important à dire ils le disent dans un message qu'ils vous envoient directement dans votre boîte aux lettres. Pas sur une carte électronique que vous devez aller vous-même chercher ailleurs.

Et si vraiment on veut envoyer une carte, il est tellement plus courtois de sauvegarder sur son disque dur une image prise sur un tel site puis de l'inclure dans un message qui atteindra directement son destinataire.

On perdra la musique et (parfois) l'animation? Ça n'en sera que mieux...

@

## TROP AU LIT POUR ÊTRE AU NET

PAR XAVIER GALLAND

## BOL, la librairie online jette l'éponge

« Les résultats de Bol.fr, dans un contexte de marché difficile, ne sont pas à la hauteur de l'attente des deux actionnaires ». C'est par la voie d'un communiqué de presse que DirectGroup Bertelsmann, la filiale de vente par correspondance du groupe allemand, a annoncé la fermeture de la librairie en ligne détenue à parité avec Vivendi Universal Publishing (VUP). La décision a pris effet le 1er août mais le service aux clients sera assuré « aussi longtemps que nécessaire », selon les termes du communiqué. Par ailleurs, les deux groupes « se sont engagés dans une démarche commune visant au reclassement des 30 salariés de l'entreprise ».

Si le manque de rentabilité du site est mis en avant pour justifier sa fermeture, la décision semble surtout dictée par une stratégie de rationali-

sation des activités de distribution de livres de Bertelsmann en France. En effet, elle intervient alors que le groupe allemand a racheté les 50% du capital de France Loisirs détenus par VUP pour en devenir le seul actionnaire. Le montant de la transaction n'a pas été communiqué. Le site web de France Loisirs s'est d'ores et déjà mis au diapason en pointant sur celui de Bol France.

Si Bol France n'a jamais communiqué le moindre résultat sur ses activités, France Loisirs s'affiche comme un poids lourd de la vente de livres par correspondance avec un chiffre d'affaires de 3,1 milliards de francs en 2000. Le géant allemand des médias, déjà leader du secteur avec 28 millions de membres, met ainsi la main sur un fichier de 5 millions de nouveaux clients francophones (France, Belgique, Québec).

### Les associations françaises sur Internet

Le Registre national des associations françaises (RNAF) vient d'ouvrir un site sur Internet destiné à la fois aux associations déjà constituées et aux particuliers intéressés par une action associative.

Le site <http://www.rnaf.net> propose d'aider les associations à se faire connaître en créant leur site, en leur offrant un outil d'échanges à travers des forums et des contacts avec d'autres associations, locales, nationales ou étrangères, ainsi qu' "un outil juridique et comptable".

Les particuliers pourront rechercher, grâce à ce portail associatif, une structure répondant à leurs attentes, dans leur quartier, leur ville, leur région ou un

autre pays et des informations sur la vie associative en France.

### L'administration à l'heure de l'électronique

Le portail de l'administration ([www.service-public.fr](http://www.service-public.fr)) lancé en octobre 2000 a accueilli en avril dernier, 350.000 visiteurs, usagers et agents publics. Il est désormais possible de commander depuis chez soi, un extrait de casier judiciaire, de déclarer en ligne ses revenus, ou de s'inscrire à l'ensemble des concours d'enseignants.

**Service-Public**  
Le portail de l'administration française

X



PAR JÉRÔME LAGUERRE

## POUR SOLDE DE TOUT COMPTE

**Q**uand on écrit un livre à deux, faut pas croire que c'est assez, surtout quand c'est en Corse. Vaut mieux s'y mettre à cent par exemple. Car en deux ans, les accidents, les aléas de la vie, les malencontreux concours de circonstance font qu'un chef-d'oeuvre pour le moins proustien se retrouve bel ouvrage orphelin sur les rayons d'un libraire à lunettes.

Voyez celui de Rossi et Santini. Ses auteurs ont tous deux disparu du fait des hasards de la vie. Cet été, son dernier papa, le bon Santini, se promenait sur le passage d'une rafale de mitrailleuse...

Quelle idée, voyons, quand on interdit même aux enfants de se promener dans la rue. Les préfets non plus ne sont pas sérieux là-bas. Tout ce grabuge enfantin sur l'île de Beauté est peut-être à l'origine du malaise de Bébel, qui y coulait des heures douces en compagnie de sa compagne, comme nous le firent savoir certains journaux de haute volée informative. Des journaux où l'on ne lésine pas non plus du zoom, ça canarde, ça canarde, et les négatifs n'ont pas toujours grand chose de positif ! Mais si vous désirez vous débarrasser de votre dépouille mortelle, autrement dit si vous voulez vraiment crever pendant l'été en France, il y a d'autres possibilités. Allez faire un tour du côté des Caisses d'épar-

gne. A chaque fois qu'un employé s'est fait virer, il revient sur les lieux déguisé en femme avec deux bazookas sous la jupe (évittez celle de Cergy, le service est déjà passé). Et allons-donc, ça canarde, ça canarde, pour solde de tout compte.

Si la Corse et la Caisse d'épargne n'ont pu vous conférer le titre de "A notre papa préféré" gravé sur mauvais marbre veiné, où trois dahlias fanés se penchent, je vous propose, pour pas cher, d'aller clamser sur Koh Lanta (le «Loft Story» de TF1): d'abord vous bouffez des asticots, puis c'est les asticots qui vous bouffent. C'est moins compliqué à jouer que le tarot, et ça peut rapporter la paix éternelle. Chouette non ? Mais pour se tuer en été, dans notre doux pays de France, il y aussi la Rave-Party, très funny death, qui bien que présentant la qualité de tuer systématiquement l'un de ses éléments tremblants à chaque cérémonie, présente le défaut majeur de n'assurer statistiquement qu'un mort chanceux sur dix-mille (moins un) qui tressautent toujours à la fin. Les joueurs apprécieront le risque.

Il y a aussi la déprime, qui remplit votre voiture d'explosifs, la roule jusqu'à Lourdes et là, comme par miracle la fait sauter. Mais le miracle n'eut pas lieu. Notre foi s'en ébranlerait, si l'on ne pouvait au moins faire confiance aux chasseurs. Ceux-ci,

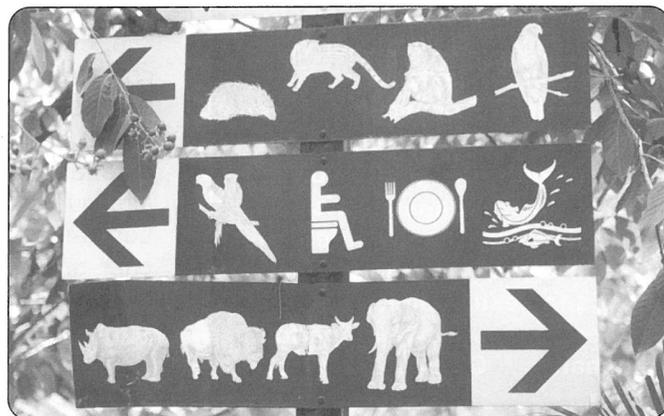
toujours alertes et prestes à faire preuve d'imagination sélective, ont eu l'idée lumineuse d'aller canarder plus de mille cinq cents oiseaux en Brière, histoire de montrer au gouvernement qui k'était l'plus fort et ki ki s'torçait l'plus la gueule avant de réfléchir à rien. Comment ça qu'on respectera la loi ? Un petit tour par là-bas, ni vu ni connu et hop !, on vous confond avec une bécasse en chaleur se languissant de plaisir, et Saint-Pierre vous accueille, vous et vos poumons criblés de grenaille à faire hurler les colombes, dans un salon molletonné de rose où des anges sourient comme le personnel à dentiers de La Croisière s'amuse. Et ça canarde, et ça canarde...

Et si vraiment la camarade n'est toujours pas là, je rends mon tablier. Il vous reste l'oubli, le divertissement, le petit train miniature, le petit train du rêve... mais JOUEF a fermé ses portes, il n'y a plus de petits trains en France, Tchou ! Tchou !, tiens, c'est notre enfance qui passe, pour solde de tout compte, pour solde de tout compte.

C'est la rentrée, tous les enfants recommencent à marcher droit sur des lambeaux de bitume, moi j'aimerais bien ne pas y aller, et suivre Kersauzon sur le plus grand voilier du monde, pour solde de tout compte, pour solde de tout compte....

### INSOLITE

Cherchez l'intrus...



# WHAT'S UP? CAFÉ

**44/15 CONVENT RD.  
B A N G K O K  
Tel: 02 632 0311  
Fax: 02 632 0313**

\*Ouvert tous les jours 11h30/14h00 - 18h00/00h00  
(dernière commande 23h00)

❖❖❖  
**Ragout de cailles  
au vin rouge et son oeuf poché  
210Bht**

❖❖❖  
**Palourdes farcies  
au beurre d'escargot  
150Bht**

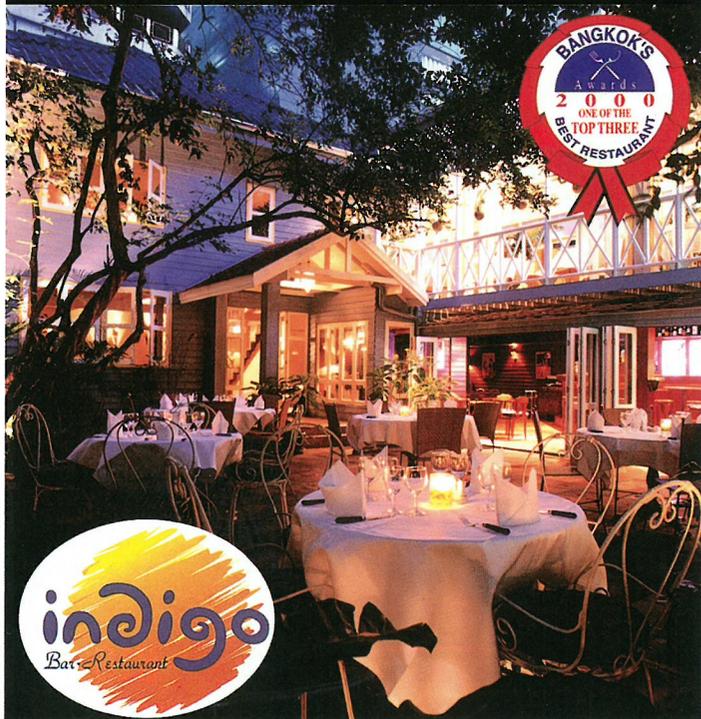
❖❖❖  
**Filet de porc  
aux pruneaux sauce au miel  
250Bht**



**Plats suggérés par Philippe Quesne,  
notre chef français**

**Carte - Suggestions du jour  
(180 à 250 Bahts)**

**Dans un style colonial, un oasis  
en plein coeur de Convent Rd.**



**Happy Hours de 17h30 à 20h  
Nouveau Menu en Septembre**

Ouvert tous les jours  
de 17h30 à 2h00 du matin  
Dernière commande à 23h30  
e-mail: indigo@loxinfo.co.th

Parking gratuit  
6 soi Convent (à l'opposé du  
Shenanigans) Tél: 02235 32 68  
Fax: 02234 51 07



**BIGOUDEN  
BC  
CRÊPERIE**



**AUTHENTICITÉ, SIMPLICITÉ, QUALITÉ**

BIGOUDEN BC CRÊPERIE

**SERVICE  
NON-STOP**

**NOS NOUVEAUTÉS**

Délicieuses spécialités thaïes  
par notre Chef du Dusit Thani

\*\*\*\*\*

Nouveau choix de crêpes

\*\*\*\*\*

Nouvelles formules  
petits déjeuners

\*\*\*\*\*

Promotion coupes glacées



Ouvert tous les jours de 8h00 à 23h00  
4 heures de parking gratuit  
PLOENCHIT CENTER basement 1  
angle Sukhumvit Rd. et Soi 2  
Tel: 02 656 87 86 Fax: 02 254 31 88



# Big Boy

RESTAURANT & POOL

## - LE BLEU DU JEU -



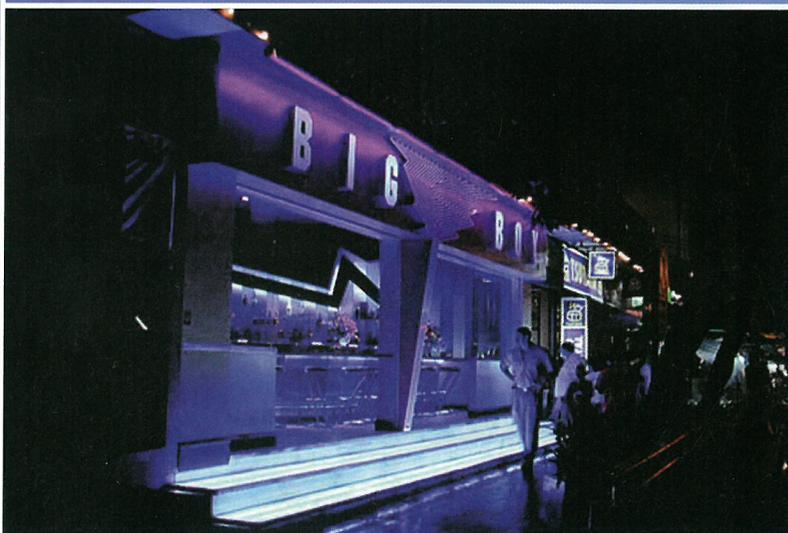
- Six Tables de billard américain
- Nouveau concept art-déco  
(lumière phosphorescente)

## - LE BLEU DANS LES YEUX -

- Petits déjeuners
- Carte Internationale
- Steak House
- Spécialités de Hamburger
- Sandwiches
- Spécialités Thaïes
- Salades



## - LE BLEU OXYGÈNE -



- Large sélection de cocktails
- Bière à la pression

**BIG BOY**

AMBASSADOR PLAZA  
Sukhumvit Road Soi 11-13  
Bangkok 10110  
Tel/Fax : 651 2813

**OUVERT DE 9H À 3H DU MATIN**



# Esan Pub & Restaurant

*Cuisine thaïlandaise, spécialités du Nord-est et cuisine chinoise*

**Danse traditionnelle thaïlandaise**  
**Live Band et danses Esan**



**Esan Pub & Restaurant**

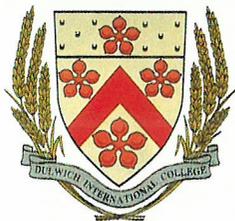
**118/4-7 Sukhumvit 23**

**Bangkok**

**Tel: 2580041-3**

**Mob: 01 696 81 70**

**Ouvert de 18h30 à 2h du matin**



# Dulwich

## International College

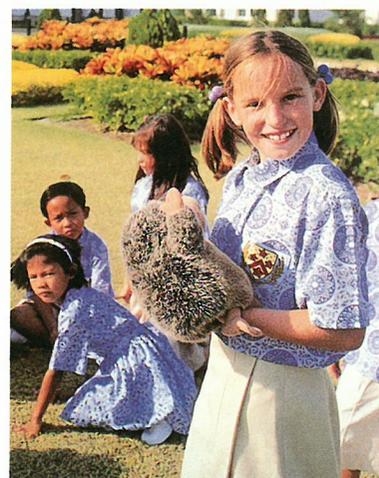
*British education at one of Asia's finest boarding schools*



*Opening Minds, Broadening Horizons*



**Co-educational day and boarding**  
**Excellent purpose-built facilities**  
**Active, caring boarding program**  
**Safe, beautifully landscaped campus**  
**From 3 to 18 years old, KG 1 to Year 13**  
**IGCSE and IB, Small class sizes**  
**Boarding from 9 years old**



**Sports & Adventure Camp, English Summer School every April and July**

Bangkok: tel. 0 2245 5492, fax. 0 2245 5490; Phuket: tel. 0 7623 8711-20, fax. 0 7623 8750

Email: [info@dulwich-phuket.com](mailto:info@dulwich-phuket.com)

<http://www.dulwich-phuket.com>



## La retraite à l'ombre des pagodes

«Profitez de vos vieux jours à l'abri de la grisaille et de l'hiver », tel est en substance le message que souhaite faire passer l'office du tourisme thaïlandais. Le TAT escompte en effet attirer ces prochaines années une riche clientèle de retraités originaires d'Europe, des Etats-Unis et du Japon.

Pour obtenir un visa touriste d'un an (renouvelable), les personnes âgées de 55 ans et plus devront déposer au moins 800'000 bahts dans une banque thaïlandaise.

Le TAT estime que ce plan peut intéresser 200'000 retraités à haut revenu qui dépenseront chacun un minimum de 50'000 bahts par mois, soit une rentrée pour le pays de 100 milliards de bahts.

« Ce projet aidera à créer davantage d'emplois pour les Thaïlandais et à soutenir les secteurs de la construction et de l'immobilier qui ont beaucoup souffert de la crise économique », affirme Somsak Thepsutin,

président du TAT.

En 1999, le royaume avait déjà assoupli sa législation sur l'immigration, afin de permettre aux retraités étrangers de prolonger leurs séjours.

### Chocs culturels

De leur côté, des milliers de Carte verte en France ou de porteur de la carte AVS en Suisse font le calcul et constatent qu'ils peuvent bénéficier en Thaïlande d'un taux de change favorable et donc d'un meilleur train de vie dans un climat plus accueillant.

Cependant, chocs des mentalités, mauvaise adaptation au pays, perte des repères traditionnels, simples problèmes de langue et fossé culturel peuvent rendre l'expérience plus difficile que prévu : la Thaïlande des vacances reste très différente de la Thaïlande au quotidien.

## Vols Europe-Thaïlande engorgés

Tous les résidents étrangers savent à quel point il est difficile de trouver une place dans un avion à destination de l'Europe. La situation devrait encore s'aggraver dans les mois à venir, si l'on en croit Juthamas Siriwan, vice gouverneur du marketing au TAT. Selon lui, durant la prochaine haute saison touristique, il manquera 38000 places par mois sur les vols entre Bangkok et les capitales européennes. Les demandes les plus fortes viennent de trois marchés principaux : la France, l'Allemagne et l'Angleterre.

L'industrie touristique est l'une des clés du programme de redressement économique du gouvernement Thaksin. Le pays espère accueillir 22 millions de visiteurs en 2006 (contre 10,3 millions cette année). L'engorgement aérien actuel pourrait donc encore s'accroître si ce plan ambitieux aboutit.

Selon Juthamas Siriwan, seule une plus grande libéralisation du trafic aérien peut apporter une solution au problème. « Notre budget touristique est dépensé en pure perte si le manque de places dans les avions se prolonge sur le long terme ».

La Thaïlande est aujourd'hui la troisième destination asiatique la plus populaire, après la Chine et Hongkong.

## La dengue frappe Bangkok

La Thaïlande connaît cette année une attaque sans précédent de dengue. Depuis janvier, on dénombre 107 décès et 56'500 personnes infectées. Bangkok est la plus touchée avec 7728 patients atteints. Contrairement à la malaria, qui frappe en milieu rural, la dengue touche tout particulièrement les centres urbains à forte densité humaine.

Transmis par des moustiques de jour, le virus responsable de cette maladie tropicale aiguë entraîne, après une incubation de cinq à huit jours, des fièvres élevées, des maux de tête, des lombalgies, des vomissements, des douleurs articulaires et musculaires, et des frissons. Cet état ne se prolonge en général pas au-delà d'une semaine mais la convalescence est souvent longue.

Sous sa forme hémorragique, la den-

gue peut se révéler mortelle, notamment dans les cas d'enfants âgés de 3 à 5 ans.

Cette année, une saison des pluies précoce et des températures torrides en avril ont eu un effet multiplicateur : le cycle normal de reproduction des insectes vecteurs du virus est passé de dix à six jours.

Mais, pour Suradudh Suvannadabba, en charge de la dengue au ministère de la Santé, « cette infection se répand en raison de l'abondance des ustensiles comme citernes, bouteilles et pots de fleurs où l'eau stagnante favorise la reproduction des moustiques ».

Alors que des médicaments anti-malaria existent, aucun traitement ne permet de lutter contre la dengue. Seul un séjour à l'hôpital permet de diminuer les symptômes les plus gra-

ves.

Les moyens de lutte contre cette maladie infectieuse sont donc limités. Au niveau de la santé publique, il s'agit de mieux informer des dangers que peuvent représenter toutes les sources d'eau stagnante. A un niveau individuel, il est conseillé de porter des vêtements longs de couleurs claires et d'éviter parfums et après-rasage qui attirent les moustiques.



## UNE OASIS EN PLEIN COEUR DE SILOM

**C**ordon bleu et fin gourmet, Michel Bezardin accueille chaque soir dans sa "maison" au style colonial tous les aficionados d'éclectisme : une musique afro-cubaine, des lithographies made in Hong-Kong et une cuisine qui dépasse les frontières...

Tout a été minutieusement hâché menu-menu par le propriétaire des lieux et pensé jusqu'au moindre détail. A commencer par le nom de son restaurant ! Colorer de vert le terme indigo par exemple. «Pour être en harmonie avec la méthode ancestrale chinoise du Feng Shui », précise-t-il. En effet, le bleu indigo n'apporte pas de très bonnes ondes !

L'orientation des fontaines, l'angle des murs... tout ici se veut en équilibre entre Asie et Occident.

Pour ce Parisien presque asiatique, épicurien et jovial de surcroît, l'histoire d'Indigo remonte à plus d'un an et demi.

Le pari de Michel est aujourd'hui réussi : il a su recréer un cadre qu'auraient aimé fréquenter les globe-trotters d'autrefois tels Kessel ou Hemingway, mélanger les goûts et les couleurs... Sa clientèle se compose essentiellement de Thaïlandais, d'Anglo-saxons et d'habités Français. Avec son teck d'origine, son bar à l'anglaise et sa terrasse luxuriante, cette petite oasis en plein coeur de Convent Road prend parfois des allures de pistes de danse.

### Magret de canard et crabe tendre rôti

Décoré de la Confrérie de la Chaînes des rôtisseurs à Hong-Kong en 1994 et du Bangkok Best Restaurant Awards 2000, Michel se régale en concoctant sa carte. Il teste des nouvelles recettes et choisit méticuleuse-

ment ses ingrédients.

Parmi les 30 plats qui changent tous les deux mois, le chef Khun Pichaya (formé à Ma Maison, le restaurant français de l'hôtel Hilton) peut vous mijoter un gaspacho, des oeufs florentines, un crabe farci rôti au vinaigre balsamique, une salade créole à la mangue. Pour les nostalgiques des plats du terroir, un magret de canard aux grains de poivre, un boeuf bourguignon ou le carré d'agneau en crou-

te... Et le tour est joué ! Une petite restauration est proposée au bar (tapas, tortillas, saucisson...). Sachez enfin que Michel n'hésite pas à mettre également la main à la pâte pour les retardataires.

LYDIA SAGNIER

INDIGO  
6 Soi Convent  
Tel : 02 235 32 68  
Fax : 02 234 51 07  
e-mail : indigo@loxinfo.co.th  
Ouvert tous les jours de 17h30 à 23h30  
Happy Hours de 17h30 à 20 h

## Chaud devant !

Amis gastronomes la rentrée de septembre devrait tenir ses promesses. Pendant que la plupart d'entre vous se doraien la pilule au soleil sur les plages de France et de Navarre, les restaurateurs de Bangkok se sont plongés dans leurs livres de recettes pour vous concocter quelques spécialités et nouvelles formules à vous faire oublier qui vous êtes au pays du khao pat! **Le Bouchon** (02 234 91 09), emblème de la gastronomie française à Patpong, fête ses 5 ans le 20 septembre. Autre figure emblématique, monument du jazz & blues, **Le Saxophone** (Victory Monument) annonce une grande soirée pour souffler les 15 bougies du pub-restaurant avec la présence de The Frunk Machine, Chai & The Blue Maniac, T-Bone... Buffet gratuit entre 18h et 20h. Ouvert à tous. Pour ce qui est de cette douce France, plusieurs restaurants proposent des formules déjeuners au rapport qualité-prix exceptionnel. Pour n'en citer que quelques uns: **Les Chevaliers** (Sukhumvit 3) 245 B, **Charlie's** (Ruam Rudee Soi 2) 280 B, **Bigouden Crêperie** (Ploenchit Center) de 65 B à 320

B, **Le Lyon** (Ruam Rudee Soi 2) 240 B, **Le Moulin de Sommai** (Soi Lang Suan) 400 B, **Chantilly** (Sathorn Road, Soi Pikul) 280 B. A noter que le restaurant **Swing** (Sukhumvit 23, Soi Sawasdee) est dorénavant ouvert que le soir et que **l'Auberge Dab** (Ploenchit road, One Place Building) vient d'engager un nouveau chef français, Bruno Avy. **Le Lyon** (Soi Ruam Rudee) annonce également la venue d'un pâtissier pour vos envies irrésistibles de sucreries. A noter l'ouverture également de trois autres pubs-restaurants, **Esan Pub & Restaurant** (Sukhumvit Soi 23 près du Seafood market) qui propose des spécialités thaïlandaises et chinoises, **Marché** (Sukhumvit 24) et **Saucey** (Sukhumvit 19). Ce dernier annonce diverses spécialités tels la paella cubaine, la dinde Tetrizzini ou encore les épinards au fromage dans une ambiance live avec des groupes du lundi au dimanche. Les 25, 26 et 27 octobre, **Marché** accueille la traditionnelle Oktoberfest 2001 avec au programme de la bière, de la bière et encore de la bière. A bon entendeur...M.C.

## NOUVEAU CHEF À L'AUBERGE DAB

Un grand vivier où somnolent quelques homards fraîchement importés de l'Atlantique accueille désormais les clients de l'Auberge DAB. Mais l'atmosphère de ce restaurant reste plus cosy que jamais avec sa belle lumière jaune, ses fauteuils élégants et son fond

musical discret. Le service feutré est l'une des cartes maîtresses de cet établissement qui tient à la fois du restaurant gastronomique et de la brasserie de luxe. Sans surprise, les trois petites lettres de DAB se sont



vite imposées à Bangkok.

Retenez dès aujourd'hui les trois autres lettres que l'on ne va pas manquer de lui associer à l'avenir: AVY. Bruno Avy, le nouveau chef, arrive en Thaïlande avec douze ans d'expérience dans des établissements pres-

tigieux. Qu'on en juge: le Casino du Lion Vert (aux portes de Lyon), l'Auberge du Père Bise (à Talloires), le Bristol de Paris et le Noga Hilton de Genève.

Pour l'heure ce jeune cuisinier talentueux propose les grands mets qui ont fait la réputation de DAB: escargots à la bourguignonne, homard Thermidor, foie gras chaud aux champignons, tournedos Rossini et magret de canard aux pêches. Mais il compte bien offrir peu à peu des plats plus modernes et parle déjà d'un homard rôti aux épinards accompagné d'un risotto au safran, d'une langue de boeuf sauce suprême et même d'un gaspacho de poires.

*Mercury Tower, 540 rue Ploenchit  
En face de Central Chitlom  
Set lunch de 250 à 320 bahts  
Tel: 02 6586222-3*



## LE VIN DU MOIS

### Siegendorf Rot 1994

PAR DAME JEANNE



**Souple, élégant, d'une belle couleur sombre, au tannin bien résolu, ce vin fait merveille avec les viandes rouges.**

Quoi ! Un rouge d'Autriche ? Mais bien sûr. Etonné ? Alors c'est que vous n'êtes pas au courant. L'Autriche, depuis une dizaine d'années, produit de remarquables vins rouges.

Il est vrai que ceux-ci ont quelques problèmes de relations publiques. On les confond souvent et bien à tort avec les vins allemands. De plus, un grand scandale vinicole qui avait éclaté dans les années 80 n'a pas arrangé les choses.

Mais du passé faisons table rase. La patrie de Schubert produit actuellement quelques uns des meilleurs vins d'Europe. Et je pèse mes mots. La bou-

teille qui depuis quelques semaines fait les belles soirées des amis de Dame Jeanne, est un Siegendorf Rot 94. Vous avez le tort de ne pas comprendre l'allemand et vous vous dites kekcekça?

Le vignoble du Cloître de Siegendorf, à 60 km de Vienne, au bord de la Neusiedlersee, ne date pas d'hier. Les premiers viticulteurs furent sans doute les Celtes, à l'époque romaine. Dès 1244, l'actuel vignoble fut exploité par un ordre religieux. Il est aujourd'hui sous la responsabilité de Lenz Moser, l'un des meilleurs producteurs du pays, pionnier de la culture écologique. Ce qui nous donne, c'est rare, un excellent vin politiquement correct.

La Maison existe depuis 1848, et gère notamment les vignes de la Commanderie du Mail Berg, un vignoble célèbre appartenant à l'Ordre Souverain et Militaire de Malte. On ne peut que se réjouir que les preux Chevaliers de l'Ordre aient cessé de tailler en pièces les "infidèles", pour se livrer à des occupa-

tions plus pacifiques.

Le Siegendorf Rot 94 est composé de Cabernet Sauvignon et de Blaufränkisch, un raisin rouge fruité et d'un joli corps, un rien poivré. Le résultat de ce mariage est un vin que je vous recommande sans réserve. Il est souple, élégant, d'une belle couleur rouge sombre, au tannin bien résolu. Il rappelle certains Bordeaux et fait merveille avec les viandes rouges, certains fromages et même le poulet frit, le *kai yang* de Madame Praloeum, ma vendeuse ambulante favorite depuis plus de dix ans.

Lenz Moser, après une âpre lutte contre les bureaucrates locaux, fut en 1982, le premier producteur à planter du Cabernet Sauvignon en Autriche. L'année 1994 fut quasi parfaite : superbe été suivi d'un automne sans problème. Probablement la meilleure cuvée de la décennie pour les rouges. Dernière bonne nouvelle. Ce vin, actuellement en promotion, s'abandonne pour 799 bahts les deux bouteilles. A Villa Market, Sukhumvit entre soi 31 et 33.

# TOUT L'ART DU BOUQUET FRANÇAIS

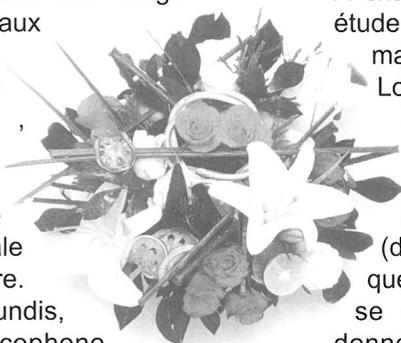
Loin des sentiers battus, Christine Amara a pris la clé des champs pour importer en Thaïlande son art floral.

**P**oivrons, piments, agrumes qui cohabitent en harmonie avec des roses et des orchidées dans un même bouquet. L'idée pourrait sembler saugrenue ? que nenni... si l'on admire les compositions florales de Christine Amara.

Loin d'être néophyte en la matière, Christine a fait ses classes aux cours d'Anne-France Pellegrin à France Design.

Le diplôme en poche, elle décide d'ouvrir sa propre boutique de bouquets français. En marge par rapport aux fleuristes tradition-

nels, Christine se définit comme artiste florale à part entière. Tous les lundis, cette Francophone concocte avec imagination ses compositions. Pas de place au hasard pour la matière première. Les plus belles fleurs du jardin de S.M. la Reine Mère (Mae Fan Foundation)



font le chemin par avion depuis Chiangrai deux fois par semaine.

## Harmonie des matières et des couleurs

Assez proche de l'architecture dans son travail, Christine calcule au plus fin l'harmonie d'un bouquet.

Un centimètre en trop vers la gauche, une couleur chaude mêlée à des tons pastels et tout l'esthétisme de l'ensemble peut s'ébranler.

A chaque commande, elle fera une étude personnalisée sur vos fleurs, matières et couleurs préférées.

Lotus, oeillets, orchidées, roses et lys restent les fleurs les plus convoitées. Libre à vous d'ajouter un zeste de fantaisie !

Pour un prix très raisonnable (de 300 bahts pour le petit bouquet à 1000 bahts pour la grosse corbeille), vous pouvez donner une touche moins conventionnelle à votre salon avec un joli assortiment de raisins rouges et de roses oranges.

Si d'amateur de bouquets vous

désirez passer maître en la matière, Christine se fera un plaisir de vous transmettre son savoir tellement *frenchie* !!

LYDIA SAGNIER

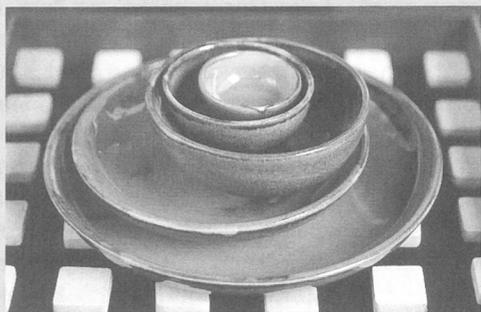
*Pipat Artist Florist  
Tel/Fax : 02 235 31 51  
44/1 Soi Pipat (Sathorn Soi 8) Silom Road,  
Bangkok 10500  
Ouvert du lundi au samedi  
de 7h30 à  
19h30  
Livraison possible le dimanche.*



## MOBILIERS D'ASIE

**Silom Galleria** organise du 13 au 30 septembre une exposition-vente de mobiliers et objets de décoration asiatiques. Elle révèle d'intéressants mélanges de styles témoins des traditions et des nouvelles tendances de pays aussi variés que l'Iran, la Birmanie, la Thaïlande, la Corée et le Japon d'où proviennent les différents objets.

*Tous les jours de 10h. à 19h.  
The Silom Galleria  
919/1 Silom  
(à côté de l'hôtel Holiday Inn)  
Information: 02 630 09 44-50*



**Kalaë Art et Décor** annonce un nouvel arrivage en provenance de Chine composé de nombreux objets originaux et de meubles rares.

*1040 Soi Suan Plu  
(Soi 17 Arkarn-Songkorn)  
Tél: 02 286 51 29*

# A 15<sup>th</sup> Anniversary Party

18<sup>th</sup> SEPTEMBER 2001

8/8 Phayathai Road, Victory Monument, Bangkok 10400, Thailand.  
Tel : 0-2246-5472 Fax : 0-2245-6698  
www.saxophonepub.com

**SAXOPHONES 1987 AZZ BLUES**

**JACK DANIEL'S**  
TENNESSEE WHISKEY

**Carlsberg Beer**

New in Town!

# Swing

RESTAURANT

**Great Food & Great Jazz**

OPEN DAILY FOR DINNER  
RESERVATION : TEL. 02 662 01 21  
99/9 Sukhumvit Soi 21 (Soi Sawasdee) Klongtoey, Bangkok 10110  
Parking Available. Closed on Sunday.

# Charlie's Restaurant Français Bar

**Cuisine Traditionnelle**

**Set Lunch 280 Bahts**

**Dîner à la carte**

**Ouvert midi & soir**  
**Fermé le dimanche**

**Restaurant Français Bar**

**French Cuisine**  
924 Ruam Rudee soi 2, Ploenchit Road, Lumpini, Bangkok 10330  
Tél/Fax: (662) 253 81 34  
Mobile: (01) 292 41 03

# WILLIAM TELL RESTAURANT

**Spécialités Suisses et Thaïlandaises**

**Certainement les meilleures fondues savoyarde et bourguignone de Bangkok...**

**19/1 Soi 20 Sukhumvit Road Klongtoey Bangkok 10110**  
**Tel : 02 258-1516, 02 663-4474**  
**Fax : 02 663-4482**  
**http://www.william-tell.com**



Philippe I<sup>er</sup> et Philippe II seront heureux de vous accueillir à l'Hôtel - Restaurant

"Ma Maison", Pattaya, 386/9 - 15 Soi 13.

Tél: (038) 710 433-34 / 429 318

Fax: (038) 426 066

Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite. En plus d'une carte variée et abondante, notre cuisinier local vous préparera, selon la plus pure tradition, des plats thaïlandais raffinés. Yves, le Chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours, et tous les samedis une soirée à thème.

Et en plus des prix agréables, très agréables...



**Bienvenue à tous.**

# INTERNATIONAL BEER-HOUSE

BANGKOK

## GRAND CHOIX DE MENUS

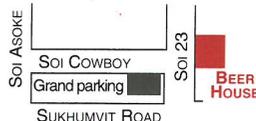
Tous les vendredis: cochon à la broche

Tous les samedis: jambon fumé en croûte

Très beau jardin tropical, parking gratuit

Salle air conditionné, ambiance familiale

Party Service



Sukhumvit Soi 23, Bangkok 10110. Tél: 661 75 91  
E-mail: beerhous@loxinfo.co.th

## La maison du chocolat



**DUC DE PRASLIN  
BELGIUM**



**Livraison gratuite**

*produit artisanal*: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok

Tél: 381 6690 et 381 6691

Fax: 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.



*Les meilleures Pizzas  
au feu de bois de Bangkok*

**BANGKOK**

17, Sukhumvit soi 49,  
(à 200m de Sukhumvit Rd)

Réservations / Livraison

Tél: 258 79 30 Fax: 662 79 30

**PATTAYA**

192 Central Road,  
à côté du Foodland

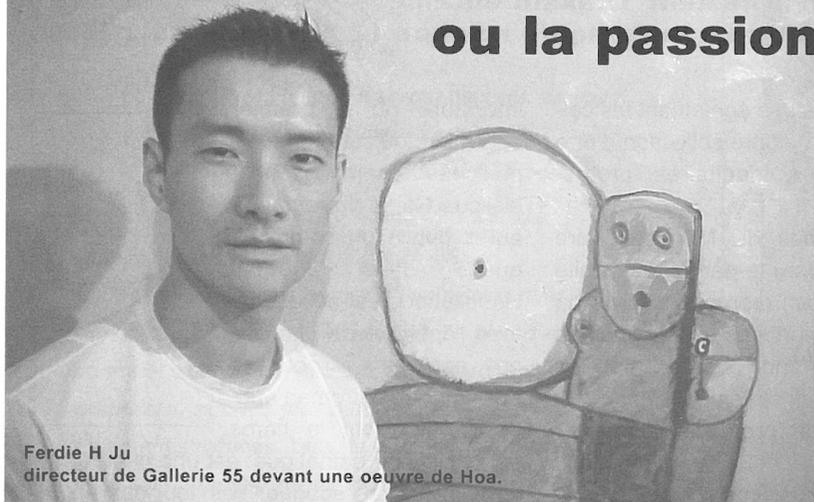
Tél: (038) 427 154 - 428 210

Fax: (038) 427 155



## GALLERIE 55

## ou la passion de l'art contemporain



Ferdie H. Ju  
directeur de Galerie 55 devant une oeuvre de Hoa.

**J**uillet 2001. Le quatuor à cordes de l'Orchestre symphonique de Bangkok joue Bach, Haendel et Greensleaves. Un public de connaisseurs, jeans ou complet veston, circule lentement, verre de vin à la main, admirant les toiles récentes du peintre vietnamien Dang Xuan Hoa. Les enfants de l'artiste jouent comme si de rien n'était. De vieux amis se retrouvent. Hoa et son épouse se baladent, saluent, dégustent, un sourire aux lèvres. Ferdie H. Ju et le Dr. Chanet Suvarnamani contemplant le tout, satisfaits. La Galerie 55 JuSu, c'est eux ! En deux ans, elle s'est imposée comme l'une des meilleures galeries d'art de Bangkok.

L'aventure pour Ferdie H. Ju, directeur artistique du lieu, ce fut de quitter les affaires pour plonger dans le monde de l'art. Sans doute peut-on dire de l'art ce qu'on dit du vignoble. Comment gagner un peu d'argent avec des vignobles ? Réponse: en commençant avec beaucoup d'argent.

### Excitant et gratifiant

"Ma famille s'est demandé pourquoi je quittais Singapour, les affaires, la voiture, les contacts utiles pour venir prendre des risques à Bangkok. On m'a pris pour fou", explique en riant Ferdie H. Ju. Né à Shanghai, il a vécu à Hongkong, puis à Singapour et parle une demi douzaine de langues. Un bon exemple de globalisation

derrière tout ce que je n'aimais pas, Pattaya, Patpong, Patong... Et je me suis dit qu'il y avait quelque chose à faire pour moi, qui ai la passion de l'art. Quelque chose de plus excitant, de plus gratifiant aussi que le business."

Ferdie H. Ju est venu à l'art de façon somme toute assez naturelle. "Chez nous il y avait nombre d'oeuvres chinoises, de toutes les époques et des styles les plus variés. La peinture m'a fasciné dès mon plus jeune âge. Il y a une sorte de perfection dans l'acte de peindre. Le peintre doit tout observer, voir le monde entier. Regardez Hoa. Il est célèbre maintenant, mais il continue à peindre les gens de son Hanoi quotidien. Il rend compte de ce qui se passe autour de lui, mais il le fait dans son propre langage."

La première exposition de Galerie 55, en décembre 1999, fut consacrée à un jeune peintre thaïlandais, totalement inconnu, Fassang Nava-Asan, un natif de Korat. Au début, ce fut très calme. Peu de visiteurs, pas d'acheteurs. Puis brusquement l'exposition a démarré. "Au cours des mois suivants nous avons vendu presque toutes les toiles." A tel point que cette année, Galerie 55 lui a offert une seconde exposition. "Parmi nos clients il y a désormais des gens du monde entier : du Japon, de Singapour, de Hongkong, des Etats-Unis, d'Europe et de plus en plus de Thaïlandais. La presse nous fait une bonne couverture."

**En deux ans, JuSu s'est imposée comme l'une des meilleures galeries d'art de Bangkok.**

réussie.

"J'étais venu à Bangkok en touriste, en 1995. Il m'a fallu découvrir ce qu'il y avait

### Compréhension et respect

"JuSu est une aventure commune, et de plus en plus nous sommes soutenus par de jeunes amateurs thaïlandais. Car il y a, dans le royaume plus de spécialistes, plus de vrais passionnés de peinture contemporaine qu'on ne le pense. Des gens qui sont prêts à mettre leur argent là où se trouve leur coeur," ajoute Ferdie H. Ju.

"On ne doit pas demander à tout le monde d'aimer tout ce que nous exposons, ou tout ce qui se fait aujourd'hui. Il suffit de contempler le monde et l'art avec compréhension et respect".

JuSu a exposé plusieurs peintres vietnamiens. "Ce que j'ai découvert au Vietnam m'a tout de suite fasciné. Il y a une double influence, chinoise et française, qui donne une synthèse très originale."

Ce mois de septembre, la galerie accueille un jeune peintre de Barcelone, Xavier Visa. Ses oeuvres ressemblent à de vastes photos sur toile, légèrement floues, instants fugitifs au ton vert et bleu. A voir.

JACQUES BEKAERT

Galerie 55 JuSu. 2ème étage, Home place Building  
283 Sukhumvit, Soi 55  
Bangkok 10110  
Tel. 02 712 7148  
Gallery55@hotmail.co

Xavier  
Visa,  
"Rain",



jusqu'au 22 Septembre. Tous les jours sauf le dimanche, de 11h. à 19h. ou sur rendez-vous.

**Ciné-club de l'Alliance française**

29, Sathorn Tai Road, Tél: 213 21 22.  
Entrée: 40 bahts la séance

**CINEMA A L'ALLIANCE****Sans Famille**

Un film d'André Michel  
Noir et blanc, 1957, 100 mn  
Avec Joël Flateau, Gino Cervi, Pierre Brasseur, Bernard Blier.

Vers 1875, Jeroboam confie aux Barberin le jeune Rémi. Lorsque celui-ci atteint l'âge de 7 ans, Barberin le remet à un artiste ambulant, Vitalis. Driscoll, venu réclamer Rémi, lance Barberin à la poursuite de Vitalis. Rémi s'étant enfui, Vitalis est accusé de l'avoir tué. Mais grâce au caniche Capi, Rémi retrouve Vitalis qui est ainsi disculpé. Après la mort de Vitalis, Rémi continuera à affronter les péripéties, à la recherche de sa mère.

SAMEDI 8 SEPTEMBRE À 17H.

**Voici venu le temps des assassins**

Un film de Julien Duvivier  
Couleur, 1957, 104 mn  
Avec Jean Gabin, Danièle Delorme, Gérard Blain, Robert Arnoux

Jean Gabin est un doux restaurateur d'âge mûr. Sa vie est compliquée de manière inattendue quand la fille de son ex-femme, incarnée par Danièle Delorme, lui rend visite. Delorme apprend à Gabin que sa mère est morte et qu'elle est maintenant seule au monde. Mais Gabin s'aperçoit vite que la fille est non seulement une menteuse, mais aussi une psychopathe.

JEUDI 13 SEPTEMBRE À 18H15

SAMEDI 15 SEPTEMBRE À 17H.

**Le bossu**

Un film de Jean Delannoy  
Noir et blanc, 1960, 114 mn  
Avec Jean Marais, Bourvil et Sabina Selman  
Jean Marais incarne le chevalier Lagardère (qui viendra à toi si tu ne viens à lui) et Bourvil joue le rôle de son serviteur. Un classique du film de cape et d'épée.

JEUDI 20 SEPTEMBRE À 18H15

SAMEDI 22 SEPTEMBRE À 17H.

**Sept jours ailleurs**

Un film de Martin Karmitz  
Noir et blanc, 1968, 90 mn

L'histoire d'un jeune compositeur, qui découvre que sa vie, sa création, lui échappent. Coincé dans son petit univers, bloqué dans des modes de pensée poussièreux, il est figé dans des relations sentimentales mortes qui le lient à sa femme. Pendant sept jours, il suit une troupe de danse qui présente une chorégraphie sur une de ses musiques. Son rêve serait de tout recommencer, ailleurs, à l'étranger.

JEUDI 27 SEPTEMBRE À 18H15

SAMEDI 29 SEPTEMBRE À 17H.

**EXPOS****Poulettes**

"The Chick" (La Poule) : le titre de l'exposition de **Peerapong Limthamrong**, artiste peintre de 29 ans, ne pouvait être mieux trouvé. La trentaine de toiles qu'il expose au Eat Me Restaurant jusqu'à la fin octobre ont en effet pour thème la sexualité féminine vue du point de vue masculin. Ses traits et ses figures, très simples, semblent inspirés des fantasmes d'un jeune adolescent, tout en ne virant point à la pornographie. Usant d'une palette de couleurs primaires, Peerapong fait apparaître des femmes à l'allure sophistiquée et interrogative. Sa touche intuitive, intimiste, fait pénétrer le spectateur dans un monde à part.

Eat Me Restaurant  
Soi Phipat II (Convent Road)  
Tél: 02 238 09 31

**Démence ou semence ?**

**G-One**, artiste thaïlandais au pseudo presque martial, expose depuis 1986. Sa dernière série de dessins et de peintures se compose, selon lui, de la semence, des graines à l'origine de son inspiration. De simples dessins, symboles en noir et blanc, à l'explosion florale d'autres toiles, G-One dévoile les sources de son développement artistique, que l'on hésite cependant à situer sur la ligne qui joint folie et sagesse. Une trajectoire plus qu'intéressante.

Jusqu'au 21 septembre.  
Rotunda Gallery, Neilson Hayes Library  
195 Surawongse Rd  
Tél: 02 233 17 31

**DIVERS****3ème Festival de musique et de danse de Bangkok**

DU 5 AU 30 SEPTEMBRE

Ce festival, né dans la discrétion en 1999, prend chaque année plus d'importance et l'édition 2001 devrait s'avérer un cru exceptionnel. Notons tout d'abord la présence de **Rachid**

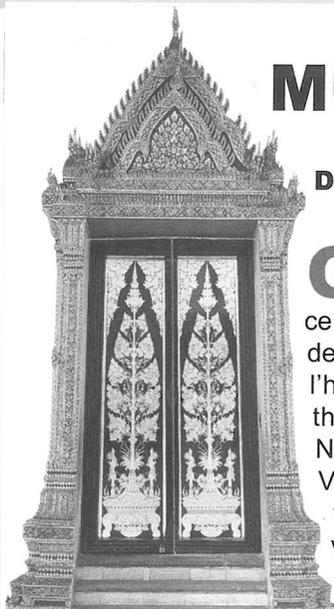
**Taha**, français d'origine algérienne récipiendaire il y a quelques mois d'une Victoire de la Musique. Il jouera au Thai Cultural Center le 15 septembre et sa musique, faite de rock et de raï, devrait étonner et enthousiasmer le public. Côté classique, un concert dirigé par Robert Luther célébrera le centième anniversaire de la mort de **Giuseppe Verdi**. Les amateurs de

danse et de théâtre assisteront aux **Larmes de Marco-Polo**, par la troupe française de Claire Martin et **Le Baiser de la Femme araignée**, comédie musicale jouée par les artistes thaïlandais du Theatre 28.

Billets en vente auprès de :  
International Cultural Promotions Ltd  
Tél: 02 661 68 35

# MUSÉE NATIONAL DE BANGKOK

Découvrez la richesse de la culture thaïlandaise



**G**roupe de volontaires au service de la diffusion et de la promotion de l'héritage culturel thaïlandais, les National Museum Volunteers (NMV) vous proposent de vous joindre à eux, pour profiter des nombreuses activités culturelles et rallier une association qui rassemble de nombreuses nationalités dans une ambiance amicale.

## Qu'est-ce que les NMV ?

Le Musée National de Bangkok est un trésor, un outil merveilleux qui reflète, par les oeuvres d'art et nombreux objets exposés dans ses salles, 2500 ans d'histoire, d'interaction de populations, de croyances religieuses, de traditions et de talents artistiques des habitants de ce pays. Les NMV ont pour mission d'aider à promouvoir, faire comprendre et apprécier pleinement cet héritage culturel, par l'organisation de visites guidées du Musée bien sûr, mais aussi de conférences, excursions, voyages (en province ou à l'étranger) et activités culturelles diverses.

## Rencontrer les NMV

La réunion de rentrée « morning coffee » aura lieu le lundi 17 septembre 2001, à 9h30, à l'hôtel Hilton. Cette réunion informelle sera l'occasion pour le public de recueillir des informations sur les diverses activités offertes par les NMV mais aussi et surtout de rencontrer des membres actifs et enthousiastes. Les volontaires francophones vous y accueilleront avec le plus grand plaisir. Contact : Solange Baillart tel 02 676 06 80, fax 02 676 06 81.

## Conférences ouvertes au public (membres et non membres)

■ Conférences mensuelles données à l'auditorium du Musée par des

spécialistes, des professeurs d'université, des chercheurs (par exemple de l'Ecole Française d'Extrême-Orient), qui rendent compte de la variété et la richesse de la culture thaïe et du Sud-est asiatique.

La prochaine conférence aura lieu le 6 septembre 2001 à 9h30 à l'auditorium du Musée National: " Art pré-angkorien au Cambodge" par le Professeur Acharn Smitthi Siribhadra, de l'université de Silpakorn (en anglais).

Série de six conférences, à ne pas manquer, à la rentrée, car elles sont spécialement conçues pour donner une introduction à la culture thaïlandaise.

■ LE 20 SEPTEMBRE: "From Tais to Thais" et "Buddhism: Benares to Bangkok"

■ LE 27 SEPTEMBRE: "The Kingdom of Sukhothai" et "The Ramakien and its influence on Thai Culture"

■ LE 4 OCTOBRE: "Folk Religion in Thailand" et "A Day in the Life of a Wat"

Le prix est de 650 bahts pour les six conférences ou 120 bahts l'une.

## Devenir membre des NMV

La cotisation annuelle est de 800 bahts. Une newsletter est envoyée chaque mois et informe les membres des nombreuses activités offertes (en plus des conférences) :

■ Séminaire approfondi (Guiding Workshop) sur l'histoire, l'histoire de l'art et les traditions religieuses de la Thaïlande, montrant bien quelles sont les origines, les influences et la traduction dans la vie quotidienne, à travers l'étude des collections du Musée National de Bangkok.

Ce séminaire permet de devenir Guide Volontaire aux membres qui le souhaitent, mais il peut être suivi simplement pour enrichir ses connaissances, sans avoir à guider.

Il débute le mercredi 3 octobre et se termine le vendredi 16 novembre, avec interruption pendant les vacances scolaires. Il a lieu tous les mercredis et vendredis de 9h à 12h à l'auditorium du Musée.

Les séances consistent en une conférence en anglais d'environ une heure trente, suivie de visites approfondies, pédagogiques, en français, dans les salles du Musée.

Une donation de 700 bahts est demandée.

■ Excursions sur des sites historiques ou archéologiques, visites de temples, de musées régionaux, de collections privées, sous la conduite de conférenciers.

■ Voyages à l'étranger, par exemple "Sur les traces de Bouddha" en Inde, ou "L'empire khmer" au Cambodge.

■ Groupes d'études, auxquels vous pouvez participer pour approfondir un sujet, par exemple "La route de la soie", ou "Les tribus du nord".

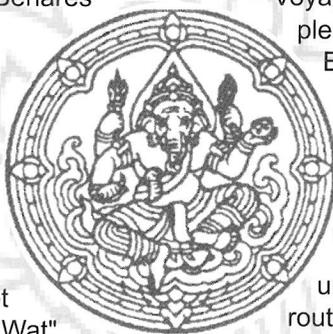
■ Accès à la bibliothèque du Musée, très riche en ouvrages en nombreuses langues.

## Conclusion

Devenir membre des NMV est une façon très agréable d'aller à la rencontre du pays qui nous accueille et d'obtenir des clefs pour mieux le comprendre et s'ouvrir à l'Asie, à la Thaïlande, aux Thaïlandais. C'est aussi une extraordinaire opportunité de prendre une part très active à la vie d'un Musée et de rencontrer des gens ouverts, curieux, passionnés et d'horizons multiples.

## Sans oublier

Les visites guidées du Musée en français ont lieu tous les mercredis et jeudis à 9h30.



**LE CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE**  
 - Avenue Lane Xang - B.P.6572, Vientiane, R.D.P. Laos.  
 Tél: (856-21) 21 57 64 [www.ambafrance-laos.org/centre](http://www.ambafrance-laos.org/centre)  
 à mi-chemin entre Patouxay et le Palais présidentiel en face du marché du matin

**PLAISIR** **EFFICACITÉ**

**POLYVALENCE**

**LIRE en Français**  
 LITTÉRATURE  
 SCIENCE ET TECHNIQUE  
 LINGUISTIQUE  
 BANDES DESSINÉES

**PARLER en Français**  
 TOUS NIVEAUX  
 DIPLOME D.E.L.F. A ET 2

**PIANOTER sur ordinateur**  
 FORMATION INFORMATIQUE  
 BUREAUTIQUE, BASES DE DONNÉES

**SE FORMER professionnellement**  
 TOURISME, HOTELIERIE,  
 RESTAURATION, SECRÉTARIAT

**REGARDER des films**  
 CINÉMA  
 CINÉ CLUB

**ບຸນລາວ** **ບໍລິສັດປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ** **AGL**  
**Assurances Générales du Laos**



33 avenue Lane Xang, 2<sup>ème</sup> étage Vientiane Commercial Bank Building  
 B.P. 4223 - Vientiane R.D.P. Laos  
 Tél: (856 21) 21 59 03 - 21 51 62 - 21 75 98 - 21 75 99  
 Fax: (856 21) 21 59 04 E-mail: [aglbv@laotel.com](mailto:aglbv@laotel.com)

**Conseils, Conception, Design Sites Web**

**Pour Vous ou votre Entreprise :**

- . Création de charte graphique
- . Montage et programmation HTML, ASP,...
- . Développement de bases de données
- . Enregistrement de nom de domaine
- . Mise en place de vos boites e-mail
- . Hébergement sur serveurs haut-debit
- . Conseils et marketing On-line
- . Elaboration de référencement
- . Solutions e-commerce...

**ASIA WEB SERVICE Ltd.**  
 140 Sukhumvit road, Unit 1703  
 Klongtoey, Bangkok 10110  
 Phone (662) 653-1552  
 Fax (662) 653-1553  
[www.asiawebservice.com](http://www.asiawebservice.com)

**INTER-LAO TOURISME**

*Invites you to travel with us and discover the picturesque landscape of Lao P.D.R.*

For further information please contact or call us:

**HEAD OFFICE**  
 07/073 Luang Prabang Rd,  
 P.O.Box: 29 12 Vientiane, Lao P.D.R  
 Tél: (856-21) 21 48 32, 21 92 49  
 Fax: (856-21) 21 63 06, 21 42 32  
 E-mail: [inttour@laotel.com](mailto:inttour@laotel.com)

*Be touched by Lao's unique culture which was born a thousand years ago.*



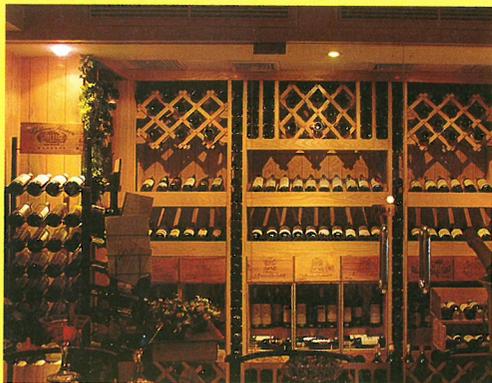
**L'Hôtel SOUVANNAPHOUM**

Hôtel de style colonial, l'ancienne villa du Prince Souvannaphouma est idéalement située, près de la rivière Mékong, de la poste, des marchés et des temples.  
 En vacances chez vous.

Rue Fagnum  
 Bau That Luang  
 P.O. box 741  
 Luang Prabang  
 Laos  
 e-mail: [sunaphum@laotel.com](mailto:sunaphum@laotel.com)

Tel: (856) 71 21 22 00  
 Fax: (856) 71 21 25 77

Cuisine française familiale, riche sélection de vins. Cocktails de fruits sans alcool

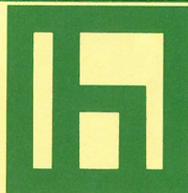


*Le midi, menu du jour  
240 bahts net  
avec café ou thé  
Fermé uniquement le dimanche midi*



33/2 Corner of Soi Ruam Rudee 2, Ploenchit Road, Bangkok 10330 Tél: 253 81 41

RESTAURANT  
BOUTIQUE



OUVERT TOUS LES  
JOURS DE 11 À 22H  
FERMÉ LE DIMANCHE

**HARMONIQUE**

*Après avoir dégusté le meilleur de la cuisine  
thaïlandaise, visitez la collection privée d'objets  
de décoration sur simple demande*

N°22, CHAROENKRUNG 34 BANGKOK 10500 THAILAND  
Réservations: 630 62 70 / 237 81 75

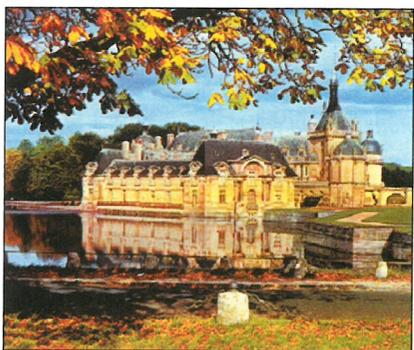
**USINE PHARMACEUTIQUE N°2**

ROUTE DE SOKPALUANG, DISTRICT SISATTANAK,  
P.O. BOX 2580, VIENTIANE, R.D.P LAOS  
TÉL: 31 22 71 FAX: 31 47 22



**PHARMACEUTICAL FACTORY N°2**

SOKPALUANG RD, SISATTANAK DISTRICT,  
P.O. BOX 2580, VIENTIANE, LAOS P.D.R  
TEL: 31 22 71 FAX: 31 47 22



Ouvert tous les jours de 11h à 14h30 et 18h à 23h30.  
Samedi-Dimanche 18h à 23h30

**MENU (UNIQUEMENT DÉJEUNER) 280 BAHT NET.**

**CARTE & SPÉCIALITÉS**

- Magret de canard
- Civet de lapin
- Tripes à la mode de Caen
- Gâteau chocolat "fait maison"

**CUISINE TRADITIONNELLE**

**TRAITEUR - LIVRAISON À DOMICILE**

**SALLE PRIVÉE - JUSQU'À 25 PERSONNES**

**CAFÉ EXPRESSO - ASSIETTE DE CHARCUTERIE...**



*Chantilly*

Sathorn Suites Bldg, (près de l'Empire Tower)  
31/1 Soi Pikul Narathiwat Ratchanakarin Road,  
Yannawa, Sathorn, Bangkok 10120  
Tél: (662) 02 676 09 09 / 02 676 09 90  
Fax: (662) 02 676 37 25

R E S T A U R A N T F R A N Ç A I S

# LES VOYAGES DE RAMA V EN BELGIQUE

Les relations étroites entre la Thaïlande (le Siam) et la Belgique sont nées à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle. Un ouvrage historique relatant les quatre visites du Roi Chulalongkorn en Belgique, en 1897 et 1907, vient de paraître.

## Experts belges à la Cour

L'idée est née dans l'esprit de deux hommes d'affaires belges de Bangkok, Pierre Boussard et Gérald Walwick. Passionnés d'histoire, ils souhaitaient publier le récit, à

"Le Roi Chulalongkorn fut le premier monarque thaïlandais à faire un voyage en Europe. Il le fit dans le but pressant de connaître directement l'Europe et de démontrer que le statut de la Thaïlande était l'égal de celui d'autres nations civilisées", explique le Dr Tatchai Sumittra, président de l'université Chulalongkorn.

La Belgique, et les Belges, étaient familiers au sein de la cour du souverain, car de nombreux experts belges officiaient dans l'administration locale. Les plus connus sont sans nul doute Gustave Rolin-Jaequemyns, Conseiller Général du Roi, et le Dr Eugène Reyttter, son médecin personnel.

"Dans le contexte de l'époque, la Belgique avait un énorme avantage comme allié, car elle n'avait pas de visées coloniales en Asie du Sud-est, à l'inverse des Anglais ou des Français. Elle était donc vue comme un pays neutre sur lequel on pouvait compter", précise le Professeur Supang Chantavanich, de l'Institut des Etudes asiatiques.

FRANÇOIS TOURANE

« King Chulalongkorn's Journeys to Belgium » est disponible dans toutes les bonnes librairies. Si vous n'arrivez cependant à vous le procurer, contactez Pierre Boussard, au 02 285 01 96 ou par e-mail: [spb007@asiaaccess.net.th](mailto:spb007@asiaaccess.net.th).

*Voyage du Roi de Siam en Belgique en 1897.*



## EXTRAIT DU

**COURRIER DE BRUXELLES**  
VENDREDI 10 SEPTEMBRE 1897

## Le Roi de Siam en Belgique

Le roi de Siam est arrivé à Anvers venant de Hollande à 2h35.

La gare de l'Est avait été pavoiisée aux couleurs belges et siamoises. Un bataillon du 2<sup>ème</sup> régiment de chasseurs, avec musique et drapeau, faisait le service d'honneur.

A la descente du train, Sa Majesté siamoise – qui était accompagnée de sa suite et des hauts dignitaires envoyés à sa rencontre par Léopold II – a été complimentée par le gouverneur de la province d'Anvers.

La musique a attaqué l'air siamois – qui rappelle beaucoup l'air chinois que l'on a entendu pendant le séjour de Li-Hung-Tchang en Belgique.

Le Baron Osy a présenté à Sa Majesté le bourgmestre d'Anvers, le général commandant la garde civique, les autorités civiles et militaires et MM. Van Damme, Maclot, chef et sous-chef de la gare.

Au moment où le train royal est entré en gare, 51 coups de canon ont été tirés des forts.

Le Roi est entré un moment dans le salon spécial aménagé pour le recevoir.

Après avoir passé en revue la garde d'honneur, il est remonté dans le train.

Il y avait énormément de curieux autour de la gare ; mais à l'intérieur le public n'avait pas été admis.

base de documents d'époque, des quatre visites du souverain siamois Chulalongkorn (Rama V) en Belgique. Avec l'aide active de plusieurs chercheurs de l'Institut d'Etudes Asiatiques de l'université Chulalongkorn, les deux hommes sont parvenus à leur but: l'ouvrage est sorti juste à temps pour la fête nationale belge, le 21 juillet dernier, au moment même où la Belgique prenait la présidence de l'Union européenne.

Le roi de Siam effectua en fait une seule visite officielle en Belgique, en septembre 1897, et trois visites privées, en août 1897, octobre 1897 et juin 1907. L'ouvrage contient des lettres du souverain lui-même adressées à sa femme la reine et à l'une de ses filles, ainsi que de nombreux extraits de la presse belge de l'époque. Le tout est très largement illustré de photos, gravures, cartes postales donnant une bonne idée des lieux que Rama V et sa suite visitèrent et des personnages qu'ils purent rencontrer.

Si le livre est publié en anglais et en thaï, de nombreux documents sont en français. On retiendra, pour les gourmands, le menu du dîner de gala offert par le roi des Belges Léopold II au palais royal de Bruxelles le 9 septembre 1897. Y figurent notamment des côtelettes d'agneau au riz et des pêches à la parisienne, mais une note des auteurs précise que le roi de Siam était aussi un fin amateur d'huîtres.

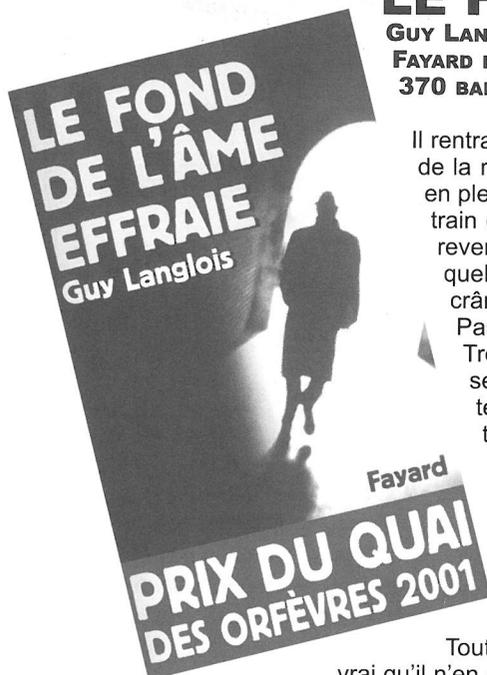
## DES LIVRES AU RENDEZ VOUS



PAR L'ÉQUIPE DE RENDEZ VOUS

## LE FOND DE L'ÂME EFFRAIE

GUY LANGLOIS  
FAYARD POCHE  
370 BAHTS



Il rentrait de l'hôpital Charles-Nicolle, où il avait été de garde. Il habitait un peu plus bas, à l'angle de la rue Brazière. Étonné par la présence de cette grosse voiture stationnée lumières éteintes en plein milieu de l'étroite chaussée, il pensa d'abord que son propriétaire était probablement en train de raccompagner une femme jusqu'à la porte d'une maison voisine. Ne voyant personne revenir, il imagina que peut-être un couple d'amoureux se croyant seuls s'adonnaient à quelques caresses. Il fit un léger appel de phares, et c'est alors qu'il aperçut le sommet du crâne de Louis Levasseur. A peine fut-il sorti de sa voiture qu'il comprit ce qu'il avait devant lui. Pas besoin de lui faire un dessin : il savait à quoi ressemblait un macchabée.

Trois hommes d'âge mur, bons vivants, issus d'un milieu rouennais aisé, et mêlés à des agissements douteux; trois victimes de meurtres abominables successivement retrouvées ligotées d'une curieuse manière avec un morceau de tulle blanc à leur côté, bâillonnées, veines tranchées : elles s'étaient vues mourir. Chantage ? Parties fines ? Vengeance ?

A coup sûr la signature d'un serial killer. Mais une autre piste se dessine peut-être pour le commandant Pierre Bidart. Et puis, ce tueur en série ne serait-il pas une femme vu les indices et le modus operandi ?

Les détails de ce récit ciselé sont évoqués avec subtilité; on débute distraitement la première page et voilà qu'on ne peut plus lâcher cet excellent polar. Ça foisonne de notations psychologiques, d'anecdotes comme autant de petits fils qu'il faut bien garder en main et démêler au mieux, car à la fin... le fond de l'âme effraie !

Tout au long de son livre, Guy Langlois garde un style alerte qui ménage le suspense; il est vrai qu'il n'en est pas à son premier récit.

Le fond de l'âme effraie a reçu le prix 2001 du Quai des Orfèvres !

## LES BÉBÉS DE LA CONSIGNE AUTOMATIQUE

MURAKAMI RYŪ  
J'AI LU  
380 BAHTS



Le bébé, au fond des ténèbres de sa boîte, à la gare, était déjà en état de mort apparente. La sueur qui commençait à perler de tous ses pores inonda d'abord son front, puis sa poitrine, ses aisselles, et refroidit tout son corps. Il remua alors les doigts, ouvrit la bouche et se mit soudain à hurler sous l'effet de la chaleur étouffante. L'air était humide, lourd, il était trop pénible de dormir enfermé dans cette boîte doublement hermétique. La chaleur intense, accélérant la circulation de son sang, l'avait réveillé. Dans l'insupportable fournaise de cette obscure petite boîte en carton en plein été, il venait de naître une seconde fois, soixante-seize heures après être sorti du ventre de sa mère. Il continua à hurler de toutes ses forces jusqu'à ce qu'on le découvre.

Kiku et Hashi, son frère de consigne, ne cesseront jamais de pousser ce cri de souffrance, cri d'impuissance, puis cri de rebelle, cri de géant, cri de victime puis cri de bourreau.

De leurs consignes automatiques aux bas-fonds de Tokyo, ces deux âmes pures n'en finiront pas de compenser le vide de leur petite enfance, à la recherche de leur origine, d'une mère hypothétique ou réelle. Destins en parallèle, les deux frères se croiseront, se perdront, se retrouveront parfois. Ils rencontreront Anémone, poupée froide et sans compassion que son amour pour Kiku sauvera d'un abîme d'ennui, Gulliver, crocodile débonnaire d'Anémone, Mister D, crocodile jouisseur aux dents acérées, Niva, épouse incestueuse d'un Hashi devenu vedette pop. Tableau effarant et effrayant d'un Japon "actuel", constat tragique de la démission d'une société incapable de répondre au mal être de sa jeunesse et qui l'enferme dans les casiers de consigne du vide spirituel ou du matérialisme à outrance, ce roman exhibe les images fortes et crues d'une manga sans complaisance. Entre poésie, bande dessinée et conte d'horreur ou d'humour noir, ce livre envoûte et déroute. Le vague à l'âme des héros ne les mène plus au suicide, il en fait des assassins.

Ces deux ouvrages sont en vente à la librairie de Rendez-Vous,  
20/12-15 Ruam Rudee village, Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Bkk 10330, tél: 252 98 20.



## LA THAÏLANDE PAR LES ECRIVAINS



## Confucius

Un roman de Yasushi Inoué  
Le Livre de Poche Biblio

**"Nous ne sommes ni des buffles sauvages ni des tigres ; pourquoi donc devons-nous errer à travers les vastes plaines?"**

La pensée de Confucius, synthétique et énigmatique, est parfois difficilement accessible à nos esprits. La biographie romancée du grand maître de la pensée chinoise, écrite par Yasushi Inoué, rend lumineuses les valeurs qui aujourd'hui encore sous-tendent les vies de centaines de millions d'humains, de Pékin à Singapour.

Retiré depuis la mort de Confucius dans un village perdu du centre de la Chine, le narrateur est un vieil homme, Yanjiang. Il raconte ce que furent les quinze dernières années du grand Maître dont il partagea la vie.

Nous suivons les péripéties du Maître et de ses plus proches disciples, dans un voyage aux coeurs des royaumes combattants de la plaine centrale chinoise, au Vème siècle avant Jésus-Christ. Chaque rencontre, chaque aléa du voyage, nous dévoile la pensée confucéenne à travers l'un des aphorismes du Maître. Le lecteur découvre ainsi les notions de Volonté céleste et d'Humanité. Inoué nous apprend aussi le but ultime des pérégrinations du Maître : rencontrer un grand seigneur de guerre qui soit à même de comprendre et d'appliquer sa doctrine afin que sa pensée lui survive à travers les siècles. Le Maître échouera dans sa quête, mais réussira dans son but : 2500 ans plus tard, ses idées sont plus que jamais présentes dans la vie des Chinois. FRANÇOIS TOURANE

## CE MOIS-CI : PAUL BOWLES

Auteur du livre culte « Un thé au Sahara », Paul Bowles (1910-1999) a publié en 1981 « Réveillon à Tanger », un recueil de nouvelles dont deux se passent en Thaïlande. « Vous avez laissé vos graines de lotus dans le car », raconte l'excursion à Ayudhaya de l'écrivain, accompagné d'un ami américain et du moine Yamyong.

### [EXTRAIT]

Pendant notre retour à Bangkok, Brooks était assis à côté de moi. Nous parlions peu et de façon sporadique. Après tant d'heures dans la chaleur accablante, c'était reposant de rester assis dans le car, caressés par l'air relativement frais qui venait des rizières. Notre chauffeur ne croyait pas à la causalité. Il doublait les camions sans égard pour les véhicules que l'on voyait parfaitement venir en sens inverse. Je préférais fermer les yeux et j'aurais même pu m'assoupir, s'il n'y avait eu à l'arrière du car un homme, de toute évidence un peu dérangé, qui s'ingéniait à faire le plus de bruit possible. Il avait commencé à crier, hurler et rugir presque aussitôt après le départ d'Ayudhaya et il n'arrêta pas de tout le trajet. Brooks et moi nous demandions en plaisantant s'il était fou ou seulement ivre. Il y avait trop de monde debout dans le passage et, de ma place, je ne pouvais le voir. De temps en temps, je lançais un regard vers les autres voyageurs. On aurait dit qu'ils n'entendaient même pas le chahut derrière eux. A mesure que nous nous rapprochions de la ville, les hurlements devinrent plus forts encore et presque ininterrompus.

« Bon Dieu, pourquoi est-ce qu'ils ne le font pas descendre ? » demanda Brooks qui commençait à être agacé. « Il n'entendent même pas ! » répondis-je avec amertume, car les gens qui supportent le bruit m'inspirent une rage envieuse. Finalement, je me penchai vers Yamyong et lui dis : « Le

pauvre homme, là au fond ! C'est incroyable !

- Oui, dit-il en tournant la tête vers moi. Il est très occupé. »

Cela me donna à réfléchir. Quel peuple civilisé et tolérant, pensai-je, et je m'émerveillais d'entendre décrire ce qui se passait à l'arrière du bus par le mot « occupé » !

Enfin arrivés, nous avons pris un taxi pour traverser Bangkok. (...) Les cris déchirés résonnaient encore dans ma tête. Que pouvaient bien signifier ces refrains inlassablement répétés ? (...) J'espérais que Yamyong pourrait me tirer de ma perplexité.

« L'homme à l'arrière de l'autobus, vous savez ? »

Yamyong hocha la tête.

« Il travaillait très dur, le pauvre. Le dimanche est une journée difficile. »

Sans m'arrêter à cette réponse dénuée de sens, j'insistai :

« Que disait-il ? »

- Oh, il disait « Passe la seconde », ou bien « On arrive au pont » ou encore « Attention, il y a des piétons sur la route, enfin tout ce qu'il voyait. »

Devant notre expression ahurie à Brooks et à moi, il poursuivit : « Dans les autobus c'est obligatoire d'avoir un aide conducteur. Il surveille la route et dit au chauffeur ce qu'il doit faire. C'est un travail très dur, parce qu'il doit crier assez fort pour être entendu. »

- Mais pourquoi ne se met-il pas devant à côté du chauffeur ?

- Non, non. Il en faut un devant et un derrière. Comme cela il y a deux hommes responsables de l'autobus. »

C'était une explication peu convaincante aux cris déchirants que nous avions entendus, mais pour lui montrer que je le croyais, je lui dis simplement :

- Ah, oui, je comprends. »

Réveillon à Tanger  
Le livre de poche Biblio n° 3278

TOURISME EN BREF

**Luang Prabang via Sukhothai**

Bangkok Airways ouvre fin octobre une nouvelle ligne qui permettra de se rendre dans l'ancienne capitale royale du Laos, Luang Prabang, en faisant escale à Sukhothai, première capitale du royaume de Siam.

**Krabi par la mer**

Asia Voyages propose, pour 13700 bahts par personne, au départ de Bangkok, une croisière de quatre jours à bord de la jonque Suwan Macha, de Phuket à Krabi. Excursions, plongée et îles désertes au programme. Départs le 8 septembre et le 6 octobre.

**Trous-on-line**

Le site internet [www.siamgolfbiz.com](http://www.siamgolfbiz.com) donnera à tous les amateurs de golf un panorama des possibilités qu'offre le royaume en ce domaine. Les terrains de Bangkok et de nombreuses provinces y sont mentionnés en détail.

**PATTAYA POK POK**

PAR PEDRO



**La saga Noong Nooch II**

Suite à notre article sur Noong Nooch de juillet, voici les personnages du jardin extraordinaire sans qui rien n'aurait été possible.

**Khunying Nongnooch Tansacha**

Fondatrice en 1980 de ce jardin de 520 acres, elle partage son temps entre sa demeure de Bangkok, le jardin Nongnooch 2 à Prachimburi et son jardin aux orchidées de Changrai

**Khun Kampon Tansacha**

Fils de madame Nongnooch et directeur du jardin, il est l'instigateur de l'architecture et des paysages du style européen souvent inspirés des jardins français pour lesquels il ne cache pas son amour.

Passionné de botanique et de palmiers, Khun Kampon voyage fréquemment dans tous les pays du monde où il y a des jardins à visiter ou des plantes à acheter.

**Michael Ferrero et Anders Lindstrom**

Botanistes et spécialistes « es-palmier », respectivement australien et suédois, ils sont les deux lieutenants du patron. Chefs d'équipes

des plantations et superviseurs des serres, ils parcourent le monde à la recherche de nouveaux palmiers.

**Khun Pramond Dharmsakti**

Véritable "enseigne" de la maison en raison de son âge respectable et de ses 40 ans d'expérience dans les palmiers, ce francophile averti (et admirateur du Général Leclerc dont il possède la bibliographie) a créé sa propre hybride de palmiers Phoenix : la "pramondii" qui produit de délicieux fruits.



**FESTIVALS**

**Les rituels de Petchabun**

**DU 15 AU 19 SEPTEMBRE**

Pendant le fête de Um Phra Dam Nam, les habitants de Petchabun, dans le nord de la Thaïlande, s'adonnent à un rituel bien précis en l'honneur de Bouddha. Une procession sacrée promène dans les rues de la ville une statue de Phra Buddha Maha Thammaracha. Ensuite, le gouverneur de la ville s'engage dans une série de prières, à la fin desquelles il plonge dans la rivière avec la statue. Cette cérémonie est censée apporter le bonheur et la fertilité aux habitants de la région. La statue est ensuite rapportée au bureau du gouverneur, où les fidèles peuvent l'admirer et la révéler en l'arrosant d'eau bénite. Informations au tél: 055 252 742

**Course de pirogues à Phitsanulok**

**LES 15 ET 16 SEPTEMBRE**

Chaque année, la rivière Nan, qui traverse Phitsanulok, est le site d'une fameuse course de pirogues, à laquelle assiste une foule venue de toute la région. L'événement vous permettra d'admirer la fine décoration des embarcations et l'enthousiasme du public massé sur les rives pour encourager les rameurs. Informations au tél: 055 514 341

**Fin du carême**

**DU 29 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE**

La fin du carême bouddhiste, après trois mois, est l'occasion de célébrations et de cérémonies dans tous le pays. Nous vous conseillons de vous rendre dans le pays Isan, à Sakhon Nakhon, où cette fête annuelle est particulièrement animée. Dans la région, les habitants construisent à cette occasion des reproductions de temples en cire pour que ces bonnes actions facilitent leur réincarnation. A Sakhon Nakhon, une grande procession de ces modèles en cire traverse la ville et s'accompagne de festivités en tous genres, courses de pirogues et démonstrations culturelles. Informations auprès du TAT Nord-est Tél : 042 513 492



## LES REPERAGES DE J CLASS

# EN ROUTE POUR

# SIEM REAP !

**Les temples d'Angkor sont désormais accessibles de Thaïlande par la route.**

**L**e voyageur en mal d'aventure et de sensations qui souhaite se rendre à Angkor a aujourd'hui la possibilité de prendre la route, grâce à l'ouverture des postes frontières de Aranyaprathet et Poipet. Cet itinéraire permet non seulement de découvrir une région de Thaïlande peu explorée mais aussi d'observer la vie des Cambodgiens dans les campagnes.

La première étape de ce voyage est l'obtention du visa auprès de l'ambassade du Cambodge à Bangkok. Le périple commence alors par un trajet en bus climatisé au départ de la gare routière de Moh Chit 2 de bonne heure le matin, pour traverser ensuite la région de Nakhon Nayok et de Sa Kaeo, avant de rejoindre vers la mi-journée Aranyaprathet, à huit kilomètres du poste frontière. Là, le déjeuner s'impose avec la dégustation d'une soupe aux nouilles au marché local.

Il reste ensuite à négocier le prix de la course avec l'un des nombreux motos-taxis qui sont habitués aux transferts des locaux, du marché au poste frontière de Klong Luk. Après s'être acquitté des formalités douanières, il faudra ensuite entamer la traversée d'un « no man's land » de quelques centaines de mètres par un pont qui enjambe une rivière. Sur cette voie il est navrant de voir que beaucoup d'enfants travaillent au portage de marchandises sous le regard indifférent des douaniers.

Avant de passer la barrière cambodgienne, il sera également nécessaire de vous acquitter des quelques formalités douanières qui peuvent être par-

fois bien différentes selon les jours. Vous serez alors qualifié pour entrer en pays khmer...

Juste de l'autre côté de la frontière, quatre ou cinq casinos flambants neufs accueillent des joueurs Thaïlandais et Chinois qui viennent ici dépenser leurs sous... Également à proximité se trouvent de jolis petits jardins exotiques, de beaux parkings goudronnés très propres et des gardes bien habillés. Le contraste n'en est que plus marqué avec la ville frontière poussiéreuse de Poipet.

Mais le voyage n'est pas fini, il faut maintenant trouver le pick-up local qui une fois au complet partira en direction de Siem Reap. La piste terreuse traverse des rizières qui laissent parfois la place à une plaine bordée d'habitations en bois sur pilotis. Quand le riz commence à pousser et que les champs sont gorgés d'eau, le paysage est de toute beauté avec différents tons de vert à perte de vue. Les petits villages traversés sont l'occasion d'acheter des boissons dans une échoppe et d'avoir un contact direct avec la population.

Après plus d'une heure de route, la première étape se fait à Sisophon où il est possible de passer la nuit. Pour ceux qui souhaitent continuer, il faut savoir qu'à cet endroit la route se divise en deux: un embranchement conduit à Phnom Penh, l'autre à Siem Reap. Il faudra donc trouver un véhicule pour faire le chemin restant qui dure environ deux heures. Il convient cependant de préciser qu'en saison des pluies, l'état de la route peut rendre ce dernier tronçon autrement long à parcourir et acrobatique. Arrivé à destination, un minimum de trois journées sera indispensable

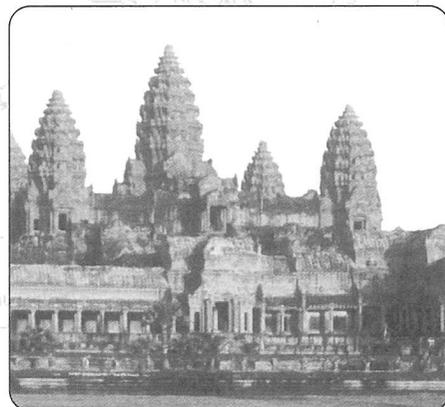
pour vous remettre de vos émotions et visiter les nombreux temples des XI<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles. Les sites à ne pas manquer sont: Banteay Srei ou la « Citadelle des femmes » situé à vingt cinq kilomètres au nord d'Angkor Wat, et remarquable pour la qualité de sa construction et de ses décors; Tonle Sap ou le « Grand Lac » qui est un émerveillement géographique unique au monde et offre aux visiteurs une vision des traditions séculaires de la vie riveraine; le site de Kbal Spean, la rivière sacrée aux « Mille Lingas » avec ses sculptures divines et ses lingas, des représentations phalliques du dieu Çiva, symbolisant le pouvoir créateur...

De ce long périple depuis Bangkok, le moment le plus spectaculaire restera sans aucun doute le coucher de soleil sur la ville retrouvée d'Angkor Wat, vu du mont Bakheng. Cette image restera gravée dans votre mémoire à jamais!

MICHEL GERARD

Pour une information détaillée de ce voyage, visitez le site Internet: [www.jclass.co.th/reperages](http://www.jclass.co.th/reperages)

J Class Thailand: Spécialiste du voyage éco-aventure & production exécutive de films et documentaires internationaux.



## L'ILE AUX TRESORS - PHUKET



PAR JEAN-PIERRE MONLATIN

## QUESTIONS À MON ÎLE

Notre correspondant à Phuket a profité de son éloignement estival pour se plonger dans une réflexion générale sur l'évolution récente et l'avenir de l'île.



**P**huket a connu un développement quasi incroyable cette dernière décennie. Pour tous les nouveaux arrivants, le rappel des souvenirs des résidents de longue date (fin des années 80), sonne comme autant d'exagérations d'anciens combattants.

Alors que la plupart des « frais débarqués » se montrent souvent impatients envers les différents services publics thaïlandais et l'organisation de l'île en général, les « anciens combattants » sont eux beaucoup plus philosophes, dans la mesure où ils réalisent mieux le chemin parcouru en si peu de temps.

Comme le dit souvent quelque vieux de la vieille: « Y'a 10 ans, tu pleurais de bonheur en trouvant un calendos, un yahourt ou un croissant même fadasse. Avoir une ligne de téléphone était un luxe qui se payait à prix d'or et de patience... »

Le secteur privé, avec le tourisme comme seule locomotive (mais quelle locomotive !) a donc très rapidement pris de vitesse le secteur public. Difficile pour une petite administration provinciale de faire face aux besoins grandissants d'une île devenue entre temps la destination privilégiée des chasseurs de mer, de plage et de soleil en Asie du Sud-est.

L'année dernière, Phuket (350000 habitants) a accueilli trois fois plus de touristes que sa principale rivale, Bali, qui compte deux millions d'habitants.

La charge qui pèse sur les épaules des locaux et des différentes organisations provinciales n'est donc pas des moindres.

Les autorités ont depuis longtemps pris le taureau par les cornes, et la qualité des infrastructures s'est nettement améliorée, même si parfois, la durée de la période de mise en place reste typiquement "thaïe". Les routes sont bonnes mais toujours dangereuses, l'aéroport est en cours de rénovation, des cablages téléphoniques à haute fréquence pour un accès au Net plus rapide sont en installation, un incinérateur d'ordures ultra moderne a été mis en place, les égouts de Patong ont droit à un lifting, des maîtres nageurs-sauveteurs veillent sur certaines plages et à Chalong une superbe jetée remplace l'ancienne construction branlante où nombre de fémurs se sont fracturés... Bref, les autorités locales, régionales et même nationales, ont parfaitement conscience de l'importance de Phuket pour l'économie du pays et font ce qu'elles peuvent pour qu'un plus grand nombre de touristes puisse venir y dépenser leurs devises si nécessaires au rééquilibrage de la balance commerciale thaïlandaise.

## Phuket se "Pattayise"-t-elle ?

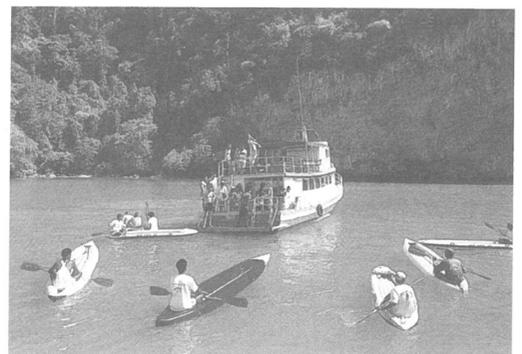
Reste à savoir quelle politique de développement a été adoptée, si politique il y a ? Un grand nombre de professionnels du tourisme s'inquiète de la "popularisation" de l'île, du nombre croissant d'hôtels bon marché qui se construisent et des hordes de touristes avec trois francs six sous en poche qui, une fois payé leur "package" auprès des voyagistes ne laissent que des queues de cerises et les yeux pour pleurer aux commerces locaux.

Phuket se "Pattayise"-t-elle ? Voilà la question. Y a-t-il nivellement par le bas à l'heure où Samui se profile comme destination de luxe, où Langkavi, en Malaisie, fait la cour aux yachts, et où Krabi devient synonyme d'écotourisme et de développement à faible densité ?

Sans vouloir tirer la sonnette d'alarme trop précitement, on peut affirmer clairement que Phuket se segmente: Patong, Karon et dans une moindre mesure Kata (merci le Club Med, sans qui le front de plage serait déjà envahi de boutiques de tailleurs et de masseurs de pieds) sont sacrifiées au tourisme de masse, alors que les plages du nord, avec leurs cinq étoiles restent réservées à une élite de nautis.

Le mélange des genres sera-t-il fatal à Phuket ou bien est-il appelé à devenir un attrait supplémentaire ? Après tout, on peut très bien résider dans un palace et avoir envie de s'encanailler pour un soir à Patong, et l'on peut tout aussi bien passer ses vacances dans un petit bungalow tout en se payant une journée de golf au Blue Canyon.

Le cloisonnement et la segmentation des lieux de villégiature sont la norme sur d'autres points du globe ( la Costa Brava et les Arcs pour le peuple, la Sardaigne et Saint Moritz pour les autres), mais la Thaïlande est un pays à part, où tolérance et sourire font parfois des miracles...





## KOH SAMUI FACE AU TOURISME DE MASSE

**Les problèmes de transport et de pollution constituent les principaux déficits que doivent relever les responsables du tourisme.**

L'Office du tourisme thaïlandais (TAT) espère faire de Koh Samui un modèle de développement touristique de classe internationale. Selon le gouverneur du TAT, Pradech Phayakvichien, les problèmes qui affectent l'île, comme l'environnement et les transports, vont être rediscutés par les acteurs locaux. Un groupe d'action a ainsi sillonné Koh Samui pendant trois jours en juillet dernier avant de tenir un séminaire présidé par Somsak Thepsutin, le ministre du Tourisme.

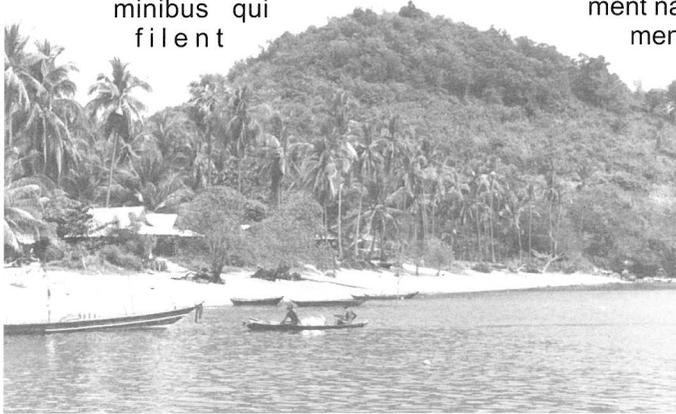
Koh Samui veut conserver son image « cocotiers » et orienter son développement en harmonie avec son environnement. Dans les dix dernières années, Samui est devenue une destination très populaire. En 2000, elle a accueilli 820000 visiteurs, soit une augmentation de 5.9% par rapport à l'année précédente. L'afflux rapide et croissant de touristes amène bien entendu son lot de problèmes mis en avant par les habitants comme par les visiteurs.

### Les transports pour et à Samui sont globalement trop chers

\* Le monopole de Bangkok Airways sur la destination a pour conséquence le prix élevé des billets d'avion, sans parler de la taxe d'aéroport au départ de l'île, véritable barrière pour le développement touristique à destination des résidents en Thaïlande.

\* les interminables files d'attente pour le ferry constituent un autre frein à l'accès de l'île, sans compter la vétusté des bateaux. Pour ne rien arranger, une des deux compagnies vient de faire faillite et la dernière existante bat de l'aile financièrement. Elle demande d'ailleurs une aide au gouvernement de quatre millions de bahts pour continuer son exploitation.

\* les "taxis meters" qui n'ont de "meter" que le nom, les "taxis pickups rouges" qui voient rouge quand le soleil se couche et les minibus qui filent



plus vite que leur ombre et que le nombre ne ralentit pas... tout le monde est concerné.

Le Président de Bangkok Airways Prasert Prasarttong-Osoth défend sa politique et conseille le développement d'autres moyens de transport pour donner un choix aux habitants et visiteurs. Par exemple, il propose de construire un "tramway" autour de l'île.

D'autre part, la destination se développe aussi côté mer car de plus en plus de croisières font étape à Samui, arrêt idyllique entre Singapour et Hong Kong. C'est dans ce contexte que la construction d'une marina est envisagée.

De plus, l'aéroport de Suratthani qui reçoit les vols de la Thai Airways, pourrait travailler en coopération avec les ferries pour l'acheminement rapide des voyageurs. Enfin, le nombre des ferries devrait être augmenté pour faciliter l'accès de Samui par la mer.

### La pollution et la situation économique

Samui est en construction et les chantiers font taches dans le paysage. Les différents combats menés par les associations locales sont trop

souvent voués à l'échec par manque de moyens ou de bras bénévoles.

Une vraie et profonde prise de conscience pour conserver un environnement naturel ne s'est pas encore vraiment faite sentir. Une solution : l'école et son rôle éducatif, tant au niveau scolaire pur qu'au niveau de la vie en général.

Certains pensent que le gouvernement a un rôle important à jouer. L'accès à l'éducation pour tous doit devenir son credo. Samui a irrévocablement choisi la modernité avec ses bons et mauvais côtés. Il s'agit d'aller de l'avant et de préparer

un futur pour tous : les enfants, les habitants et les visiteurs. Aux autorités de donner l'exemple, afin que Samui devienne ce modèle de développement durable dont la Thaïlande peine tant à trouver la formule.

### EN BREF

#### Délateur ascendant Balance

La police de l'île fait appel au civisme de ses concitoyens et aux gens de passage. Elle a placardé à quelques carrefours stratégiques ses références téléphoniques et demande aux gens de dénoncer tout contrevenant aux lois en application en Thaïlande, notamment sur la question des drogues. A qui osera jeter la première pierre.

#### L'Oriental Gallery à 10 ans

Michel Dietvorst et Amanda Instone ont reçu leurs nombreux amis pour marquer le 10ème anniversaire de l'Oriental Gallery. L'établissement tient à la fois du magasin d'antiquité et du restaurant. On y mange dans un décor somptueux et c'est bon. 077.422.200.



PAR MARTINE L.N.

## LES INONDATIONS APPORTENT LA DÉSOLATION DANS LE NORD

Août a connu cette année des pluies exceptionnelles. Les glissements de terrain et inondations ont apporté la désolation dans les villages. Sept morts dans la province de Chiang Mai, trois disparus et des dommages estimés à 22,2 millions de bahts.

En ville, la rivière Ping est montée à 4,28m contre 3,15m à son niveau normal. En débordant de son lit, elle a inondé les quartiers du centre.

Le tragique glissement de terrain de Phetchabun s'est reproduit à une moindre échelle sur les collines et montagnes entourant Chiangmai, toujours selon le même processus : quelques jours de pluies incessantes et des torrents de boue qui dévalent la montagne, emportant les arbres déracinés et les fragiles habitations. Le problème de la déforestation a de nouveau été soulevé. Année après année, les collines sont privées des précieux arbres centenaires qui absorbaient l'excédent d'eau et rete-

naient le sol (autour de Phetchabun, 100000 raïs de forêt ont été détruits en 15 ans), pour le bénéfice d'exploitants forestiers sans scrupules dont certains siègent parmi les hautes instances du gouvernement.

A l'occasion des célébrations de Son anniversaire, Sa Majesté la Reine a lancé une mise en garde : "Nous ne protégeons pas assez notre terre, nous ne l'aimons pas suffisamment."

Sera-t-elle entendue ?



### BRÈVES GOURMANDES

Le Westin a un nouveau chef, Thierry Loncle, et une nouvelle carte pour son restaurant chic et romantique avec vue sur la rivière, Le Castana. Un menu gastronomique un peu cher (1100 bahts) offre une belle succession de plats combinant cuisine française et italienne sans oublier un chariot de pâtisseries réputé.

The Westin Chiang Mai, 318/1, Chiang Mai-Lumphun Road tel 053 275299.

Autre bonne adresse sur cette même route Chiang Mai-Lamphun, le Nang Nuan, restaurant thai très apprécié pour ses poissons et fruits de mer.

### EN BREF

#### FcomFrench

Si vous désirez un consultant, un créateur de site francophone, un spécialiste de la programmation, tapez [www.FcomFrench.com](http://www.FcomFrench.com), vous obtiendrez tous les renseignements nécessaires sur cette société de Philippe Didier, ainsi qu'un magazine d'infos sur Chiangmai.

#### Cambriolage

La boutique Bijoux d'Asie du créateur de bijoux Bruno Casonato, a été cambriolée. Les voleurs sont passés par une ouverture pratiquée dans le plafond et ont dévalisé la boutique, emportant pour 10 millions de bahts de marchandise.

#### ALLIANCE FRANCAISE

Des films sont projetés tous les mardis à 16h30 et tous les vendredis à 20h. En septembre, cycle Claude Chabrol. Renseignements au 053 275277

## CHIC ET CHOC SUR LA RIVIÈRE PING

Un petit périmètre chic et choc s'est établi sur les bords de la rivière Ping, entre les ponts Narawat et Nakorping. Ce quartier autrefois résidentiel et éloigné, fief des riches négociants chinois, abrite de belles demeures en teck qui sont aujourd'hui très recherchées pour être transformées en boutiques de luxe, galeries d'art ou restaurants.

Le restaurant-exposition The Gallery a été la première belle maison à être restaurée. Ses propriétaires, les descendants d'un marchand de coton chinois, ont fait un travail qui leur a valu de nombreuses récompenses et une célébrité internationale. D'autres ont suivi, comme Vila Cini, belle boutique de textiles. Les stylistes de Bangkok se sont aussi intéressés à l'endroit : Prothong, boutique de l'Emporium, a établi une succursale dans une maison ravissante avec jar-

din intérieur. Citons également Fai Tor Ngam, décoration d'intérieur et Kome thong, autre boutique-galerie avec restaurant.

Le quartier est l'occasion d'une agréable promenade à pied. En partant de Thapae Road, traverser le pont Nawarat, puis remonter le bord de la rivière (sur la gauche, donc!). Les mordus de shopping tout comme les amoureux de vieilles maisons y trouveront des trésors. Quant aux nombreuses terrasses au bord de la rivière, elles offrent de paisibles haltes.

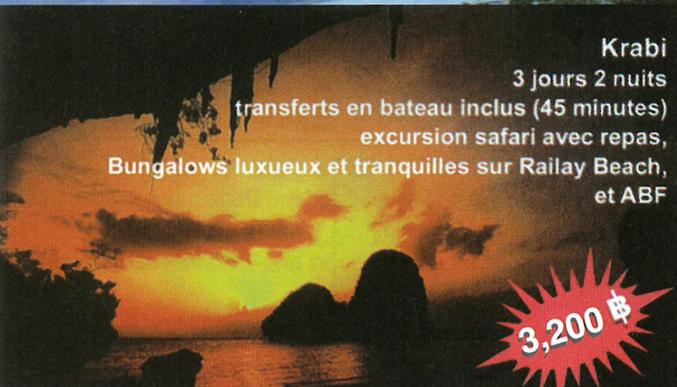
On peut terminer par la visite du Wat Gate, à côté de la mosquée, qui abrite un petit musée poussiéreux mais charmant où sont exposées d'anciennes photos de Chiang Mai. En face du temple, une passerelle piétonne construite par un marchand chinois à la mémoire de sa femme permet de retourner en ville.

# Phuket Andaman Travel

## Phi Phi Island

3 jours 2 nuits  
transferts en bateau inclus (45 minutes)  
excursion safari avec repas,  
bungalows avec air con + ABF

2,565 ฿



## Krabi

3 jours 2 nuits  
transferts en bateau inclus (45 minutes)  
excursion safari avec repas,  
Bungalows luxueux et tranquilles sur Railay Beach,  
et ABF

3,200 ฿

Tel 076 342 509 ou 076 344 622 - Fax 076 344 620  
ou venez nous rejoindre à notre office à  
Sawatdirak Road or Soi Sansabai (near V.I.P.) 9 am - 10 pm

The price is based on 2 people Sharing

# SEA WORLD DIVE TEAM

## Croisières Plongée Cours

Tel/Fax: (076) 341595  
177/3 Rath-U-Thit Song Roi Pee Rd.  
Patong Beach, Phuket 83150, Thailand  
E-mail: info@seaworld-phuket.com  
Web: www.seaworld-phuket.com

# Le Galion

Buffet Thai 200 Baht

Thai & Seafood Restaurant

169/9 Soi Sansabai, Patong Beach, Phuket, Thailand  
For Reservations call: (076) 345 041

1 Sawatdirak Rd.  
Patong Beach  
Phuket, Thaïlande  
Tel: 076 344 581

# La Boucherie Grill & Steakhouse

Venez déguster nos spécialités,  
ambiance chaleureuse,  
accueil sympa dans  
un cadre agréable

# AQUAMASTER

Diving Equipment & PADI

Vente & Service pour une  
gamme complète d'équipement  
de plongée sous marine

Distributeur pour

AQUA LUNG

seaQuest SPIRO

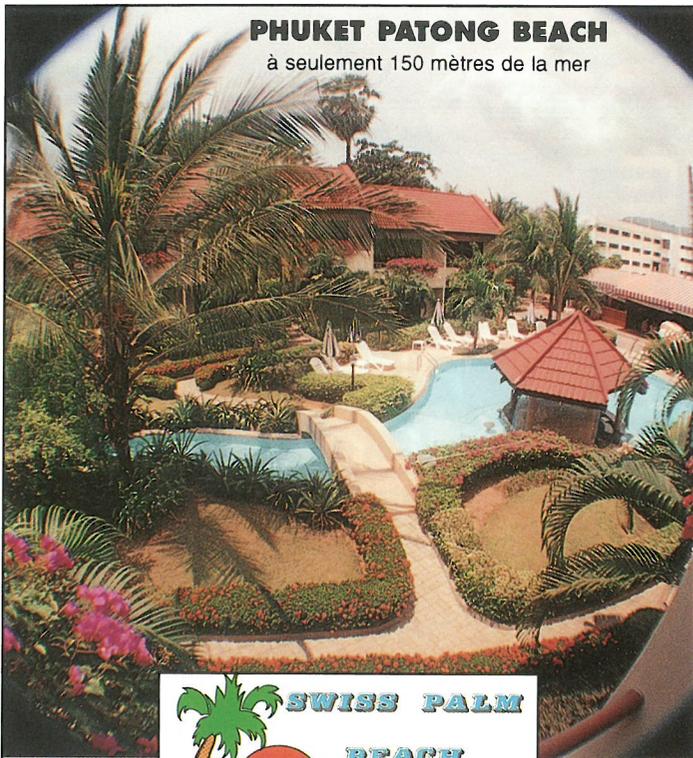
U.S. DIVERS

PSI pro line

64/38-39 Moo 3, Patak Rd., Karon Beach  
Phuket 83100, Thailand  
Tel:(076) 286190 Fax:(076) 286191  
Email:aquamstr@loxinfo.co.th

## PHUKET PATONG BEACH

à seulement 150 mètres de la mer



### APPARTEMENT-HOTEL

2 chambres climatisées, salon avec TV, satellite et téléphone, cuisine agencée, piscine, bar, jardin, restaurant.

Tél: (076) 342 099, 342 381-3

Fax: (076) 342 098

## Vacances exotiques à Patong, la plage la plus réputée de Phuket



Resort de luxe situé dans un environnement exceptionnel.  
160 bungalows superbement décorés. Deux piscines.  
Proche de la plage, de la vie nocturne et du shopping,  
l'hôtel propose le meilleur rapport prix-situation et service.



### HORIZON BEACH RESORT HOTEL

THAVEEWONG ROAD, SOI KEP SAK, PATONG BEACH, KATHU,  
PHUKET 83150, TEL: (66-76) 29 25 26-30

# CHEZ ANDY



## STEAK HOUSE

### FARMER'S TAVERN

## BEER & GRILL GARDEN

Swiss Chef & Management

Buffet Barbecue  
Bière allemande  
à la pression

The meeting point for all  
beer & barbecue lovers with  
daily barbecue buffet &  
German draught beer

Steaks supérieurs  
australien,  
cuisine internationale,  
Vins et spiritueux

Australian prime steaks,  
international cuisine,  
wines & spirits



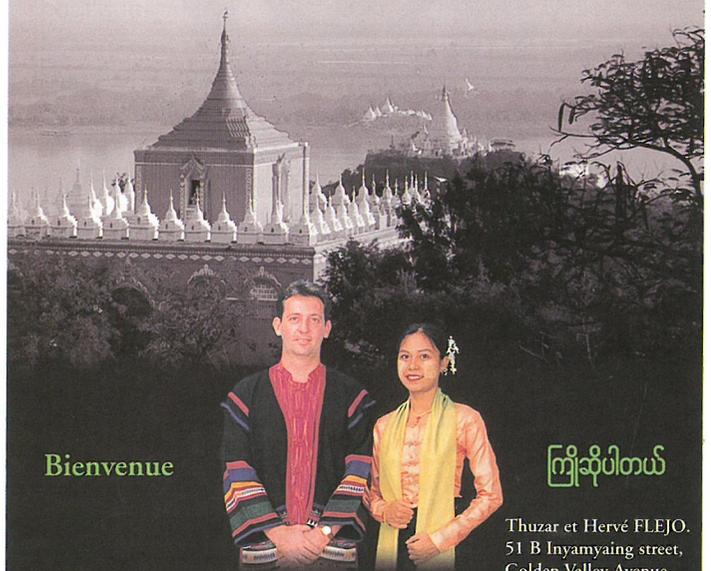
open daily 15:00 - 24:00

Chaweng Beach Road, opp. Swensen's at Malibu Plaza  
Tel: 422 593 / Fax: 230 207 / kohsamui@chez-andy.com

# GULLIVER

## Travels & Tours

SPECIALISTE DU VOYAGE SUR MESURE



Bienvenue

ကြိုဆိုပါတယ်

Thuzar et Hervé FLEJO,  
51 B Inyayaing street,  
Golden Valley Avenue,  
Bahan Township,  
Yangon, Myanmar.

NOUS CONTACTER POUR  
PLUS D'INFORMATIONS:

Welcome

## MYANMAR (EX: BIRMANIE)

Tel / Fax: 951 513 160 ou Fax: 951 513 725 Portable: 951 720 151  
Mail: GULLIVER@mptmail.net.mm Web: www.gulliver-birmanie.com

# Petites annonces



## Autos / motos

### 4 A VENDRE

Suzuki 400 Bandit  
Refaita à neuf 58,000 Bahts  
Contacter Nicolas :  
Tél : 01 827 29 72

### 4 A VENDRE

Moto Yamaha Virago 400 cc, 20,000 km, excellent état, libre de suite, 85,000 baht.  
Contacter Roland Poss :  
Tél : 01 656 97 29, 671 24 22  
E-mail : poss@ksc15.th.com

## Divers

### 1 A VENDRE

Catamaran de sport, nacra 5.0, bon état. 110,000 Bahts.  
Contacter : E-mail : richwyle@tr.ksc.co.th

### 1 MESSAGE PERSONNEL

Dominique (Dodo) rappelez Mr. Amorn au 076 34 10 99

### 2 RECHERCHE

Cherche contact et info pour pratique du kite surf en Thaïlande. Basé à Pattaya. Aimerais connaître d'autres pratiquants et d'autres spots.  
contacter Thierry :  
Tél : 038 22 60 21  
E-mail : tcer@loxinfo.co.th

### 2 A VENDRE

Bateau fibreglass. Long 5m, larg. 2m. An. Fin 2000, excellente condition. Moteur yamaha 25ch.  
A reviser. Prix 75,000 Bht à débattre.  
Contacter Jean au 01 737 68 20

### 2 A VENDRE

Telephone/fax à Modèle Sharp VX8 à Etat Neuf au Prix 3,500 Bht.  
Contacter : Jean au 01 737 68 20

### 2 RECHERCHE

Une machine à écrire en français clavier élect. avec notice explicative ou échange une machine clavier et marguerite Thai et Français Smitk Corona neuve.  
Contacter Didier :  
Tél : 02 644 48 80 (chambre 110)

### 3 A VENDRE

Vends Kitesurf. Aile F-One Starter 9m (sept 2000, peu servie) : 25,000 bahts.  
Board Surfactory 207 : 15,000 bahts  
Harnais (Neil pride neuf) : 2,000 Bahts  
Visible à Pattaya, essai possible  
Tél : 038 22 60 21  
E-mail : tcer@loxinfo.co.th

### 3 CONTACT

Au service de toute entreprise française désirant importer des produits (Made in Thailand) Contacter Mr. Matinet :  
E-mail : bkktrade@yahoo.com

### 4 A VENDRE

Ordinateur portable Olivetti, 133 mhz / 24mb Ram / Cd Rom.  
Prix : 20,000 Baht  
Contacter Georges :  
Tél : 01 862 80 87

### 4 A VENDRE

Payer 50 % moins cher vos cartouches ink jet remanufactures garantie  
HP 51626/29/14 550 Bahts

Tél : 076 34 10 99

E-mail : regent@e-mail.in.th

### 1 A VENDRE - KRABI

Belle maison de 4 pièces et dépendances sur 2 rai de terrain.  
En bordure de la plage. Très belle vue sur la mer d'Andaman et les îles.  
Située dans un endroit calme qui se développe au tourisme.  
Prix intéressant.  
Contacter : Bob au 075 63 26 24

mienne. Hôtel reporté sur tous les guides touristiques.

8 chambres totalement équipées : Air con, TV, bain ou douche dans une ville coloniale restaurée, restaurant + terrasse de 50 places.

Prix avec un bateau traditionnel de 12m, 12 places, moteur neuf : 50,000 US\$ C.A. annuel 60,000 US\$ profit 50 %  
Tous les licences et baux jusqu'en 2007.  
Contacter Davide Cattaneo :  
Macro Polo Kampot Cambodia.

### 1 A LOUER

Urgent, terrain à louer, sur l'île de Koh Chang.  
un demi rai à louer pour 6 ans, placé sur la plus belle plage de Koh Chang, white sand.  
Idéal pour club de plongée, location jeep, restau ou bar.  
7,000 Baht par mois, 4 ans à payer d'avance.  
Contacter Veronique :  
E-mail : veronique@east-west-siam.com

### 1 RECHERCHE

Jeune retraité cherche location maison ou Condo. 3 chambres confort, sécurité, à Jomtien Beach. Proche plage, un an minimum à compter du 15.10.2001.  
25,000 - 30,000 Bahts/mois  
Faire proposition par fax : 33 4 92 27 79 97

### 2 A LOUER

Quartier Sathorn près école et Alliance Française magnifique appartement dans immeuble grand standing, belles prestations (Supreme Ville). 230 M2. 4 chambres + ch de bonne, 3 salles de bains vue sur verdure, très calme, cuisine équipée.  
Prix : 90,000 bahts  
Contacter Alain :  
Mobile : 01 862 08 08  
Tél : 02 712 74 65.

### 2 A VENDRE

Charcuterie à Patong, Phuket. Laboratoire complètement équipé.  
Contacter Yves :  
Tél : 076 344 536,  
Mobile : 01 894 34 87  
E-mail : verveur@loxinfo.co.th

### 2 A VENDRE

Belle maison au bord de la baie de Phang Nga sur 2,500 m2 de terrain. Très bien située.  
Plage et bord de mer aménagés. Vue imprenable. 2 chambres, cuisine, salle à manger, salle de bains.  
Prix intéressant. Contacter Bob :  
E-mail : asia\_mob@hotmail.com

### 3 A LOUER

Cherche à louer à Phuket ou Koh Samui pour 4 mois de décembre 2001 à mars 2002 villa meublée avec jardin, en bordure de mer, si possible piscine, proche commerces et restaurants, grand séjour, 2 chambres, climatisation, TV satellite, téléphone. Merci de vos propositions.  
Contactez Jacques Hébert (à Paris)

## Etre belle, vous le méritez bien

100 SALONS  
DANS LE MONDE

**HÔTEL SIAM  
INTERCONTINENTAL**  
967 Rama I Road,  
Bangkok  
Tél : 253 03 55-7  
ext 7833 / 7834  
Fax : 253 22 75  
Manager:  
Georges Mazoyer

**HÔTEL SOFITEL**  
Cambodiana 313  
Sisowath Quay,  
Phnom Penh  
Tél : (855 23) 426 288  
ext 7041 ou 7032

**Jack Holt**  
COIFFURE  
INTERNATIONALE

HP 51645/15 450 Bahts  
Canon black 490 Bahts  
Lexmark black 550 Bahts  
Livraison gratuite à partir de 2 pièces  
Contacter:  
Thai France Supplies Co.Ltd :  
Mobile : 01 927 71 98  
Tél : 02 295 26 95

## Immobilier

### 1 A VENDRE

Hôtel de 19 chambres, à Patong, Phuket, tout équipé avec bain du Spa, parking privé, jardin, etc.  
Contacter Mr. Amorn :

### 1 A VENDRE

Le fournil de France, belle affaire de boulangerie, pâtisserie à Patong est à vendre.  
Magasin de 11x5M + 2 laboratoires équipés. Matériel bon état. Importe de France. Cette affaire peut être tenue par un non pro investisseur. Prix 2,8 millions de bahts  
Contacter Jean Claude :  
Tél : 01 557 39 57  
Fax : 076 29 27 27

### 1 A VENDRE

Hôtel - restaurant italien " Marco Polo " à Kampot (120km de Phnom pehn) au Cambodge, 30km de la frontière vietna-

Petites annonces de particuliers à particuliers gratuites !! (envoyez vos annonces avant le 20 de chaque mois)

Fax: 254-61-05

E-mail: gavroche@loxinfo.co.th ou par courrier

Tél/fax :01 39 55 36 82  
 Mobile :06 07 96 90 56  
 e-mail :jacques.hebert@freesurf.fr

**3. RECHERCHE**

Recherche appartement ou maison, 3 chambres minimum, dans le quartier Sathorn - Rama III, pour moins de 25,000 bahts/mois.  
 Contacter :  
 Tél :01 864 88 20  
 E-mail :jacquemaire@hotmail.com

**3. RECHERCHE**

A saisir appartements-boutiques sur Chaweng Nord, Koh Samui, Thaïlande, la plage la plus fréquentée de l'île. Convient pour tailleur, boutique, bureaux, centre de plongée, etc  
 6 appartements (40 m2) avec boutique (45m2)  
 - Key Money 500 KB par tranche de 5 ans, maxi.15 ans. Loyer 12 KB/mois. 6 boutiques (40m2)  
 - Key Money 300 KB par tranche de 5 ans, maxi.15 ans. Loyer 8 KB/mois.  
 Tel :01 892 05 78

**3. RECHERCHE**

Un petit logement, avec si possible jardin; T.V.5 meublé, pas très éloigné du centre.  
 Contacter Didier :  
 Tél :02 644 48 80 chambre 110

**4. A VENDRE**

Terrain à la plage, 4 rai, calme, très belle vue. Idéale : pour bungalow, pavillon, hôtel  
 Prix : 5,000,000 Bht  
 Contacter :  
 E-mail : c\_Lejak@hotmail.com

**4. A LOUER**

Condo Las Colinas 6 Sukhumvit 21 (soi Asoke); appartement No. 6/53 (18ème étage). Superficie : 140.8 sqm., 2 chambres à coucher, 3 salle de bains, cuisine, meublé.  
 Loyer : 35,000 / mois  
 Tél : 02 259 99 52 (faire le 0 ou le 1)  
 Mobile : 01 812 50 63

**5. A VENDRE**

Terrain 15 rai à Krabi, 50 m de la route, 150 m. de la mer. Idéal pour construire un pavillon ou une maison à louer  
 Prix : 400,000 bahts/rai  
 Contacter Khun Porn :  
 Tél : 01 895 33 01  
 E-mail : Piporn\_Chu@hotmail.com

**6. RECHERCHE**

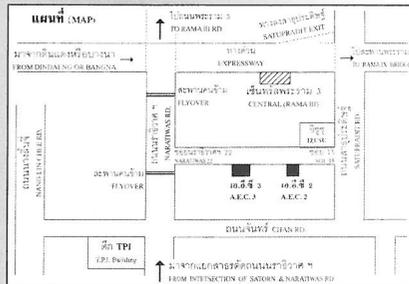
Un logement 2 pièce avec jardin, tél, TV5, meublé si possible.  
 Très petit loyer. Pas de caution SVP.

# AEC Apartment 3

Calme, meublé,  
 vue panoramique, balcon,  
 de 32m2 à 70m2.  
 A 5 min du Central Rama 3.  
 Sauna, salle de gym, superette, blanchisserie, restaurant. 9 étages. Ascenseur.  
 Cuisine américaine.  
 Salle de bains, baignoire.  
 Baies vitrées. Très clair. Satellite.  
 Gardiennage 24h/24.  
 Parking voiture.

**Du studio au 2 pièces de 5400 à 14 000 bahts**

**Dans résidence neuve, à 10 minutes de l'Alliance Française, Satupradit Soi 15**



**245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa, Bangkok 10 120**  
 Tél: 674 18 16 Fax: 674 18 37

Contacteur Didier au :02 644 48 80 (Ch 20)

**Rencontres**

**1 RECHERCHE**

Française de 21 ans cherche des correspondants (hommes ou femmes) pour relation amicales.  
 Contacter Ludvine :  
 E-mail :jauduin.ludvine@libertysurf.fr

**1 RECHERCHE**

Sympathique français de 62 ans correspondrait pour amitié avec jeune femme thaïlandaise, laotienne ou cambodienne, de préférence francophone, et souhaitant se perfectionner en français.  
 Si affinités, rencontre possible Thaïlande en 2002. Discrétion, rt réponse assuré.  
 Photo souhaitée renvoyée.

**4 RECHERCHE**

Homme français attiré par la Thaïlande

et touriste serait désireux de correspondre avec jeune femme thaïlandaise aimant la France pour amitiés.  
 Contacter Mr. Didier :  
 Samyn 7, Cité des Trois Bornes. 75011 Paris, France.

**4 RECHERCHE**

Homme français souhaite trouver des correspondants thaïlandais(es) pour échanger des nouvelles, des idées etc.  
 Contacter Olivier :  
 E-mail :Olivier\_schimpf@hotmail.com

**LE FORUM EMPLOI DU Gavroche**

**Demandes d'emploi**

**1. RECHERCHE**

Technicien en informatique bureautique et réseau cherche un poste sur la Thaïlande ou pays voisins dans une société de préférence (contrat expat) CV sur demande à haurex@ifrance.com

**3 RECHERCHE**

Alexis Viols.  
 D.E.S.S. de Communication et Audiovisuel. 28 ans.  
 3 ans d'expérience dans l'événementiel et la communication, dont 2 en Asie : Ambassade, TV, radio, presse écrite, Peugeot. Anglais courant, notions de thaïlandais et coréen. Maîtrise de Windows et Internet.  
 Bonne connaissance de la Thaïlande. Motivé et disponible immédiatement.  
 CV complet sur demande.  
 Contacter :  
 E-mail :valexis@hotmail.com

**3 RECHERCHE**

Française - 38 ans - Chargée de communication à la Ville de Lyon, cherche poste dans la communication ou le secrétariat.  
 Compétences : Français, Anglais, Italien - Maîtrise de l'environnement informatique, bureautique, multimédia, internet - Expériences dans la Communication (rédaactionnel et infographie, relations publiques) et dans des postes administratifs. Mes atouts : sens de l'organisation et des relations humaines - Motivée pour apprendre le thaï - Etudie toutes propositions.  
 CV complet sur demande  
 michele.cochin@mairie-lyon.fr

**3 RECHERCHE**

Un emploi de gérant de magasin électroménager en France (Sud) : Avec logement sur place, loyer et rémunération modérés à définir, sérieuses garanties.  
 Contacter Didier :  
 Tél :02 644 48 80 (chambre 110)

**Offres d'emploi**

**1 RECHERCHE**

Famille modeste cherche à l'année, à partir de septembre, professeur de piano (jazz, blues, classique) parlant français pour continuer de donner des cours à notre fille de 10 ans qui a pratiqué pendant 4 ans en France.  
 Tel :02 252 73 39

**1 RECHERCHE**

Chef expérimenté d'une cuisine française. Le contrat : Du octobre au mai 2002  
 Location : Le Sud de la Thaïlande  
 Envoyer CV au :  
 angelorasami@yahoo.com  
 Mobile :01 271 02 93

**2 RECHERCHE**

Cherche Pâtissier de métier pour travailler à Samui.  
 Salaire attractif pour candidat motivé. Permis de travail.  
 Pas sérieux s'abstenir.  
 Candidature chez Andre :  
 Fax :077 42 26 52  
 Tel :077 42 26 53  
 E-mail :SEAQUEST@ifrance.com

**3 RECHERCHE**

Vous partez, ou allez partir, et êtes très satisfaits de votre maid (nettoyage, rangement, entretien, cuisine?) Nous sommes intéressés. Merci de nous contacter :  
 E-mail :isweep@hotmail.com  
 Tél :02 826 82 44.

**3 RECHERCHE**

Ton Company Limited (café 154), (location de motos, restaurant / bar et Internet café) recherche une femme thaïlandaise parlant anglais (français serait un plus) pour seconder le directeur français. Petite expérience voulue. Formation assurée. Salaire 5,000 à 7,000 bahts + nourriture. Evolutions de salaire suivant attitudes. Possibilités de visites en France et aux Etats-Unis. Envoyer votre CV, vos prétentions salariales et votre photo par E-mail.  
 Poste situé à Ao Nang Beach, dans la province de Krabi.  
 Contacter Ton Loriers :  
 Tél :075 63 78 38

**3 BABYSITTER**

Famille française recherche Baby-sister occasionnelle, Soi Pathanassin, parlant français et/ou anglais. Appeler et laisser event. message : 02 287 13 31

**Diplômé de la Fédération Belge de Tennis Eric Delacollette**

B + 4/6  
 Fr/Nl/Angl



**Cours collectifs pour enfants**

- (5 enfants maxi.)
- Pré-tennis
- Initiation
- Mini-tennis
- Entraînement

**Cours privés et collectifs pour adultes**

- 1- à votre résidence
- 2- Sur les terrains situés près de Nanglinchee - Sathorn - Sukhumvit

\* Pour plus d'informations, veuillez me contacter

**01 880 9963**



## BANGKOK

### Aéroport

#### INTERNATIONAL DON MUANG

Tél: 02 535 11 11, 535 20 81/2  
Départs: 02 535 12 54  
Arrivées: 02 535 13 01  
Charters: 02 535 22 72  
**Lignes intérieures**  
Tél: 02 535 12 53, 535 20 81

### Agences de voyages

#### ASIA VOYAGES

Asia Voyages est un Tour Opérateur français présent à Bangkok depuis 20 ans, et spécialisé dans les voyages individuels et sur mesure. Circuits aventure, ou culturels, séjours plages, en famille, dans l'ensemble des pays d'Asie, et en particulier en Asie du Sud-Est.

Asia Voyages a également créé des produits "Eco-touristiques" renommés, tels que le Lisu Lodge vers Chiang mai, des croisières maritimes à Phuket, croisières fluviales à Bangkok ( barges à riz Mekhala ), et le Mekong, au Laos.

Building One, 12ème étage,  
99 Wireless Road, Bangkok 10330  
Tél: 02 256 71 68/9, Fax: 02 256 71 72

E-mail: jean-michel@asiavoyagesonline.com  
Website : <http://www.asiavoyagesonline.com>

#### D.J. PARADISE TOUR

##### Une autre façon de voyager

Cette agence de voyages - tour opérateur basée à Koh Samui a un management franco-belge. Circuits à la carte, séjours et excursions dans toute la Thaïlande, organisation de programmes de plongée sur Koh Samui, Koh Tao et Phuket (croisières).

34/7 Moo 4, Ban Bang Rak,  
Koh Samui 84320. B.P. 59,  
Nathon, Koh Samui 84140.  
Tél/Fax : 077 427 590 , 232 028  
Mobile : 01 892 63 72

E-mail: djparadise@samart.co.th  
<mailto:djparadise@samart.co.th>  
Website: <http://www.djparadisetur.com>  
<<http://www.djparadisetur.com>>  
Licence TAT nr. 31/0153

#### EXCELSIOR-EDITOURS

16ème étage, Unico House,  
29/1 Soi Lang Suan, Ploenchit Rd,  
Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 02 253 37 27 / 254 68 67 / 252 32 03  
Fax: 02 254 35 07

##### ● Agence de Pattaya:

La Fontaine, 280/3 Beach Rd Moo 10,  
Pattaya 20260. Tél/fax: 038 71 08 02  
ext.111. Personnel parlant français.



## Management Asia

L'agence immobilière préférée des Français

PAS ENCORE DE LOFT À LOUER À BANGKOK!... MAIS...

### QUELQUES OFFRES INTÉRESSANTES POUR CETTE RENTRÉE SCOLAIRE 2001

- beaux appartements Soi Prapinit (le lycée à 10 mn à pied). 3 chambres balcons. Cuisine équipée. LOYER : 50.000 et 65.000 B / mois
  - un DUPLEX très lumineux. Balcon et 3 chambres. 170 m2, cuisine à l'américaine. Immeuble moderne, prestations de qualité : 60.000 B
  - à 5mn à pied de l'école primaire : appartement clair, décor de bon goût parquet naturel. Balcons. 2+1 chambres. Calme et verdure : 45.000 B
  - et aussi de rares maisons en bon état et bien placées :
  - Belle et grande maison soi Yen Akard. 4-5 chambres. Jardin. Beaux espaces. Calme. Meublée ou non. Cuisine équipée. LOYER: 100.000 B
  - Charmante petite villa dans la verdure à 5mn du lycée. 3 chambres. Petit jardin. Sécurité. Loyer : 50.000 B
  - Proche LUMPINI PARK : une town - house récente et bien décorée. 3 chambres, salle de bains, cuisine de bonne qualité : Loyer : 75.000 B
- en allant vers Sukhūvit accès métro. Proche tous commerces :**  
de grands 4 chambres de 320 m2. balcons. Grande cuisine moderne.  
Loyer : 85.000 B. et aussi un DUPLEX très lumineux, vue imprenable sur le lac 4 chambres. 280 m2. Loyer : 100.000 B

**JEAN-PIERRE... Votre agent immobilier français depuis huit ans...**  
*Le sérieux. La confiance. Le choix selon vos critères.*

PORTABLE: 01 846 99 74 BUREAU: 02 258 01 51 FAX: 02 258 01 55  
E-MAIL: [residential@managementasia.co.th](mailto:residential@managementasia.co.th)  
WEBSITE: <http://www.managementasia.co.th>

#### EXOTISSIMO

On y parle français.  
21/17 Sukhumvit Soi 4,  
Bangkok 10110. Tél: 02 253 52 40/1.

**Réervations:**  
Fax: 02 254 76 83  
E-mail: [exotvlth@linethai.co.th](mailto:exotvlth@linethai.co.th)

#### J.P. TRAVEL

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél: 02 252 96 44 / 254 99 89 / 254 87 77  
Fax: 02 255 22 33 E-mail: [jean@jptravel.co.th](mailto:jean@jptravel.co.th)

#### THAJET

140/41 Unit D, 19ème étage, ITF Tower II,  
140 Silom Road, Bangkok 10 500.  
Tél: 02 231 62 10-12, Fax: 02 231 62 13  
E-mail: [calvet@m Mozart.inet.co.th](mailto:calvet@m Mozart.inet.co.th)

### Agences immobilières

#### A.YOULI.(THAÏLANDAISE)

Agence immobilière thaïlandaise. 10 ans d'expérience en conseil immobilier. Connue dans la communauté francophone à Bangkok. Parle français couramment.

Pour vous aider à mieux négocier les prix avec les propriétaires thaïs.  
IMMOBILIER BANGKOK (depuis 1990)  
LOCATION/VENTE/ACHAT  
MAISONS-APARTEMENTS-BUREAUX  
Mobile 01 487 69 69  
Tél: 02 650 90 10  
Tél/fax: 02 650 90 12  
E-mail: [youlil@ksc.th.com](mailto:youlil@ksc.th.com)  
Website: [immobkk.lfx.net](http://immobkk.lfx.net)

#### FLORENT PELLEGRIN

AGENCE IMMOBILIERE FRANCAISE  
Vente-Achat-Location, Villa-Appartements  
Thai France Co.,Ltd.Sathorn Soi 9,  
Bkk 10120  
Florent PELLEGRIN  
42/22 Sathupradit 57 Rd.Soi Picha 3  
Bang Pong phang Yannawa Bkk.10120  
Tél :02 295 26 95 portable:01 907 71 92  
Fax:02 295 23 64  
Email : [thairan@ksc.th.com](mailto:thairan@ksc.th.com)

#### JEAN-PIERRE

MANAGEMENTASIA  
AGENCEIMMOBILIERE FRANCO-THAIE  
18/8 8th floor, Srivikorn Bldg. Sukhumvit

Rd., Wattana Bkk 10110  
Tél: 02 258 01 51 Fax: 02 258 01 55.  
Mobile: 01 846 99 74  
Email: [residential@managementasia.co.th](mailto:residential@managementasia.co.th)  
Website: [www.managementasia.co.th](http://www.managementasia.co.th)

#### RELOCATIONS ASIA-PACIFIC LTD

Q. House Convent, 5th floor,  
38 Convent Road, Silom, Bangkok,  
Bangkok 10500.  
Tél: 02 632 02 28-30  
Fax: 02 632 02 31  
Email : [info@relocations.co.th](mailto:info@relocations.co.th)  
Contacter Laura, qui parle français au  
01 825 65 02, ou Rachel 01 819 47 29

#### SABAAL.COM

Visitez virtuellement les meilleurs appartements de Bangkok sur internet!  
Pour trouver facilement l'appartement de vos rêves, sans pollution ni embouteillage, allez sur [www.sabaai.com](http://www.sabaai.com).  
Un large choix de résidences, service appartements et hôtels pour tous les budgets! Pour les familles, expatriés, hommes d'affaire, touristes...  
Visitez [www.sabaai.com](http://www.sabaai.com) et choisissez, c'est gratuit! Tél : 02 891 22 31 (Demandez Gael)  
Email : [contact@sabaai.com](mailto:contact@sabaai.com)  
Website : [www.sabaai.com](http://www.sabaai.com)

#### Service Apartments

#### RIVERFRONT RESIDENCE

Service Appartement pour longs et courts séjours. Dirigé par Accor Asia Pacific.  
Une situation stratégique, à 15 mn des différents quartiers d'affaires et de loisirs. La convivialité et l'espace d'un véritable appartement où rien ne manque, le confort et la sécurité d'un appartement avec équipements et services hôteliers à la carte. Vue spectaculaire sur la rivière Chao Phraya. SV City, 912 Rama 3 Road, Bangbongpan, Yannawa, Bangkok 10120.  
Tél: 02 682 78 88  
Fax: 02 682 78 89 ou 682 79 50  
E-mail: [rfront@asiaaccess.net.th](mailto:rfront@asiaaccess.net.th)

### Alliance Française

29 Sathorn Tai Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 02 213 21 22/3, Fax: 02 213 20 64  
E-mail: [alliance-francaise@bkk.a-net.net.th](mailto:alliance-francaise@bkk.a-net.net.th)

### Ambassades

#### AMBASSADE DE BELGIQUE

17th Floor,  
Sathorn City Tower,  
175 South Sathorn Rd,  
Sathorn, Bangkok 10120  
Tél : 02 679 54 54  
Fax : 02 679 54 47  
Email : [embelwr@loxinfo.co.th](mailto:embelwr@loxinfo.co.th)

**RIVERFRONT**  
RESIDENCE  
MANAGED BY ACCOR ASIA PACIFIC

Visite gratuite sans rendez-vous

[www.riverfrontbangkok.com](http://www.riverfrontbangkok.com)



Service Appartement au décor élégant et naturel, vue asiatique, sans pollution. Pour une nuit, court ou long séjour.

Tel: (662) 682 7888, Fax: 682 7889, E-mail: [rfront@asiaaccess.net.th](mailto:rfront@asiaaccess.net.th) SV City, 912 Rama III Road, Yannawa, Bangkok 10120

**AMBASSADE DE BIRMANIE**  
132 Sathorn Nua Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 02 233 22 37

**AMBASSADE DU CAMBODGE**  
185 Rajadamri Rd, Bangkok 10330.  
Tél: 02 254 66 30

**AMBASSADE DE FRANCE**  
35 soi Rong Phasi Kao, soi 36,  
Charoen Krung Rd, Bangkok 10500.  
Tél: 02 266 82 50-56

● **Consulat de France**

35 soi Rong Phasi Kao,  
soi 36, Charoen Krung Rd, Bangkok 10500.  
Tél: 02 266 05 50-53

● **Service Visas**

29 Sathorn tai, Bangkok 10120  
Tél: 02 285 61 04-7.

Ouvert de 8h30 à 12h. L'après-midi sur rendez-vous seulement de 13h30 à 15h.  
Numéro d'urgence (24h/24): 02 266 82 50-56

● **Poste d'Expansion Economique**

25ème étage, Cham Issara Tower,  
942/170-171 Rama 4 Rd, GPO Box 1394,  
Bangkok 10500.

Tél: 02 233 95 22-4

Fax: 02 236 35 11

● **Service Culturel,**

**Scientifique et de Coopération**

29 Sathorn tai, Bangkok 10120.  
Tél: 02 287 15 92-8

● **Conseil Supérieur des Français de l'Etranger**

Permanence au Consulat tous les deuxièmes mardis du mois, de 9 heures à midi. Les personnes qui souhaitent une rencontre sont priées de prendre rendez-vous auprès de Michel Testard, délégué pour la zone Asie du Sud-Est.

Tél: 02 439 36 65

Fax: 02 437 04 86

Email: servex@ksc.th.com

**AMBASSADE DU LAOS**

Visa touristique: 1 050 bahts,  
520, 502/1-3 Soi Ramkhamhaeng 39,  
Bangkapi, Bangkok 10310.  
Tél: 02 538 36 96 ou 02 539 66 67/8  
Fax: 02 539 66 78

**AMBASSADE DU CANADA**

15 th Floor, Abdulrahim Place  
990 Rama 4, Bangkok.  
Tél: 02 636 05 40

**AMBASSADE DE MALAISIE**

35 South Sathorn Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 02 286 13 90-2 / 287 77 69

**AMBASSADE DE SINGAPOUR**

129 Sathorn tai, Bangkok 10120.  
Tél: 02 286 21 11

**AMBASSADE DE SUISSE**

35 Wireless Rd, GP Box 821, Bangkok  
10330. Tél: 02 253 01 56 ou 02 253 01 60  
Fax: 02 255 44 81

**DELEGATION DE LA COMMISSION EUROPEENNE**

Kian Gwan House II,  
19ème étage, 140/1 Wireless Rd, Bkk 10330.  
Tél: 02 255 91 00  
Fax: 02 255 91 13

**Antiquités, art déco**

**CHAGATHAI**

189 Sukhumvit Road, Soi 49/11  
Bangkok 10110  
Tél: 02 260 06 19  
Fax: 02 260 06 45

E-mail: chaga@chagathai.co.th

**EMMA'S COLLECTIBLES**

207 Soi Sri Bumpen, Chua Ploeng Road,  
Sathorn, Bkk 10120  
Tél: 02 240 06 74, 02 249 14 87  
Fax: 02 671 17 68

**GOLDEN TORTOISE DECO**

Meubles coréens.  
49/2 Sukhumvit soi 49, Bgkk 10110.  
Tél: 02 259 66 41,  
Fax: 02 261 81 53.

E-mail: tortue@loxinfo.co.th

**GOLDEN TORTOISE ORIENTAL ANTIQUES**

Antiquités & salon de thé.  
Servis dans une demeure traditionnelle thaïlandaise, de très bons thés chinois & coréens.

4 Sukhumvit soi 49/4, Bkk 10110.  
Tél: 02 391 28 42

**HARMONIQUE**

Meubles et objets de décoration à l'étage du restaurant, à découvrir sur simple demande.  
22 Charoenkrung 34, Bkk 10500.  
Tél: 02 630 62 70 ou 237 81 75

**KALAE ART & DECOR**

Meuble antique chinois  
Objets décoration  
1040 Soi Suan Plu,  
(Soi 17 Arkarn-songkhro)  
Sathorn Tai Raod, Thung Mahamek, Bkk.  
Tél: 02 286 51 29

**KHONG KAO**

Toute l'Asie du Sud-Est à travers ses objets les plus intimes.  
Collection contemporaine et ancienne.  
Pascal Butel vous accueille du lundi au samedi de 10h00 à 19h00.  
147/7 Soi Samahan, Sukhumvit 4,  
Nana Tai, Khlongtoey, Bkk 10110  
Tél/fax: 02 252 03 66  
Email: khongkao@hotmail.com

**SOPHA LEE**

Meubles chinois, coréens, japonais et porcelaine chinoise.  
8 Amara 3,  
Sukhumvit 49/11 Road Rd, Bkk 10110.  
Tél. 02 391 99 16, / Fax: 02 712 83 22

**Architectes**

**NEOVISTA**

Antoine et Pong Lassus, architectes  
Concept - Planning - Design - Architecture  
- Interior Design Consultant  
154/5 Ramnam Road,  
Rajthevee, Bkk, 10400.  
Tel: 02 642 45 40/1  
Fax: 02 642 45 42

**Associations**

**ACCUEIL FRANCOPHONE DE BANGKOK**

Présidente:  
Elisabeth DUCROS  
Bann Suan Makk 4A  
2/3 Soi Pathanasin  
Thungmahamek  
Bangkok 10120

FCTT  
(Foreign Correspondant Club of Thailand)  
Penthouse Floor,  
Maneeya Building,  
518/5 Ploenchit Road,  
Pathumwan, Bkk 10330  
Tél: 02 652 05 80

A.D.F.E  
(Association Démocratique des Français à l'Etranger).  
Président:  
Michel Testard  
Tél: 02 439 3 665 / 439 29 26,  
Fax: 02 437 04 86

U.F.E  
(Union des Français de l'Etranger).  
Présidente:  
Martine Hamelin  
Une mission dans le monde, servir les intérêts des Français de l'Etranger - entraide sociale, information, animation.  
Tél: 02 287 08 87  
GPO Box 1325. Bangkok 10112.

**Avocats**

**MAÎTRE PERASIT PENSIT & LAWS**

21<sup>ème</sup> étage,  
Charn Issara Tower II,  
2922/264 New Petchburi Road, Bkk.  
Tél: 02 308 27 24-26,  
ligne directe Me Perasit:  
02 308 29 83  
Portable: 01 817 75 53  
Fax: 02 308 27 27  
Succursales:  
Pattaya, Phuket, Hua-Hin.  
Nous parlons français.

**POLLAK & C0.**

Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok.  
Conseils juridiques internationaux.  
Diamond Tower 9<sup>ème</sup> étage,  
427/117 Silom Rd, Bangkok,  
Bkk 10500.  
Tél: 02 231 50 05, 231 56 14  
Fax: 02 231 55 35  
E-mail: pollak97@samart.co.th ou  
wedecide@samart.co.th  
Web: www.pollaklegal.com

● **Bureaux au Myanmar:**  
C1, 2<sup>ème</sup> étage Shwegon Plaza,  
Yangon, Myanmar.  
Tél: 951 542 949, 542 992  
Fax: 951 542 992

● **Bureaux à Paris:**  
7, square du Roule,  
75008 Paris.  
Tél: 33 1 56 59 79 90  
Fax: 33 1 40 74 09 34

● **VOVAN & ASSOCIÉS**  
Bank of America Building, 2nd Floor,  
2/2 Wireless Road,  
Pathumwan, Bangkok 10330  
Tel : 02 655 73 61-2  
Fax : 02 655 73 63  
Email : vovanbkk@loxinfo.co.th  
Avocats de nationalité: thaïe, française, suisse, canadienne et américaine.  
Contacter :  
Frederic Favre ou Laxami Waraprasart  
Siège social à Paris, autres bureaux à :  
Marseille, Rome, Milan, Pékin, Hanoi,  
Ho Chi Minh-ville.  
Membre de Legalink :  
réseau de cabinets indépendants -  
75 bureaux dans 40 pays.

**Boulangeries-Cafés**

**BIGOUDEN CRÊPERIE**

Café-Crêperie,  
galettes et crêpes à emporter.  
Ploenchit Center, B1-Floor,  
2 Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
Tél: 02 656 87 86  
Fax : 02 254 31 88

**FOLIES**

● **Service commercial:**  
382 soi Amorn,  
Nanglichee Road, Bangkok 10120.  
Tél: 02 286 35 53 / 678 41 00 / 678 42 36  
Fax: 02 213 25 84.  
● **Point de vente Nanglichee:**  
309/3 Nanglichee Road.  
Tél: 02 286 97 86  
● **Folies Cafe:**  
29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120.  
Tél: 02 679 20 56

**LA BOULANGE**

2-2/1 Convent Road, Silom,  
Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5 Fax : 02 631 03 56

**LA BRIOCHE**

Laissez-vous aller et testez les pâtisseries, chocolats, gâteaux... créés par le chef Pierre. Novotel Siam Square, dans le lobby, Siam Square soi 6, Bangkok 10330.  
Tél: 02 255 68 88 ext. 2525.  
Ouvert tous les jours de 7h à 22h.

**RENDEZ-VOUS**

Café bistrot, salon de thé.  
20/12-15 Ruam Rudee Village  
Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road,  
Bangkok 10330  
Métro : Ploenchit  
Tél: 02 252 98 20 Fax : 02 254 29 30  
Email : rendez-vous@bangkok.com

L'ORÉAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

**RIO BEAUTY SALON**

76/11 THANON NANGLINCHEE  
YANNAWA - BANGKOK 10120

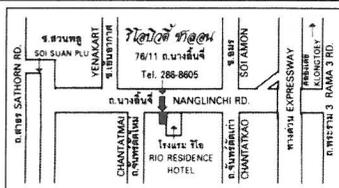
Tél: 286 86 05

8h00 - 20h00

Fermé le mercredi

Parking Gratuit

Rio Residence Hotel



**Chambres de Commerce**

**BELGE-LUXEMBOURG-THAÏE**

3rd Floor, Shinawatra Building,  
94 Sukhumvit soi 23, Bangkok.  
Tél: 02 258 40 77, Fax: 02 258 35 70

**CANADO-THAÏE**

CP Tower, 19ème étage, Silom Rd,  
Bkk 10500.  
Tél: 02 231 08 91/2

**FRANCO-THAÏE**

Richmond Tower, 10ème étage,  
75/20 Sukhumvit soi 26,  
Bkk 10110.  
Tél: 02 261 82 76/7, Fax: 02 261 82 78  
Comité Consulaire pour l'emploi et la  
formation professionnelle  
Tél-Fax-Répondeur:  
02 661 46 98

**SUISSE-THAÏE**

P.O. Box 87, Rajthevi,  
Bangkok 10400 Fax: 02 255 3581  
E-mail:stcc@mozart.inet.co.th

**Chocolatiers**

**DUC DE PRASLIN BELGIUM**

16 Sukhumvit Road, soi 49/14, Bkk 10110.  
Tél: 02 381 66 90-1, Fax: 02 381 23 96

**ALL PLANTS INTERNATIONAL**

Importation de bonbons et chocolats  
naturels et sans colorant.  
Tél: 02 203 08 16-7. Fax: 02 203 08 15

**Coiffeurs**

**JACK HOLT**

Coiffeur français,  
Hôtel Siam Inter-continental, 967 Rama 1.  
Tél: 02 253 03 55-7 Ext: 76 48 / 76 49.  
Fax: 02 253 22 75

**RIO BEAUTY SALON**

"Soins des cheveux et du visage" (L'Oréal).  
"Salon à la française, le sourire en plus".  
71/11 Thanon Nanglinchi,  
Yannawa, Bangkok.  
Tél: 02 286 86 05

**Compagnies aériennes**

**BANGKOK AIRWAYS**

Queen Sirikit National Convention Center,  
New Rajadapisek Road, Bangkok 10110.  
Tél: 02 535 24 97-8 / 229 34 56-83

**THAI AIRWAYS INTERNATIONAL**

485 Silom Rd.  
Tél: 02 233 38 10  
**Bureau pour les vols nationaux:**

6 Lan Luang Road.  
Tél: 02 280 00 70-80

**Aéroport International:**

513 01 21-9 Nouveau service "Hotline":  
1566 ou 02 1566 en dehors de Bangkok  
pour les infos, horaires, etc...  
Service réservations 24h/24:  
Tél: 02 628 20 00 / 280 00 60

**Compagnies d'assurance**

**AG SERVICE**

Représentant AXA, ZURICH, CGU,  
MARSH, PACIFIC, BUPA-BLUE CROSS

**- Bangkok :**

Patrick Lorentz : 01 827 92 75  
Tél : 02 677 31 01  
Fax : 02 677 31 02  
poonooch@loxinfo.co.th  
Thai Wah Tower 2, 12 th Floor,  
21/99 South Sathorn Road,  
Bangkok 10120

**- Pattaya :**

Georges Langlois : 01 862 80 87  
Tél : 038 710 800 ext 110  
Fax : 038 710 799  
ag-service@ifrance.com  
La Fontaine Building,  
280/3 South Beach Road, Pattaya 20260

**AXA INSURANCE**

**Public Company Limited**  
23ème étage, Unit C Lumpini Tower,  
1168/7 Rama IV road, Sathorn,  
Bangkok 10120.  
Tél: 02 679 82 77, 285 63 85  
Fax: 02 285 63 83  
E-mail:axathai@loxinfo.co.th  
Agence Rama IV: Carrefour Rama IV,  
Bangkok. Tel:661-5748-9. Fax:661-5783

**Conseillers financiers**

**AG SERVICE**

**Agent de Crystal Finance**  
<http://www.crystal-finance.fr>  
● **Bangkok:**  
Patrick Lorentz : 01 827 92 75  
Tél : 02 677 31 01 Fax : 02 677 31 02  
poonooch@loxinfo.co.th  
Thai Wah Tower 2, 12 th Floor, 21/99 South  
Sathorn Road, Bangkok 10120  
● **Pattaya:**  
Georges Langlois : 01 862 80 87  
Tél : 038 710 800 ext 110  
Fax : 038 710 799  
ag-service@ifrance.com

La Fontaine Building 280/3 South Beach  
Road, Pattaya 20260

● **France:**

**CRYSTAL FINANCE**  
939, Rue de la Croix Verte,  
34092 Montpellier  
120, Avenue des Champs Elyseés  
75008 Paris.  
relation@crystal-finance.fr

**BIARRITZ INVESTMENT  
FAR EAST LIMITED**

Conseillers Financiers.  
46 soi Ruamrudi, Sukhumvit soi 1,  
Bangkok 10110.  
M. Jean-Pierre Carcabal.  
Tél: 02 655 61 28  
Fax: 02 655 61 29

**S.C.I.I.**

**SOUTH EAST ASIA CO., LTD**

**Groupe financier indépendant,  
présent sur les cinq continents.**  
● Contactez M. Philippe Verny à Bangkok.

140, One Pacific Place,  
Suite 1512, 15th Floor,  
Sukhumvit Road,  
Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél : 02 653 09 50-1 Fax :02 653 09 52.  
Mob 01 845 82 63.  
Email> scii@loxinfo.co.th  
● Au Luxembourg.  
1 rue Goethe,  
L-1637 Luxembourg, G-D du Luxembourg.  
Tél : 352 296 151 878  
Fax : 352 296 151 778.

**Construction-Bâtiment**

**ICE**

12/1 Moo 5, Suksawat 43,  
Suksawat Road, Phrapadang  
Samutprakarn, Bangkok 10130.  
Tél: 02 463 31 35 / 819 00 28.  
Fax: 02 463 60 43.  
E-mail:imdo@asianet.co.th

**Cours de Golf**

**MONITEUR FRANÇAIS  
DIPLOMÉ PGA**

donne cours particuliers et collectifs.  
Contactez Christophe Hochart:  
Tél: 01 827 69 20

**Crêperies**

**BIGOUDEN CRÊPERIE**

La première crêperie traditionnelle  
bretonne de Bangkok.

Ouvert tous les jours de 7h30 à 23h00.  
Les samedis, dimanches et jours fériés de  
9h30 à 23h00.

4 heures de parking gratuit!  
Ploenchit Center, B1-Floor,  
2 Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
Tél : 02 656 87 86 Fax : 02 254 31 88

**CRÊPES & CO**

Plus de 20 spécialités en provenance du  
Maroc. Appétitifs, salades, Tajines,  
Merguez et bien sûr le fameux couscous.  
Tous les jours de 9h00 à minuit, accompa-  
gnés de thé à la menthe. La seule cuisine  
et présentation marocaine véritable, par  
Philippe.  
18/1 Sukhumvit Soi 12, Bangkok 10110  
Tél :02 653 39 90 Fax :02 653 39 91

**Dentiste**

**SIAM DENTIST**

Siam Center, 4ème étage.  
Très bon cabinet dentaire. Demandez le  
Docteur Wanee. Prix raisonnables  
Tél: 02 252 21 36.

**Ecoles**

**GARDEN INTERNATIONAL SCHOOL**

Petite école accueillante dispensant un  
enseignement britannique de la pré-mater-  
nelle à la primaire. Idéalement située dans  
le quartier de Sathorn.  
2/1 Yen Akart Soi 1, Yen Akart Road,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 249 18 80 , 240 13 07  
Fax : 02 249 19 43

**LYCÉE FRANÇAIS DE BANGKOK**

29 Sathorn Tai Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 02 287 15 99.  
e-mail:lfbangkok@a-net.net.th  
Maternelle, primaire, collège et lycée.

**RENDEZ-VOUS**

Ecole d'art et de culture  
20/12-15 Ruam Rudee Village  
Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road,  
Bangkok 10330. Métro: Ploenchit  
Tél : 02 252 98 20 Fax : 02 254 29 30  
Email : rendez-vous@bangkok.com

**Garde d'enfants**

**AT EASE DAY CARE CENTER**

- Crèche Halte-Garderie anglophone  
pour vos enfants de la naissance à 2 ans,  
ouverte en semaine de 7h00 à 18h00.  
- Service de Baby-Sitting.

**Avocat & Conseiller d'entreprise**



**Maître PERASIT  
PENSIT & LAWS**

*Nous vous proposons les services suivants:*

- Visa d'un an
- Permis de travail
- Procédure d'enregistrement d'une entreprise
- Litiges
- Services de comptabilité

Pour plus amples informations, veuillez contacter notre cabinet:

21ème étage, Charn Issara Tower II, 2922/262 New Petchburi Road, Bangkok 10310 Tél: (66 2) 308 27 24 - 26, ligne directe Me Perasit (66 2) 308 29 83  
Portable: 01 817 75 53 Fax: (66 2) 308 27 27 E-mail: pensitgr@loxinfo.co.th

Contacteur Solenn.  
5th Floor Mercury Tower,  
540 Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Métro :Chit Lom  
Tél:02 658 60 75 Fax:02 658 60 79  
Webpage:www.ateasegroup.com  
Email:soln@ateasegroup.com

Hôtels

**NOVOTEL LOTUS**

1 Soi Daeng Udom,  
Sukhumvit 33, Bkk 10110.  
Tél : 02 261 01 11 Fax : 02 262 17 00

**NOVOTEL SIAM SQUARE**

Concept CM2:  
Chacun y trouvera son compte:  
une discothèque bien connue par les plus actifs, un karaoké endiablé à la pointe de la technologie pour les amoureux de la chanson.  
Siam Square soi 6,  
Bangkok 10330.  
Tél:02 255 68 88 Fax:02 255 18 24

**PANSEA HOTELS & RESORTS**

Une chaîne d'hôtels de luxe, dans des cadres alliant magnificence et tradition.  
10ème étage, Park Place, Sarasin Road, Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél:02 253 41 45-7. Fax:02 254 45 35  
Website:www.pansea.com

**THE SWISS LODGE**

Un Boutique hôtel au cœur de Bangkok.  
3 Convent Road, Silom, Bangkok 10500  
Tél : 02 233 53 45 Fax : 02 236 94 25  
E-mail : info@swisslodge.com  
Site : www.swisslodge.com

Joaillerie

**YVES JOAILLIER**

Charm Issara Tower,  
3ème étage,  
942/83 Rama 4 Road  
(à l'angle de Suriwongse et de Rama IV)  
Tél : 02 234 81 22/ 233 32 92  
Fax : 02 237 16 46  
Email : yvesbkk@loxinfo.co.th  
Très belle sélection de pierres précieuses et semi-précieuses. Grand choix de montures originales en 18 kt et 22 kt.  
Travaille aussi sur commande.  
Depuis 20 ans à Bangkok.  
Ouvert tous les jours de 10h à 17h30 sauf le dimanche.

Librairie

**RENDEZ-VOUS**

Presse française  
20/12-15 Ruam Rudee Village  
Soi Ruam Rudee,  
Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Métro :Ploenchit  
Tél :02 252 98 20. Fax :02 254 29 30  
Email :rendez-vous@bangkok.com

Locations de voitures

**THE DRIVE INTERNATIONAL CO, LTD**

Locations de voitures Renault en Europe.  
10/31 Soi Prawit et Phuan,  
Prachachuen Road, Ladyao, Jatujak,  
Bangkok 10900.  
Tél:02 954 24 68. Fax:02 954 35 00  
E-mail:edurand@ksc11.th.com

**THAIJET LIMITED**

Des spécialistes français à votre service  
Partenaire des plus grands Tour

Opérateurs européens, l'équipe française de Thaïjet met toute son expertise à votre service :un système de qualité certifié ISO 9002,des tarifs négociés, une parfaite connaissance des possibilités de circuits et de séjours pour toutes vos envies de voyages.  
22ème étage, ITF Tower II,140 Silom Road Bangkok 10500  
Tél :(02) 634 10 37  
Fax :(02)634 10 35  
E-mail :sales@asiajet.net  
Yunnan-Myanmar-Laos-Thaïlande-Cambodge-Vietnam-Bali

Paroisse

**PAROISSE FRANCOPHONE - MEP**

254 Silom Road - Bangkok 10500.  
Tél:02 234 17 14. Fax: 02 237 13 38.  
Messe du dimanche à 10h30.  
Contact : P. Jo Trébaol

Piscines

**PALMASIA CO.,LTD.**

Jungle Pool : Prestige et noblesse d'un matériau naturel : le bois  
Tél : 02 319 25 26. Fax: 02 319 25 29

**PISCINES JEAN DESJOYAUX**

Head Office Thaïlande J.d Pool Thailand Co.6/2 M.2 Thepkrasatri Rd, T. Kohkaew, Amuang Phuket 83000.  
Tél:076 23 97 71-6, Fax:076 23 97 76  
BKKoffice:  
Tél:02 731 74 55 Fax:02 731 74 59

Pubs & Bars

**BIG BOY**

- Six tables de Billard Américain  
- Nouveau concept art - déco (lumière phosphorescent)  
- Large sélection de cocktails  
- Bière à la pression  
Ambassador Plaza  
Sukhumvit Road Soi 11-13  
Bangkok 10110  
Tél / Fax :02 651 28 13

**SAXOPHONE PUB**

3/8 Phayathai Road,  
Victory Monument.  
Tél : 02 246 54 72 / 248 21 00.  
Fax : 02 245 35 98  
http://www.saxophone.com

**WHAT'S UP CAFÉ**

44/15 Convent Road. Bangkok.  
Tél: 02 632 03 11  
Fax:02 632 03 13

Restaurants

Français

**AUBERGE DAB**

Spécialiste de l'huître fraîche: belons, spécial de claires et fines de claires. Chef-cuisinier français. A la carte, menu 4 plats + 1 verre de vin à 880 B ++. Set-lunch à 295 B ++. Cuisine française fine et traditionnelle. Service qualifié et prix très raisonnables.  
1/F One Place Bldg,  
540 Ploenchit Rd,  
Pathumwan, Bkk 10330.  
De 11h à minuit.  
Réservations au: 02 658 62 22-3

**BIGOUDEN CRÊPERIE**

Café-Crêperie, formule petit déjeuner, salade-bar, crêpes salées et sucrées.

Menus déjeuner.

La tradition bretonne, le goût breton!  
Ploenchit Center, B1-Floor,  
2 Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
Tél :02 656 87 86. Fax : 02 254 31 88

**LA BOULANGE**

Plats du jour. 2-2/1 Convent Road Silom, Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél:02 631 03 54-5. Fax: 02 631 03 56

**LE BANYAN**

C'est dans une très jolie maison thaïlandaise que les hôtes sont accueillis. Une cuisine haut de gamme et classique.  
Une de leurs spécialités: le canard au sang.  
59, Sukhumvit soi 8, Bangkok 10110.  
Tél:02 253 55 56. Fax: 02 253 45 60.

**LE BOUCHON**

Convivial et situé au cœur du quartier chaud de Bangkok! Très bonne cuisine.  
37/17 Patpong 2, Bkk 10500.  
Tél:02 234 91 09

**CHANTILLY**

Dirigé par Manisa Isara, restauratrice francophone depuis 15 ans.  
Sathorn Suites Bldg.  
33/1 Soi Pklu, Narathiwat Ratchanakarin Rd. Yannawa, Sathorn, Bangkok, 10120  
Tél : 02 676 09 09 Fax :02 676 09 90

**CHARLIE'S RESTAURANT & BAR**

Cuisine traditionnelle. Set lunch à 280 Bahts. Dîner à la carte. Fermé le dimanche.  
924 Ruamrudee Soi 2, Ploenchit Road, Lumpini, Bangkok 10330  
Tél / Fax : 02 253 81 34  
Mobile : 01 292 41 03

**LES CHEVALIERS**

Cuisine française, chefs français.  
Si abordable que le patron y mange tous les jours...  
1/5 Soi 3, Sukhumvit Rd. Tél: 02 253 26 73.

**FOLIES CAFÉ**

Restaurant, café, pâtisserie, boulangerie.  
Dans l'enceinte de l'Alliance Française.  
29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120.  
Tél:02 679 20 56. Fax:02 251 30 58.

**INDIGO**

Dans un style colonial, un oasis en plein cœur de Convent Road.  
Nouveau menu - Spécialités du jour. Happy hours de 17h30 à 20h. Parking gratuit à l'entrée. Ouvert tous les jours de 17h30 à 2h00 du matin.  
Dernière commande à 23h30.  
6 Soi Convent (à l'opposé du Shenanigans)  
Tél : 02 235 32 68 Fax : 02 234 51 07  
Email : indigo@loxinfo.co.th

**LE MOULIN DE SOMMAÏ**

Cuisine familiale servie dans une ambiance conviviale. Ouvert tous les jours midi et soir. Menu Set Lunch à 400 bahts.  
93/3A Lang Suan Road,  
Lumpini, Bangkok 10330.  
Chef français. Tél:02 652 25 13

**LYON**

Une cuisine raffinée servie dans une ambiance distinguée. Fermé le dimanche midi. Set-lunch: 240 bahts net.  
33/2 Soi Ruam Rudee 2,  
Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Tél:02 253 81 41.

**PHILIPPE RESTAURANT**

Sukhumvit (Prompong Station)  
20/15-17 Sukhumvit Soi 39,  
Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
Tél : 02 259 45 77-8 Fax : 02 261 99 07

**RENDEZ-VOUS**

20/12-15 Ruam Rudee Village  
Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road,  
Bangkok 10330.Métro :Ploenchit  
Tél :02 252 98 20. Fax :02 254 29 30  
Email :rendez-vous@bangkok.com

**WHAT'S UP CAFÉ**

Anciennement Soho, le What's Up café et sont chef français Philippe Quesne proposent une cuisine contemporaine dans un cadre complètement rennové. Ouvert pour les déjeuners et dîners tous les jours de 12h à 14h et de 19h à 22h. Samedis dîner seulement. Fermé le dimanche.  
44/15 Convent Road. Bangkok.  
Tél:02 632 03 11 Fax:02 632 03 13

Internationaux

**BIG BOY RESTAURANT & POOL**

- Petits déjeuners  
- Carte Internationale  
- Steak House  
- Spécialités de Hamburger  
- Sandwiches  
- Spécialités Thaïes  
- Salades  
Ambassador Plaza  
Sukhumvit Road Soi 11-13 Bangkok 10110  
Tél/Fax : 02 651 28 13

**CHISTERA**

Au buffet ou à la carte, le restaurant Chistera vous propose tout au long de la journée d'excellents plats provenant des quatre coins du monde.  
Situé au 2ème étage du Novotel Siam Square, le Chistera vous réserve un accueil chaleureux et vous offre une vue imprenable sur Siam Square et son débordement incessant d'activités.  
Siam Square soi 6, Bkk 10330.  
Tél:02 255 68 88 ext. 2516-7,  
Fax: 02 255 18 24  
Ouvert tous les jours de 6h à 2h.

**INTERNATIONAL BEER HOUSE**

Restaurant en plein air.  
Jardin tropical très agréable.  
A deux pas de soi Cowboy.  
Sukhumvit soi 23, Bangkok 10330.  
Tél:02 661 75 91

**SWING RESTAURANT**

Cadre coloré et confortable pour ce nouveau restaurant français très jazzy! Menu à la carte, chef français.  
59/5 Sukhumvit Soi 31 (Soi Sawasdee)  
Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél : 02 662 01 21

**TALISMAN**

Une cuisine originale basée sur les épices dans un décor exceptionnel. Chef français.  
68/2 Soi 20 Sukhumvit Rd.  
Tél/fax:02 258 80 08-9

Chinois

**LOK WAH HIN**

Cuisine cantonnaise et Szechuan. Dim Sum et spécialités chinoises dans une atmosphère orientale pleine de grâce.  
Pour les groupes, six salons privés de 12 à 50 personnes. Novotel Siam Square 2ème étage, Siam Square soi 6, Bangkok 10330.  
Tél: 02 255 68 88 ext. 2519-20,  
Fax: 02 255 18 24  
Ouvert tous les jours de 11h30 à 14h30 et de 18h à 22h30.

Dîners-croisières

**LOY NAVA DINNER CRUISE**

Croisières gastronomiques de 18h à 20h et de 20h à 22h à bord de la Tahsaneeya Nava,

une ancienne barge à riz en bois de teck d'une élégance soignée.  
Quai si Phraya Express-boat.  
Tél: 02 437 49 32 / 437 73 29.  
Fax: 02 438 3098.  
E-mail: loynava@hotmail.com  
Website: www.loynava.com

**Italiens**

**CAFFE DI ROMA**

Nouvelle adresse en plein coeur de Patpong, cuisine italienne soignée, chef italien, fruits de mer, pâtes fraîches maison, pizzas cuites au feu de bois.  
3 Soi Patpong 2, Patpong Road, Suriwongse, Bangrak, Bangkok  
Tél : 02 632 82 50 Fax : 02 632 82 51  
Email : caffediroma@siam-mail.net

**DUILIO'S**

Un restaurant italien, une très bonne cuisine. Pizzas au feu de bois. Terrasse extérieure.  
House N.17 Sukhumvit Road Soi 49.  
Tél: 02 258 79 30. Fax: 02 945 04 98.

**FOCAZZIA**

Pour dîner ou un simple snack de nuit, Focazzia offre une carte qui séduira le plus exigeant des Italiens. N'oubliez pas la spécialité de la maison, le sandwich Focazzia, dont le nom a inspiré celui du restaurant.  
Novotel Siam Square, Siam Square soi 6, Bangkok 10330.  
Tél: 02 255 68 88, Fax: 02 255 18 24  
Ouvert tous les jours de 6h30 à 2h.

**Suisse**

**CAFÉ SWISS**

Décor de chalet suisse, même l'odeur du pin y est.  
Swiss Lodge 3 Convent Road, Silom, Bangkok, 10500.  
Tél: 02 233 53 45, Fax: 02 236 94 25

**WILLIAM TELL**

Restaurant suisse avec terrasse. Fondues bourguignonne et savoyarde. A déguster sans modération!  
19/2 Soi 20, Sukhumvit Road.  
Tél: 02 258 15 16.  
Fax: 02 650 89 87.

**Thailandais**

**HARMONIQUE**

N.22 Charoenkrung 34, Bangkok 10500.  
Tél: 02 630 62 70, 02 237 81 75

**LE LYS**

75/2 Lang Suan Soi 3, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330.  
Tél: 02 652 24 01, Fax: 02 652 24 02

**SUAN THIP**

Au bord du fleuve Chao Phraya, dans un cadre de verdure. Cuisine traditionnelle.  
17/9 Sukhaplachaban 2 Rd, Pakkred, Nonthaburi.  
Tél: 02 583 37 44 / 583 45 40-2

**Services**

**AT EASE EXPAT AGENCY**

Cette agence pour expatriés satisfait tous vos désirs : ménage, location de voitures, chauffeurs, organisation de soirées, garde d'enfants...  
Contacter Soleen.  
5th Floor Mercury Tower, 540 Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Métro : Chit Lom

Tél : 02 658 60 75 Fax : 02 658 60 79  
Webpage : www.ateasegroup.com  
Email : soln@ateasegroup.com

**Tailleurs**

**MISTER SINGH'S FASHION GALLERY.**

**- Bangkok**  
Giorgio Bettoni  
315/2 Zone C Skydome près du Asia Bookstore dans le World Trade Center Rajdamri road 10400  
Tél : 02 255 62 07  
**- Phuket**  
Mister singh's fashion gallery  
26/2 Rat-U-Thit 200 Pee road, Patong beach, Phuket 83150  
Tél : 076 345 037, 345 038- 9

**Traiteurs**

**FOLIES**

● **Service commercial:**  
382 soi Amorn, Nanglichee Road, Bangkok 10120.  
Tél: 02 286 35 53 / 678 41 00 / 678 42 36  
Fax: 02 213 25 84.  
● **Point de vente Nanglichee:**  
309/3 Nanglichee Road.  
Tél: 02 286 97 86

**FOLIES CAFÉ**

29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120. Tél : 02 679 20 56

**LA BOULANGE**

2-2/1 Convent Road Silom, Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 02 631 03 54-5. Fax: 02 631 03 56

**Transports Déménagements**

**GLOBAL SILVERHAWK & SANTA FE (THAILAND)**

207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50 Road Kwang Prakanong, Khet Klongtoey, Bangkok 10250.  
Contacter : Yannick Lothou  
Tél: 02 742 98 90-4 Ext.7130  
Fax: 02 741 40 89  
E-mail: globalbk@loxinfo.co.th

**Vidéo Clubs**

**DAVIDÉO**

Vidéo club francophone.  
400 films. Classiques, dessins animés, nouveautés tous les mois.

Réservation des films possible.  
Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h et le samedi de 10h00 à 17h00.  
Livraison et retrait à domicile.  
Thai Wah Tower 1, rez-de-chaussée.  
21/72 Sathorn Road, Bangkok 10120.  
Tél/fax: 02 285 09 94.  
E-mail: daideo.bangkok@anet.net.th

**RENDEZ-VOUS**

20/12-15 Ruam Rudee Village Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Métro: Ploenchit  
Tél : 02 252 98 20. Fax : 02 254 29 30  
Email : rendez-vous@bangkok.com

**VIDÉO FRANCE**

21/17 Sukhumvit Soi 4, Bangkok 10110  
Tél : 02 255 57 03 Fax : 02 254 76 83  
Du choix, des nouveautés tous les mois.

**BANG SAPHAN**

**Hôtels**

**SUAN LUANGRESORT**

(Bang Saphan Yai)  
Bungalows ventilateurs et climatisés dans un jardin tropical, tenu par un couple Franco-Thai, cuisine familiale et ambiance conviviale. Sur place, location de moto, tuk-tuk, plongée sous marine.  
Un endroit pour les amoureux de la nature. Bungalows à partir de 200 à 1,200 bahts.  
Tel: 032 69 16 63 Fax: 032 69 16 64  
www.suanluang-resort.com  
Email: suanluang@prachuap.a.net.net.th  
13 Moo1, Suanluang, Bangsaphan, Prachuabkirkhan 77140

**CHIANG MAI**

**Agences de voyages**

**THAI ADVENTURE RAFTING**

Vous aide à organiser vos séjours dans le nord : (Rafting, canoë, VTT, Trekking, balade à éléphant  
Réservation d'hôtel, location de véhicules...)  
Information (en français):  
Guy Gorias (Agence de Pai) :  
E-mail : rafting@activethailand.com

Tel : 053 21 86 63  
Fax : 053 69 91 11  
Mobile : 01 993 96 74  
Agence de Chiangmai :  
73/7 Charoen Prathet road (night bazaar)  
E-mail : lynn@activethailand.com  
Tél: 053 27 71 78  
Fax: 053 27 95 05

**Restaurants**

**L'AUBERGE DES GOURMETS (EX GIBUS)**

Cuisine fine dans un décor de style. Fondue, châteaubriand, tournedos, etc.. Pâtes et boulangerie maison. Menu gastronomique. Service discret, prix raisonnables. Chef français, direction française.  
42 Kampaeng Din Road, 50000 Chiang Mai  
Tél : 053 27 27 12 Fax : 053 20 65 58

**Sports**

**CHIANG MAI SKY ADVENTURE : EN ULM DANS LE CIEL DE CHIANG MAI.**

Survoler les magnifiques paysages de Chiang Mai avec un moniteur très qualifié, c'est une expérience inoubliable. N'oubliez pas votre caméra! Horaires : 6h-12h, 15h-18h. Prix : 15mn : 1,200 Bht, 30mn : 2,200 Bht. 143 Moo 6, Chern Doi, Doi Saket (3 km avant Doi Saket, sur la gauche, très bien indiqué)  
Tél : 053 86 84 60 Mobile : 01 952 53 00  
E-mail : flying@cmnet.co.th  
URL : www.northernthailand.com/sky

**KANCHANABURI**

**Services**

**DH. GESTION**

Multi - services.  
Vente de fonds de commerces et divers affaires.  
Po.Box  
10 Kanchanaburi 71000.  
Tel: 01 857 90 76.  
Fax: 034 62 42 79  
E-mail: DH.GESTION@conseiller.net  
site: www.DH-GESTION.com

**KHORAT**

**Restaurants**

**LE PARIS**

Vous apprécierez le cadre, le bon rapport qualité/prix et l'accueil chaleureux de Marco, toujours ravi de recevoir des francophones.  
1, Manat Road (Kobkeo House), 30 000 Khorat (Nakhon Ratchasima).  
Tél: 044 24 10 31.

**KRABI**

**Construction-Batiment**

**KRABI LAND AND CONSTRUCTION**

Terrains, maisons, bungalows à Krabi, le paradis dans le Sud.  
Contacter Mme Pierrat  
497/7 Uttarakit Road, Muang 81000 Krabi  
Tél/fax : 075 63 26 24 Mobile : 01 895 33 01  
Email : krabiland@hotmail.com

**DAVIDEO CO. LTD.**  
Des films en français à Bangkok ?  
Oui c'est possible, car impossible...  
» Location de films en français  
Grand choix pour les enfants également  
» Nouveautés tous les mois  
» Parking Gratuit  
» Service de livraison à domicile  
» Service de réservation par téléphone ou par e-mail  
Tel/Fax: (662) 02 285 0994  
E-mail: daideo.bangkok@anet.net.th

Ouverture Du lundi au vendredi 10 heures - 20 heures  
Le samedi 10 heures - 17 heures  
Thai Wah Tower 21/27 Sathorn Rd. ground floor 10120 bangkok

## PATTAYA

### Bibliothèque

#### CLUB JEAN DE LA FONTAINE

Le plus grand choix à Pattaya de livres français. 860 volumes du roman policier au prix littéraire 1999. Nombreuses revues à votre disposition.

1600 livres du policier aux prix littéraires. Prêt: 25 bahts par livre.

Espace francophone, ouvert tous les jours sauf samedi et dimanche de 10h à 12h et de 14h30 à 17h.

280/3 Beach Road, South Pattaya.

Tél: 038 71 08 00 ext. 107

### Cabinet médical

#### DR. OLIVIER CLINIC

Médecin Suisse, le docteur Olivier Meyer vous accueille avec plaisir dans son cabinet médical pour tout problème de santé, incluant les maladies contractables en milieu tropical.

Laboratoire à disposition.

Ouvert lundi-vendredi 9h00-18h00 samedi 9h00-13h00

20/23-24 Moo 10,

en face de l'hôtel Day & Night, Pattaya Sud

Tél: 038 72 35 21-2 Fax: 038 72 35 22

Email : olivier@chonburi.ksc.co.th

### Hôtels-restaurants

#### DAO CAFÉ

Hôtel Restaurant avec grand piscine. Cuisine thaïe et française. Fabrice, chef et patron, référence en matière de croissanterie et pizzas, vous attend avec vos enfants pour votre séjour loin de la ville et de la pollution. Ambiance détendue, chambres propres et climatisées à partir de 400 bahts. Pizzas à partir de 120 bahts.

Club house, 18/382 Moo Ban Chatkaw 9, Soi Khao Noi, Pattaya.

Tél : 038 42 70 41

Fax : 038 42 28 17

E-mail : daocafe@hotmail.com

#### JOLIES MOMES

Petit bar français sympathique, ambiance amicale, air conditionné, snack, chambres climatisées, télé câblées et frigo.

A partir de 300 bahts/jour.

219/53 Soi Yamato,

20260 Pattaya.

Tél : 038 42 23 90

Fax : 038 71 05 19

Email : michel.bouquin@caraimail.com

#### MA MAISON

Les chambres sont confortables, on aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer. Hôtel-Restaurant.

Beach Rd, Soi 13,

Tél: 038 71 04 33-34 Fax: 038 42 60 66

### Montures optiques

#### ASIA PLUS TRADING

En direct d'usine, les montures optiques de qualité, certifiées et garanties plaquées or à partir de 1,000 bahts, métal branches ressort style Calvin Klein 600 bahts. Catalogue complet disponible : détaillants, particuliers.

Direct Usine : 038 23 29 12

Email : asiaplus@hotmail.com

### Restaurants

#### DUILIO'S

Un restaurant italien, une très bonne cuisine. Pizzas au feu de bois.

192 Central Road, à côté du Foodland.

Tél : 038 42 71 54, 42 82 10

Fax : 038 42 71 55

### Distributeur

#### BON APPETIT

Moutarde de Dijon, confitures, canetons, cailles, cuisses de grenouilles, escargots, cornichons, filets d'anchois.

281/12 Soi Boakao 20260 Pattaya

Tél / fax: 038 42 92 73

## PHUKET

#### ALLIANCE FRANÇAISE

Thanon Pattana, soi 1/3,

Phuket 83000.

Tél/Fax: 076 22 29 88

### Agences de voyages

#### PHUKET ANDAMAN TRAVEL

Nombreuses promotions sur excursions à Phi Phi Island et Krabi.

Voyages organisés, billetterie.

Renseignements au 344 620 ou 342 509.

Soi Sansabai (Sawatdirak Road),

Patong Beach.

Ouverture :

9h00 à 22h00.

Tél: 076 24 46 20 ou 34 25 09

### Ecoles de plongée

#### SEAWORLD DIVE TEAM

Croisières plongées aux îles Similan, Surin et Richelieu Rock. N'en rêvez plus...

Embarquez maintenant! Sorties à la

journée: Shark Point, Racha Yai et Phi Phi.

Séjour de 3 ou 4 jours aux îles Similan,

Surin, Hin Daeng, Birmanie.

Tous les cours sont en français.

Tél/fax : 076 34 15 95

177/3 Rat-U-Thit,

Song Roi Pee Road,

Patong Beach,

Phuket 83150

Website : http://www.seaworld-phuket.com

Email : seaworld@phuket.ksc.co.th

### Hôtels, résidences

#### CENTRAL KARON VILLAGE

35/37 Moo1, Patak Road,

Karon Beach,

Phuket 83100

Tél: 076 28 63 00-9

Fax: 076 28 63 16

Site internet: www.centralhotelsresorts.com

#### COMFORT RESORT PATONG

18/110 Ruamjai Road, Patong, Kathu

Phuket 83150

Tél: 076 34 56 88-98

Fax: 076 34 57 00

E-mail : info@comfortresortphuket.com

Website : www.comfortresortphuket.com

Le choix qui s'impose pour un hôtel à

Patong : prix modeste et service souriant

#### HORIZON BEACH RESORT HOTEL

Soi Kepsap,

Thaveewong Road,

Patong, Phuket

Tél: 076 29 25 26-30 Fax: 076 29 25 35

Email : horizon@horizonbeach.com

Website : www.horizonbeach.com

Au milieu d'un paysage magnifique, ce resort luxueux propose 160 chambres de style "Bungalow" avec deux piscines près de la plage, des magasins et de la vie nocturne de Patong.

Une combinaison parfaite entre le prix, le service et le lieu.

#### NOVOTEL PHUKET RESORT

Kalim Beach Rd, Patong,

Phuket 83150.

Tél: 076 34 27 77.

Fax: 076 34 21 68.

E-mail:novotel@phuket.com

Website:http://www.hotelweb.fr

#### SWISS PALM BEACH

Appartement-hôtel à seulement 150 mètres de la mer, avec piscine, jardin, bar et restaurant. Appartements tout équipés.

P.O. Box 37, Patong Kathu, Phuket 83150.

Tél: 076 34 20 99, 076 34 23 81

Fax: 076 34 20 98

#### THE BOATHOUSE

Un hôtel pour ceux qui ne veulent pas être à l'hôtel.

Wine & Grill, cuisines thaïe et européenne.

L'une des meilleures tables de Phuket.

Réservation conseillée.

Kata Beach, Phuket 83100.

Tél: 076 33 00 15 Fax: 076 33 05 61

### Informatique

#### ALL FOR PC

Ordinateurs, périphériques, accessoires et consommables. Installation et maintenance. Développement de logiciel.

Location de PC et périphériques.

Catalogue en ligne à www.allforpc.com

(mise à jour hebdomadaire). Livraison dans

toute la Thaïlande (logiciels et claviers en

français sur demande).

AllForPc Co.,Ltd.

122/9 Ranong Road 83000 Phuket

Tél: 076 23 46 32-3 Fax: 076 23 46 04

E-mail:info@allforpc.com

Website:www.allforpc.com

### Office du Tourisme

#### TAT

(Office de Tourisme Thaïlandais)

(pour Phuket, Phang-nga, Krabi)

Tél : 076 21 10 36/ 21 22 13

Fax : 076 21 35 82

Email : tathkt@phuket.ksc.co.th

### Piscines

#### PISCINES JEAN DESJOYAU

Head Office Thaïlande J.d Pool Thailand

Co.6/2 M.2 Thepkrasatri Rd,

T. Kohkaew, Amuang Phuket 83000.

Tél. 076 23 97 71-6 Fax: 076 23 97 76

### Restaurants

#### BALUCHI RESTAURANT

Les meilleurs kebabs et curries indiens sur l'île de Phuket, avec deux chefs cuisiniers indiens de Delhi. Spécialités : Poulet

Tandoori, Poulet Beurre et Basmati Biryani, avec nans, parathas et rôtis préparés dans un four en terre "Tandoor".

Horizon Beach Resort Hotel

Soi Kepsap, Thaveewong Road,

Patong, Phuket

Tél : 076 29 25 26-30 Fax : 076 29 25 35

#### BANN RIM PA

Cuisine royale thaïlandaise.

6/829 Bann Nakatani Village, Prabaramee

Road, Tambol Kamala, Amphur Kathu,

Phuket, 83120

Tél : 076 34 47 89 Fax : 076 34 24 60

http://www.baanrimpa.com

#### LA BOUCHERIE RESTAURANT

169/14-15 Soi Sansabai,

Patong Beach. Tél: 076 34 45 81

Spécialités de viande rouge.

Très bon restaurant.

#### LE GALION

Restaurant thaï et fruits de mer.

Buffet thaï à 200 bahts seulement.

Soi Sansabai, Patong.

Tél : 076 34 50 41

## RAYONG

#### NOVOTEL CORALIA RIM PAE RAYONG

Hôtel de plage à 2 heures et demie de route de Bangkok. Plusieurs piscines, une

restauration variée et de qualité vous

attendent ainsi qu'un choix d'activités et

d'animations maison. Le label Coralie vous

garantit des vacances réussies dans un

cadre calme et verdoyant.

Equipe de direction francophone.

4/5 Moo 3 Pae-Klaeng-Kram Road,

Charkpong,

Klaeng,

Rayong 21190

Tél : 038 64 80 08-12

Fax : 038 64 80 02

Email :novotel@loxinfo.co.th

RIVERFRONT  
RESIDENCE  
MANAGED BY ACCOR ASIA PACIFIC

Heureusement, on n'est pas tous logés à la même enseigne...

On ne pourrait plus respirer.



Service Appartement au décor élégant et naturel, vue asiatique, sans pollution. Pour une nuit, court ou long séjour.  
Tel: (662) 682 7888, Fax: 682 7889, E-mail: rfront@asiaaccess.net.th SV City, 912 Rama III Road, Yannawa, Bangkok 10120

**SERVICE APARTMENTS & RESIDENCE**

Kanary Bay, Rayong:  
50 Beach Rd, Paknam,  
Muang, Rayong 21000.  
Tél. 038 80 48 44 / 61 90 25  
fax: 038 80 48 88.  
Mail:kanarygm@ksc.th.com

**SAMUI**

**Agences de voyages**

**SAMUI EVASION**

"La liberté votre problème,  
l'Evasion notre domaine"  
Hotels et Bungalows de différents standards. Accueil, transferts, Visite à l'hôtel. Circuit Mer et Terre avec guides parlant français.  
Tél: 077 23 01 59, 23 07 96  
Fax: 077 23 01 59, 23 04 38  
E-mail: holidays@samuievation.com  
Site: www.samuievation.com

**D.J. PARADISE TOUR**

**Une autre façon de voyager**  
Cette agence de voyages, tour opérateur a un management franco-belge. Circuits à la carte, séjours et excursions dans toute la Thaïlande, organisation de programmes de plongée sur Koh Samui, Koh Tao et Phuket (croisières).  
34/7 Moo 4,  
Ban Bang Rak,  
Koh Samui 84320.  
Po. Box 59, Nathon,  
Koh Samui 84140.  
Tél/Fax: 077 42 75 90.  
077 23 20 28.  
Mobile: 01 892 63 72  
E-mail: djparadis@samart.co.th  
Website: http://www.djparadisetur.com

**Ecoles**

**BENCAJA SCHOOL**

Koh Samui - Suratthani  
Thaïlande  
Tél : 077 42 32 73 Fax : 077 41 51 22  
Mobile : 01 367 26 41  
E-mail : bencaja@samuinet.com  
École privée et reconnue, en conjonction avec Laurel Springs School programmes (Californie, USA). De la maternelle à l'école primaire, l'école peut accueillir jusqu'à 35 enfants âgés de 2 à 13 ans. Les classes sont limitées à 7 élèves pour la primaire et à 15 enfants pour la maternelle. Les cours sont dispensés par des professeurs qualifiés, en anglais. Les élèves bénéficient également de cours journaliers de thaï ainsi que de français une fois par semaine.  
Cours d'anglais ou de français, sur demande, le samedi matin.  
L'école est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00.  
Contacter Severine ou Leonita.

**Ecoles de plongée**

**EASY DIVERS**

**Padi 5 Star Dive Center**  
Equipe française expérimentée et sérieuse. Le centre de plongée Easy Divers à Bophut est heureux de vous accueillir pour des cours de tous niveaux: du débutant au professionnel, et propose également des sorties journalières à Koh Tao, au Marine National Park d'Anghong, à Sail Rock, etc... Croisières de 5 à 10 jours aux îles Similan de novembre à avril.  
51/1 Moo 1 Bophut,

**Koh Samui,  
Suratthani 84320  
Tél. 077 24 50 26  
Fax. 077 24 55 16  
E-mail: jeff@samuinet.com**

**Hôpital**

**SAMUI INTERNATIONAL HOSPITAL (ANCIEN CHAWENG HOSPITAL)**

Hôpital privé ouvert 24H/24. Médecine générale, voyages petite chirurgie, pédiatrie et dentiste. Service d'urgences, radiologie, laboratoire et ambulance. Le seul hôpital de Koh Samui où l'on parle français, allemand et anglais. Chambre tout confort. Piscine. Accepte tout type d'assurance pour les admissions.  
90/2 Moo 2, Bophut, Chaweng beach, Koh Samui 84320 Suratthani.  
Tél: 077 23 07 81-2  
Fax: 077 23 00 49  
E-mail: info@sih.co.th  
www.sih.co.th

**Hôtels**

**AXOLOTL VILLAGE**

Axolotl Village, à Ban Tai, Maenam, est un resort qui prend soin de votre santé, qui se préoccupe de restaurer l'harmonie dans votre vie et l'unité entre votre corps et votre esprit.  
Tout cela à l'aide de séances de bioénergie, Tai chi, Reiki et bien d'autres choses encore.  
Axolotl Village, c'est aussi 34 bungalows de style thaï traditionnel sur une plage de rêve, un restaurant, La Luna, renommé pour ses cuisines thaïe, végétarienne et italienne.  
12/1 Moo 5,  
Ban Tai, Maenam.  
Tél./Fax : 077 42 00 17  
Email : info@axolotlvillage.com  
Website: http://www.axolotlvillage.com

**CENTRAL SAMUI BEACH RESORT**

208 chambres Deluxe.  
Situé sur la plus belle plage de l'île, le Central Hotel est un véritable paradis tropical.  
Hall d'entrée majestueux, décor fastueux et service somptueux. Chambres de standard international avec toutes les facilités contemporaines et vue sur la mer.  
Piscine et jacuzzi en bordure de plage.  
Authentique restaurant thaï et café continental. BBQ côté plage et bar contigu à la piscine.  
Un endroit idéal pour de vraies vacances. Salle de réunion pour 200 personnes.  
Sports nautiques, tennis, salle de gym, sauna et massage traditionnel à disposition.  
Chaweng Beach, Koh Samui, 84320 Surrathani.  
Tél: 077 23 05 00,  
Fax: 077 42 23 85.  
E-mail: cenguest@samart.co.th  
Website: http://www.centralgroup.com

**CHAWENG REGENT BEACH RESORT**

155/4 Chaweng Beach, Koh Samui  
Suratthani 84320  
Tél : 077 230 39 14 00, 42 20 08-10  
Fax : 077 42 22 22, 23 10 13  
E-mail : admn@chawengregent.com  
bkkmt@chawengregent.com  
L'hôtel, situé au coeur de Chaweng Beach consiste en un ensemble de 145 bungalows construits à la manière d'un village thaïlandais. A proximité des commerces et des restaurants, bars.  
Equipements modernes. 2 Bars, 2 Restaurants, 2 piscines, Fitness Centre, Sauna et Spa.

**CORTO MALTESE RESORT**

119/2 Moo 2, North Chaweng beach  
Tambol Bophut,  
84320 Koh Samui, Suratthani  
Tél : 077 23 00 41  
Fax : 077 42 25 35  
E-mail : infocorto@corto.kohsamui.net  
15 Bungalows Deluxe en bordure de plage avec piscine et Jacuzzi.  
Equipés de toutes les facilités modernes : aircon, ventilateur, eau chaude, mini-bar, sèche-cheveux. Restaurant Thaï & International côté plage. Chef Français.  
Bar en bordure de mer et Habana Café, musique latino, française & branchée.

**CHEZ BAN BAN RESORT**

Le Mas de Provence Bar & Restaurant  
Big Bouddha Beach  
Petit resort de 10 bungalows en bord de mer. Grand bar, restaurant avec terrasse ombragée. Un des meilleurs rapports qualité-prix de l'île.  
Spécialités: ongllet à l'échalote, filet de boeuf sauce au poivre et fondue fromage au choix ou fondue bourguignonne. BBO de boeuf.  
Terrain de boules, jardin, détente.  
Tél: 077 24 51 35 Fax: 077 42 55 15  
Mobile: 01 868 43 84  
e-mail: ban-ban@samui-info.com  
http://www.thaisouth.com.ban-ban

**EDEN BUNGALOWS**

Lydia & Gerald  
91/1 Bophut,  
Koh Samui 84320  
Suratthani Thailand  
Tél : 077 42 76 45  
Fax : 077 42 76 44  
E-mail : reignat@samarts.com  
www.samui-info.com/edenbungalows  
Situé à 20 mètres de la plage, les bungalows mettent l'accent sur des vacances familiales, sans oublier les individuels et les couples.  
10 bungalows ou chambres tout confort, au coeur d'un jardin tropical avec piscine. Bar et snack restaurant pour les creux et l'apéro.  
Excursions, pêche et nombreux services à disposition. Management français.

**JUNGLE PARK BUNGALOWS AND RESTAURANT**

Lamai Beach, Koh Samui 84310.  
Ambiance chaleureuse dans un hôtel de charme, cuisine franco-thaï, management français.  
Tél: 077 41 80 34 (037) Fax: 077 42 41 10  
E-mail: infoforesa@jungle-park.com  
http://www.jungle-park.com

**LE CHABLIS BED & BREAKFAST HOTEL**

Le Chablis B&B Hotel se situe sur la meilleure plage de l'île, Chaweng Nord, a deux pas de tous les centres d'intérêt. 16 chambres et 2 appartements (avec 2 chambres) de tout confort, de standard international. Accès privatif à la piscine et au restaurant en bord de plage du Corto Maltese. Prix raisonnables.  
Direction française.  
119/22 Moo 2 T. Bophut  
Chaweng Beach Rd.  
Tél: 077 42 26 01 Fax: 077 42 25 44  
E-mail: chablis@samart.co.th  
Website: http://www.samui-chablis.com

**MUANG KULAYPAN HOTEL**

Un hôtel de caractère avec 41 chambres singulièrement décorées avec balcon ou jardin privatif et tout le confort moderne. Au nord de Chaweng Beach, le jardin de style s'ouvre sur 100 mètres de front de mer, un sentiment d'espace et de liberté unique. Mélangeant arts, traditions et une architecture atypique, Muang Kulaypan

Hotel est la réflexion de nos attentes pour se ressourcer en toute quiétude. L'hôtel dispose d'une piscine de carrelage noir, un restaurant thaï avec 12 Salas traditionnels et un bar de plage. Le service est convivial et personnalisé apportant le meilleur de l'hospitalité franco-thaïe.  
Plus qu'un hôtel, une simplicité avec laquelle chacun s'emplit de sérénité. Tarifs spécifiques pour expatriés et Thaïlandais.  
Muang Kulaypan Hotel  
The Leading Boutique Hotel on Koh samui, Chaweng Nord, Koh Samui.  
Tél : 077 42 23 05 Fax : 077 23 00 31  
Email : kulaypan@sawadee.com  
Webpage :  
http://www.kohsamui.net.kulaypan

**PAPILLON RESORT**

Papillon Resort Samui  
Profitez de la vue merveilleuse et du calme de ce sympathique resort entièrement rénové, dirigé par une équipe française. Chacun des 20 bungalows, décoré dans le style lana-thaï, possède air-conditionné, TV satellite et chaîne vidéo intérieure, minibar, room-service, laundry-service. Restaurant.  
1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320.  
Tél: 077 23 11 69.  
E-mail: papillon@samart.co.th  
Website: http://www.samui-papillon.com  
Papillon Bungalows  
Ban Khai, Koh Phan Ngan  
Tél : 01 909 03 88

**THE PRINCESS VILLAGE**

Depuis 1990, maisons thaïes style Ayutthaya. Nichées sous les cocotiers dans un superbe jardin tropical, sur la plage principale de l'île. Une retraite idéale. Superbement décorées, les habitations sont de tout confort. 12 bungalows à caractère très privé, sur fond de culture siamoise. Terrasse particulière, restaurant au bord de mer pour les petits déjeuners et restaurant Moon Terrace pour les meilleures spécialités thaïes ou internationales.  
Soirées barbecue fruits de mer. Management suisse, gage de qualité.  
Chaweng Beach, Koh Samui.  
Tél: 077 42 22 16  
fax: 077 42 23 82  
E-mail: pv@samuidreamholiday.com  
Website:  
http://www.samuidreamholiday.com

**SAMUI BEACH RESORT**

Situé à Lamai Beach, ce resort est un endroit idéal pour passer des vacances confortables et abordables en bordure de mer (à partir de 400 bahts). Bungalows et chambres au coeur d'un jardin tropical.  
Restaurant côté mer servant un menu international et thaï. A 10 minutes de la vie nocturne. Nombreux services à disposition.  
124/11 Moo 3, T. Maret Lamai, Koh Samui 84310 Suratthani Thailand  
Tél : 077 42 40 33  
Fax : 077 41 84 04  
http://www.samuibeachresort.com  
E-mail : info@samuibeachresort.com

**THE WHITE HOUSE**

Depuis 1983, le paradis sur terre. Chaque convive est reçu comme un président. Vous vous sentirez chez vous.  
The White House est situé sur une plage de sable blanc, dans une baie calme et romantique, idéale pour se relaxer.  
Maisons typiques thaïes établies dans un luxuriant jardin tropical.  
Décoration d'art chinois et thaï. 8 suites Junior, 16 chambres Deluxe et 16 chambres Superior équipées de toutes les facilités modernes. Piscine et jacuzzi.

Restaurant thaï et international pour les gourmets, en bordure de plage avec superbe vue. Un endroit de rêve.  
Management suisse, gage de qualité.  
Chengmon Beach,  
Koh Samui.  
Tél: 077 24 53 15-7 Fax: 077 24 53 18  
E-mail:htlwhite@loxinfo.co.th  
Website:http://www.samuidreamholiday.com

**ZAZEN BUNGALOWS**

Mon petit paradis est un petit resort, ambiance guest-house, bungalows patinés et bien décorés, très sympa, avec bungalows; resto et bar sur la plage. Le bar possède billard, kiker et vogelpick et de la bonne mousse. Deux mamas préparent des plats thaïs ou internationaux, délicieux!  
Windsurf, canoë, pétanque, plongée et plein d'autres excursions à disposition.  
Contacter Ti et son copain Alex, ketche de Bruxelles, feront de tes vacances un rêve.  
Tél : 077 42 50 85  
Fax : 077 42 51 77  
GSM Ti : (01) 891 60 35  
GSM Alex : (01) 807 20 70  
E-mail : alex\_andries@hotmail.com

**Internet / informatique**

**WWW.SAMUI-INFO.COM**

Maintenant en ligne, toutes les infos de Koh Samui en français : avion, train, bateau, visas, attractions, hôtels, restaurants, et bien plus. Le portail francophone de Koh Samui et sa région. Créer son site à Koh Samui. Christian & Christophe conseillent et conçoivent votre futur site internet pour votre hôtel, resort, restaurant, magasin, etc. Service de maintenance PC (sauvergarde, réparations, nettoyage, virus, etc.)  
Service publicité au 077 41 81 53 ou contact@samui-info.com  
Tél/Fax : 077 41 81 53  
ou 01 271 76 80.  
E-mail : contact@samui-info.com

**Immobilier**

**APARTEMENTS - MAISONS**

Location/vente d'appartement - 85 m2  
location de maisons - 130 m2  
Jour-semaine-mois-année. Situé à Chaweng Nord, à 10 min de l'aéroport et à 500m au nord de l'hôpital international de Chaweng, en face du Marina Bungalows  
Se trouve dans une cocoteraie, au calme, meublé tout confort, air conditionné, eau chaude... A 100m de la plage de Chaweng et 5 min des magasins et de la vie nocturne.  
Management français.  
Tél: 01 431 79 95  
Tél/fax: 077 41 31 78  
166/70 Moo2, T. Bophut,  
Koh Samui,  
84320 Surrathani

**Piscines**

**JEAN DESJOYAUX**

1 er réseau exclusif mondial.  
Rapidité de construction (10 jours).  
Toute formes, toutes dimensions  
Deux techniques :  
- structure béton armé par coffrage permanent actif  
- filtration sans canalisation.  
Garantie internationale de 10 ans  
177/3 Moo 1, Ring Rd, Bophut  
(face au World Resort),  
Koh Samui.  
Tél : 077 42 73 56  
Fax : 077 24 52 22

**Pubs & Restaurants**

**CAED MILE FAILTE**

100 Mille Bienvenues  
38/39 Chaweng Beach road (entre Central et Poppie's, en face du Cabana Resort)  
Tél / Fax : 077 42 21 98  
Mobile :01 788 20 36  
E-mail :kuncaro@hotmail.com  
Website :www.dusit29.com  
Pub irlandais à Chaweng Beach au nom évocateur.  
Idée novatrice mais surtout un endroit sympa avec ambiance cosy sur fond de musique traditionnelle. Carte variée avec bons plats frais :cuisine thaïe et européenne, petits déjeuners. Spécialités maison :Brochettes BBQ, Pla Rat Phrik (Baracuda avec légumes et sauce épicée) et le meilleur Pat Thai, plat traditionnel thaï !  
Cocktails et Irish Coffee, Guinness et Jameson (whisky irlandais.)  
Ouvert de 8 h à 1 h du matin.  
Happy hours de 21h00 à 23h00:  
Jameson / Coke 40 Bahts !

**ROOF PUB**

La Route du Rhum. Entre Lamai et Chaweng, Opp. Jubilee restaurant.  
Ton Takien Beach, Koh Samui 84310  
Surrathani - Thaïlande  
Tél : 01 788 64 62  
E-mail : roofpub@caramel.fr  
Bar français, ambiance latino, spécialisé en Rhum arrangé (vanille, banana, ananas, chili, coconut...), servant des tapas, avec une piscine et serviettes à dispos pour les soirées chaudes. Bar branché aux couleurs du Che, dirigé par les très sympas Benoit et Cyril.  
Fête votre révolution : "Ne gaspiller plus d'eau, buvez du Rhum"

**Remise en forme**

**HEALTH OASIS RESORT**

Un programme total de remise en forme, jeune, purification, rajeunissement.  
Problèmes de poids, de tabagie, candidose, SPM, stress. Nettoyage du colon, foie, reins, sang, parasitose.  
Restaurant végétarien/italien. Sauna phyto.  
Bungalows air conditionné et ventilateurs.  
Cours de massage et de cuisine thaï.  
Reiki, yoga. Programmes pour les enfants.  
26/4 Moo 6, Bangpo,  
Maenam, Koh Samui, Surrathane 84330.  
Tél. 077 42 01 24 / 23 62 55 Fax: 42 01 25.  
Mail:contactus@healingchild.com

**Restaurants**

**BAN HUA THANON SEAFOOD RESTAURANT**

"Certainement la meilleure table de Koh Samui" ont écrit des clients enchantés par l'authentique cuisine thaïe et chinoise que présente ce restaurant spécialisé dans les poissons et fruits de mer. La proximité du marché de Hua Thanon, le plus gros village de pêcheurs de Koh Samui, ainsi qu'un aquarium dans le restaurant, garantit la fraîcheur et la qualité des produits que présente Khun Ban, à des prix très raisonnables.  
Le cadre est très agréable, avec une terrasse sur la mer, c'est sur la route principale, 50 mètres avant le marché de Hua Thanon, en venant de Lamai. A ne pas rater!  
207 Moo 1, Ban Huathanon.  
Tél/fax : 077 41 83 55  
Ouvert tous les jours de 10h00 à 23h00.

**CAPTAIN KIRK**

Chaweng Beach Road,  
Koh Samui 84320  
Surrathani Thaïlande  
Tél :01 270 53 76  
Spacieuse terrasse dans un environnement verdoyant avec très belle vue panoramique. Cuisine inventive thaïlandaise & française, tendance nouvelle cuisine. Plats copieux :tartare de thon et purée d'herbes fraîches (120 B), magret de canard au poivre vert 180B.), sole farcie au crevettes et basilic sauce nantura (220B). Très bon rapport qualité/prix.  
Salon-bar chaleureux. Ambiance musicale recherchée et cosmopolite. Un oasis surprenant au centre de Chaweng.

**CHEZ ANDY**

Beer & Grill Garden  
Steak House/ Swiss Restaurant/ Tapas Bar  
164/4 Chaweng Beach Road, en face du Swensen, Koh Samui, 84320 Surrathani  
Réservation au 077 42 25 93.  
Ouverture journalière de 15h30 à 1h00.  
Cuisine internationale de grande qualité préparée par un chef suisse.  
Toutes sortes de viandes ou fruits de mer, à la carte ou buffet. Très belle carte de vins.  
Une étape culinaire obligée à Samui.

**LA SIRENE**

Bophut, village de pêcheurs.  
5 ans de cuisine thaïe et française, raffinée et traditionnelle, déjà dans plusieurs guides. Les meilleurs steaks et fruits de mer de l'île, dans un cadre magique avec une vue imprenable sur Koh Pangan.  
Le patron, Gérard, se fera un plaisir de vous la faire découvrir.  
Tours de jungle en 4x4, location voitures, maisons.  
65/1 M. 1 Bophut Beach, Koh Samui.  
Tél/fax: 077 42 53 01

**LE BATEAU**

Depuis 1981. Koh Samui était une île du bout du monde, et déjà Darunee et Christian accueillait les voyageurs dans un cadre simple et agréable pour les restaurer d'un équilibre de cuisine belge, française et thaïe. Avant parcouru à pied les nombreuses pistes, Christian vous propose entre amis une balade en 4x4 pour les découvrir ainsi que leurs épices et également les récifs coralliens.  
La bibliothèque du resto est bien fournie.  
Chambres, studios à louer.  
34/1 Bophut, près du carrefour de la Banque de Siam.  
Ouvert midi et soir, fermé le mardi.  
Tél: 077 42 52 97.

**ORIENTAL GALLERY & UPSTAIRS**

Deux restaurants des plus fins sous un seul toit. L'Oriental Gallery, spécialisé dans la cuisine asiatique, vous servira au choix dans un jardin tropical ou dans un intérieur meublé d'objets d'art.  
Upstairs est un restaurant méditerranéen et un espace musical à la mode.  
39/1 Chaweng Beach Road,  
Moo 3 Bophud, Koh Samui,  
Surrathani 84320. Tél / fax: 077 42 22 00

**SEAQUEST SAMUI**

restaurant café pub  
En plein centre de Chaweng, venez découvrir le Seaquest Restaurant, climatisé, décoré d'aquariums, ouvert de 9h à minuit. On vous servira petit déjeuner, cuisines thaïe, européenne, italienne et fruits de mer. Vous pourrez prendre vos repas et apprécier nos délicieux cocktails en compagnie de requins et poissons multicolores. Sur notre terrasse extérieure, vous suivrez l'animation de la ville, et sur le toit,

dans un décor original et intime, vous pourrez admirer le lac.  
Une sympathique équipe vous attend pour vous faire découvrir notre restaurant.  
200/1 Moo2, Bophut, Chaweng Beach,  
Koh Samui 84320 Surrathani  
Tél: 077 42 26 53 Fax: 077 42 26 52  
http://www.samui.sawadee.com/seaquest  
SEAQUEST@france.com

**STARFISH AND COFFEE**

Bophut, un des derniers villages de pêcheurs. Starfish & Coffee, un des premiers lieux à découvrir: un restaurant café, une petite boutique et un salon de massage. C'est un décor, une ambiance, une cuisine, ds objets rares, le tout côté plage. Un art de vivre, celui du plaisir que Agnes et Phivan vous proposent de découvrir. Starfish & Coffee, pour faire durer le plaisir.  
Ouvert tous les jours.  
51/7 Moo 1 Bophut Village.  
Tél: 077 42 72 01

**Tailleurs**

**ARMANI SUITS-INTERNATIONAL**

Tailleur pour femmes et hommes, sur mesure. Mr. Suntos - Mr. Sunny  
91 Moo 3, Chaweng Beach Rd.,  
près de Central Samui Hotel,  
Koh Samui 84320 Surrathani.  
Tél : 077 42 23 87 Fax : 077 42 23 87  
Excellent rapport qualité- prix. Jusqu'à 40% sur les tarifs européens. Possède tous les tissus et couleurs sur le marché. Demandez Suntos ou Sunny, qui vous conseilleront (sur mesure en 18 heures seulement).  
Un tailleur au goût du jour.

**CHAWENG BOUTIQUE & THAI SILK**

Tailleur, sur mesure pour dames et hommes. Nombreux tissus et coloris. Prêt en 24h.  
Accepte toutes les principales cartes de crédit internationales. On passe vous prendre à votre hôtel sur simple coup de fil au: 077 42 21 96. Fax: 077 23 10 66.  
Demander Rocky.  
125 Moo 2, en face du Chaweng Regent Beach Resort, Chaweng Beach Road,  
Koh Samui, 84320 Surrathani.

**JOOP**

Tailleur pour femmes et hommes, sur mesure. Chaweng Beach.  
Tél/fax : 077 41 32 37 Mobile : 01 979 36 53  
Choeng Mon Beach.  
Tél : 077 42 70 11  
Email : joop@thai-visit.com  
http://www.thai-visit.com/samui/joop  
Grand choix de tissus-cachemire, mohair... et plus de mille tons et couleurs différents.  
Ouvert tous les jours de 10h30 à 22h30.  
Propose un service de transport gratuit de votre hôtel à l'une des deux boutiques sur simple coup de téléphone.  
Conseils et service de qualité.  
Demandez Kenny.  
Campagnes promotionnelles courant de l'année.

**BIRMANIE**

**RANGOON**

**Agence de voyages**

**GULLIVER**

Travel & Tours,  
spécialiste du voyage sur mesure.  
Thuzar et Hervé FLEJO

51 B Inyamyang Street, Golden Valley Avenue, Bahan Township, Yangoon.  
Tél / Fax : 951 51 31 60  
Fax: 951 51 37 25 Portable : 951 72 01 51  
Mail: GULLIVER@mptmail.net.mm  
Web: http://members.aol.com/gullivertal/

## CAMBODGE

### PHNOM PENH

#### Ambassades

#### AMBASSADE DE FRANCE

1 bld Monivong. Tél: (23) 43 00 20

#### AMBASSADE DU LAOS

15-17 bld Mao Tse Toung.  
Tél: (23) 98 36 82

#### AMBASSADE DU VIETNAM

426 bld Monivong. Tél: (23) 36 25 31

#### AMBASSADE DU CANADA

Villa 11, rue 254. Tél: (23) 21 34 70

#### SERVICES D'URGENCES

**Police** 117  
**Pompiers** 118  
**Ambulance** 119  
**Police pour expatriés**  
Tél: (23) 72 47 93

#### Antiquités

#### ORIENT

##### Antiquités chinoises

245 Quai Sisowath à côté du café "La Croisette".

Tél : 023 21 53 08 Fax : 023 21 51 08

Email : orient@bigpond.co.kh

Grande sélection de meubles et d'objets anciens des provinces chinoises.

Ouvert de 10h à 19h tous les jours et de 10h à 13h le dimanche.

#### Bibliothèques

#### CENTRE CULTUREL FRANÇAIS

218 rue 184, Tél: 023 72 13 83

#### Boutiques

#### A HAPPY PAINTING GALLERY

Peintures, cartes postales et T-shirts exclusifs, "La galerie d'art au cambodge".  
Hôtel Cambodiana, 313 quai Sisowath.

Hôtel le Royal,

Sangkat Wat Phnom

Tél: (855) 023 426 288 / 981 888 / 720 711 (012) 928 05

E-mail: happypainting@cmnet.com.kh

#### CHAMPA

Le meilleur de l'artisanat khmer sélectionné pour vous. Soies, étoffes, sculptures, bronzes, cuirs, artisanat traditionnel...

Hôtel Cambodiana,

313 quai Sisowath.

Tél: (855) 012 804 751, 023 884 304

Fax: (855) 018 814 102

E-mail: dg\_distri@bigpond.com.kh

#### Cabinets dentaires

#### CABINET DU DR LEO PHIV

Tous les soins dentaires. Prothèse, orthodontie, chirurgie bucco-dentaire.  
Sur RDV, du lundi au samedi de 9h à 19h.

#### Urgence 24/24

(y compris dimanche et jours fériés).

74 avenue Okhna Plong  
(avenue 108, face à la gare).  
Tél: 012 850 311

#### EUROPEAN DENTAL CLINIC

195 A Boulevard Norodom,  
Phnom Penh.

Dr. Eric Le Guen, dentiste.

Dr. Piseth Poeung, dentiste.

Dr. Yupares Nimkarn, orthodontiste.

M. Philippe Guibert, prothésiste.

Secrétariat :

023 362 656, 011 811 159

015 832 159, 018 812 055

Email : eurodentalcli@bigpond.com.kh

#### IMI CABINET DENTAIRE

Dr Khot My, 193 rue 208

Tél : 855-23-212909,

855-16-880873

Email : khotmy@hotmail.com

#### Construction

#### COMIN KHMERE

Rénovation Electricité, climatisation.

Installation, maintenance, dépannage.

48 rue 214 Phnom Penh

Tél: 426 056 / 212 514 / 217 003

Fax: 426 622 / 211 781

Email: comin-khmere.pnp@camnet.com.kh

#### Guest Houses

#### REGA GUEST HOUSE RESTAURANT

Un jardin, une salle climatisée, des plats raffinés, un bon rapport qualité / prix. Chambres de 5 à 13 \$

33 rue 75 Phnom Penh

(à proximité de l'ambassade de France)

Tél : 012 830 587

#### THE LAST HOME GUEST HOUSE

Fine cuisine à prix abordable,

chambres de 2 à 10 \$.

47 rue 108 Phnom Penh.

A proximité du vieux marché (psar cha) et de la poste centrale.

Tél : 023 724 917 / 012 831 702

Email : Sakith@forum.org.kh

#### Hôtels

#### L'OASIS LITTLE HOTEL

Chambres tout confort  
(air conditionné, salle de bains,  
TV Cable)

48 rue 9, Sangkat Tonlé Bassak

(à proximité du marché Kabko)

Contacteur Pierrot :

123 218 357 / 012 944 382

#### ONE WAY

Cuisine française traditionnelle, chambres tout confort de 20 à 35 \$, petit déjeuner compris, restaurant avec jardin, location de voitures, exposition permanente d'artisanat khmer, formalités pour visa thaï, accueil à l'aéroport.

136 Rue 308 angle du Bld Norodom.

Tél: (855) 12 849 871, 12 920 024, 12 948 578

Fax : (855) 23 720 515

Email : onewayrestaurant@bigpond.com.kh

#### Librairie

#### DG DISTRIBUTION

Le plus grand choix de presse française et de livres en français sur le Cambodge et l'Asie du Sud-est.

Hotel Cambodiana,

#### quai Sisowath.

Tél: (855) 12 804 751,

(855) 23 884 304

Fax:(855) 18 814 102

E-mail:dg\_distri@bigpond.com.kh

#### Pharmacies

#### NAGA PHARMACIE CENTER

Espace Pharmacie/Cosmétique de très

grande qualité. Ouvert 7/7 - 24h/24h

Hong Kong Building Center,

108 Bd Sothéaros. Tél: 855 23 21 23 24

E-mail: nme@worldmail.com.kh

#### PHARMACIE DE LA GARE

La plus grande pharmacie phnompenhoise.

81 Bld Monivong

(à proximité de la gare).

Tél/Fax: (023) 426 855, Mobile: 012 805 908

#### PHARMACIE LE ROYAL

Pharmacie Le Royal avec son salon de soins du visage et du corps, soins amincissants avec des produits cosmétiques français de très grande qualité.

Ouvert tous les jours de 9h à 20h sauf le lundi matin.

113 Bldg. Mao Tse Toung,

Parkway au rez-de chaussée.

Tel/Fax: 023 21 40 52

Email: idg@camnet.com.kh

Parking assuré.

#### Pubs

#### LE ZOO

Au 1er étage d'une maison coloniale, le Zoo explore toutes les musiques : de la Deep House au Zouk en passant pas le Jazz et la Latino, un incontournable des nuits branchées de Phnom Penh.

DJs tous les vendredis et samedis

à partir de 22h...

En semaine (mardi, mercredi et jeudi) , ambiance plutôt Bar mais rien ne vous empêche de faire exploser la sono (apportez vos CDs !)

2 bars. Happy Hour tous les jours de la semaine de 20h à 23h :

Pour deux boissons commandées, la 3ème est offerte.

Entrée payante vendredi et samedi

( 2 \$ avec une conso). Sortie Gratuite.

36, rue 214 - Phnom Penh.

Ouvert du mardi au samedi à partir de 19h

jusqu'à... Tél : 012 900 123

Email : zoo@bigpond.com.kh

#### Restaurants

#### LE PIED DE COCHON

Près de la Place de l'Indépendance, le restaurant vous propose, dans un cadre agréable, des plats exclusivement français.

Ses prix très attractifs font du Pied de Cochon l'un des restaurants les plus fréquentés de la ville. Ouvert tous les jours

de 11h à 23h, climatisé.

156 rue 63. Tél: (012) 881 603

#### Santé

#### CABINET DE KINESITHERAPIE

##### JEAN-CLAUDE DHUEZ

Masseur Kinésithérapeute, Rééducateur, D.E., Rééducation, Drainage lymphatique, Massage de relaxation, Massage aux huiles essentielles, Réflexologie, foot massage.

N.8 Rue 242 Phnom Penh

Tél: (885) 128 027 25

Email: 012802725@mobile.com.kh

#### HOPITAL

Hôpital Calmette,

3 bld Monivong

Tél: (23) 426 948

#### NAGA MEDICAL CENTER

Clinique médicale Standard International

Toutes Urgences-Rendez- vous

Tél: 855 118 111 75

## LAOS

#### INFORMATION:

Un visa touristique à l'arrivée, valable pour 15 jours, peut s'obtenir aux aéroports de Vientiane et de Luang Prabang ainsi qu'au Pont de l'Amitié, pour la somme 30us\$. Le pont est ouvert tous les jours de 6h à 20h..

## VIENTIANE

#### Ambassades

#### AMBASSADE DE FRANCE

Avenue Setthathirath, Vientiane,

Tél: (856-21) 21 52 57-9

Fax: 21 52 50

#### AMBASSADE DE THAILANDE

Phonkhang Road, Vientiane,

Tél: (856-21) 21 45 82-3

Fax: 21 45 85

#### AMBASSADE DE BIRMANIE

Route de Sokpaluang, Vientiane.

Tél: (856-21) 31 24 39, 31 49 10

#### AMBASSADE DU VIETNAM

Route de That Luang, Vientiane.

Tél: (856-21) 41 34 00-04

#### AMBASSADE DU CAMBODGE

Ta Deua Road, km 2 Vientiane,

Tél: (856 21) 31 49 52, Fax: (856 21) 312 58

#### Aéroports

#### WAT TAI INTERNATIONAL AIRPORT

Route de Luang Prabang, Vientiane.

Tél: (856-21) 512 012.

#### Agences de voyages

#### INTER-LAO TOURISME

07/073 Luang Prabang Rd,

P.O. Box 2912, Vientiane.

Tél: (856-21) 21 48 32 / 21 92 49

Fax: (856-21) 21 63 06 / 21 42 32

E-mail: inttour@laotel.com

Branch Office

● Luang Prabang

Kingkisarath Rd.

Tél: (856-71) 21 20 34

● Pakse

#13 South Rd,

Tél: (856-31) 21 22 26 / 21 27 78

● Xiengkhuang

1/5 Saysana Rd,

Tél: (856-61) 331 21 69

#### XAYSOMBOUN TRAVEL CO.,LTD

Vous propose des voyages dans tout le Laos et plus spécialement, la découverte des célèbres 4000 îles (Si Phan Done) dans la province de Champasack, avec la visite organisée sur l'île de Khong des chutes

d'eau de Liphì et de Khone Phapeng.

122, Route de That Luang,

P.O. Box : 6817, Vientiane.

Tél/Fax : (856-21) 45 18 49.

E-mail : xbrvlmk@laotel.com  
 Website :  
 www.xbtravelvmlkhotel.laopdr.com

**Associations**

**VIENTIANE ACCUEIL**

Entre la route de Khouvieng et la rue Samsenthai, Ban Simuang. Vous êtes français ou francophones et vous venez d'arriver au Laos, alors venez nous rencontrer. Toutes les infos pratiques, de nombreuses activités, des repas mensuels. Permanences les lundi de 17h à 19h, mercredi de 15h à 17h, jeudi de 10h à 12h, vendredi de 17h à 19h.  
 Tél : (020) 51 70 81  
 (020) 52 01 40,  
 (020) 51 46 74 ou 21 47 87

**Boutiques**

**MIXAY BOUTIC**

Audio CDs, souvenirs, artisanat.  
 Rue Sethathirath, Ban Mixay, Vientiane.  
 Tel: (856 21) 214 534.  
 E-mail: mixayboutic@yahoo.com

**Caves à vins**

**VINOTHÈQUE LA CAVE**

650 variétés de vins dont 350 châteaux et grands crus. Toutes les régions de France. Grands vins de bordeaux.  
 354, Samsenthai road, Vientiane,  
 Tél/Fax: (856 21) 21 77 00  
 E-mail: vinovien@laonet.net

**LA CAVE DES CHATEAUX**  
 Vins de propriétaires et spiritueux (livraisons gratuites), fromages et charcuterie, fapats et grillades.  
 Ouvert tous les jours sauf le dimanche, de 9h à 22h30  
 Place Namphou. B.P. 9382  
 Tel/Fax: (85621) 21.21.92  
 E-mail: fonteuil@laotel.com

**Compagnies d'assurances**

**ASSURANCES GENERALES DU LAOS**

33 Lane Xang Avenue.  
 2<sup>ème</sup> étage Vientiane Commercial Bank Building, P.O. box 4223, Vientiane,  
 Tél: (856) 21 59 03,  
 21 51 62, 21 75 98/99  
 Fax: (856) 21 59 04  
 E-mail: aglbv@laotel.com

**Ecoles**

**CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE**

Cours de perfectionnement de français spécialement étudiés pour les professionnels du tourisme.  
 Nouveau! Cours de français fonctionnel utilisant les nouvelles technologies de l'information et de la communication : naviguer sur Internet, collecter une documentation, sélectionner les données utiles, classer, mettre en forme, créer, produire.

Avenue Lane Xang,  
 B.P. 6572, Vientiane.  
 Tél : (856-21) 21 57 64  
 Fax : (856-21) 21 57 66  
 Webpage :  
 http://www.ambafrance-laos.org/centre

**Hôtels**

**NOVOTEL VIENTIANE**

Bienvenue, vous êtes chez vous.  
 Chambres à partir de 45\$  
 Unit 9, Samsenthai Road,  
 B.P. 585, Vientiane.  
 Tél: (856-21) 21 35 70.  
 Fax: 21 35 72  
 E-mail: novotlao@loxinfo.co.th

**SETTHA PALACE**

Au coeur de Vientiane, entrez dans la légende, le restaurant "La Belle Epoque", les spéciaux du chef, le Sidewalk Café, les tacos et le jazz. Salles de banquets et de Réceptions à votre disposition.  
 6 Pang Khan Street, B.P. 1618,  
 Tél : (856-21) 21 75 81  
 Fax : (856-21) 21 75 83  
 Email : settha@laonet.net  
 Site : www.setthapalace.com

**Location de voitures**

**ASIA VEHICLE RENTAL CO. LTD**

Tous types de véhicules avec ou sans chauffeur.  
 New Office location:  
 354 / 356 Samsenthai Road,  
 Boîte postale 4311, Vientiane.  
 Tél: (856 21) 21 74 93 / 22 38 67  
 Fax: (856 21) 21 74 93  
 Mobile : (856-020) 511 070  
 511 293  
 514 867  
 Email: avr@loxinfo.co.th

**Numéro d'urgences**

**POLICES** Tél : 191  
**POMPIERS** Tél : 190  
**AMBULANCE** Tél : 195  
**ÉLECTRICITÉ** Tél : 199

**Office du tourisme**

**AUTORITE NATIONALE DU TOURISME**

Bureau principal:  
 P.O. Box 3556,  
 Lane Xang avenue, Vientiane.  
 Tél : (856-21) 21 22 48 ou 212 251  
 Fax : (856-21) 21 27 69  
 Website : www.mekongcenter.com  
 E-mail : mtsc@mekongcenter.com

**Pharmacie**

**USINE PHARMACEUTIQUE NUMÉRO 2**

Route de Sokpalueng, BP 2580, Vientiane,  
 Tél: (856 21) 31 22 71  
 Fax: (856 21) 31 47 22

**Restaurants**

**GOURMET**

Café méditerranéen, spécialité de Focaccia, Panini, Pizza, Pâtisserie.  
 44/2-3-4 Rue Setthathirath, Vientiane.  
 Tél: (856-21) 21 56 51  
 Fax: (856-21) 41 38 66

**KUA LAO**

Dans une maison de style colonial français, construite en 1923, en plein centre-ville, une chaleureuse hospitalité et décoration typiquement locale.  
 Cuisine traditionnelle laotienne adaptée aux goûts européens.  
 111 Samsenthai Road,  
 Vientiane. B.P. 1873.  
 Tél : (856-21) 215 777 / 214 813.  
 Fax : (856-21) 215 777

**LA TERRASSE**

Brasserie et snack-bar.  
 Cuisine asiatique, européenne, mexicaine.  
 Un menu différent chaque midi.  
 Tous les soirs brochettes à partir de 19h  
 E-mail: b.pricco@laonet.net  
 55/4 Nokeokoumane, BP 568,  
 near Vat Mixay.  
 Tél: (85621) 218550

**LO STIVALE**

Restaurant italien.  
 44/2-3-4 Rue Setthathirath, Vientiane.  
 Tél : (856-21) 215 651  
 Fax : (856-21) 413 866  
 Email : lostivale@laonet.net  
 Website : http://lostivale.hypermart.net

**LUANG PRABANG**

**Hôtels**

**AUBERGE LE CALAO INN**

Patrimoine, Élégance, Romance.  
 Ancienne demeure privée, maintenant classée, chambres avec balcon, vue imprenable sur Mékong.  
 P.O. Box 5894 Vientiane.  
 Tél : 856-71-212-100  
 Fax : 856-71-212-085  
 Courriel : calaoinn@laotel.com

**DUANG CHAMPA G.H.**

Situé au bord de la Nam Khan, une Guest House calme, élégante et agréable.  
 Chambres climatisées.  
 Village Vat Sene,  
 rue Kingkitsarath,  
 Luang Prabang.  
 Tél / Fax : (856-71) 21 24 20

**PANSEA PHOU VAO**

Nous informons notre aimable clientèle que l'hôtel sera fermé du 1er mai au 30 octobre 2001 pour des travaux d'extension et de rénovation. Nouvelle piscine, nouveau bar, nouveau restaurant, et nouveau lobby.

2 nouvelles suites Pansea, et 18 nouvelles chambres. Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir dans notre cadre rénové. Merci de votre compréhension.  
 Dirigé par Pansea Hotels & Resorts.  
 P.O. box 50  
 Luang Prabang.  
 Tél : (856-71) 212 194  
 212 530 - 3  
 Fax: (856-71) 212 534  
 E-mail : phouvao@hotmail.com  
 Site: www.pansea.com

**SOUVANNAPHOU HOTEL**

25 chambres, air conditionné, salle de bains, balcons, nourriture européenne & laotienne, bar, blanchisserie, location voitures & bateaux. Possibilité de cérémonie "Baci" pour votre bien-être.  
 Phothisarath Road,  
 Namphou Square,  
 P.O. Box 741,  
 Luang Prabang,  
 Tél: (856) 71 21 22 00  
 Fax: (856) 71 21 25 77

**Restaurants**

**L'ÉLÉPHANT**

Restaurant et salon de thé français à Luang Prabang.  
 Cuisine raffinée dans un cadre agréable de style colonial.  
 Repas d'affaires et traiteur.  
 Situé à Ban Vat Nong, au coeur de La Péninsule (près de la Villa Santi).  
 Po. Box 812  
 Luang Prabang  
 Tel/Fax: (876 71) 252 482  
 E-mail: elephant@laotel.com

**CHAMPASACK**

**Hôtels**

**VILLA MUONG KHONG HÔTEL**

Route de Khemkhong,  
 Ban Kang Khong,  
 Champasack.  
 Tél/Fax : (856-31) 21 30 11  
 E-mail : xbrvlmk@laotel.com  
 Website : www.xbtravelvmlkhotel.laopdr.com

**Novotel Vientiane**  
 Bienvenue, vous êtes chez vous  
 Samsenthai Road, PO Box 585, Vientiane, Lao PDR Tel: (856-21) 213572 Email: novotlao@loxinfo.co.th



# L'Europe avec Srilankan

**4 grandes villes desservies  
Frankfurt-Londres-Rome-Zurich**

Trois vols par semaine, les lundis, jeudis et samedis à destination de Colombo, Sri Lanka.  
Connections directes vers l'Europe, l'Inde, le Moyen et Extrême-Orient sur notre nouvelle flotte d'Airbus.

Pour plus d'informations  
Contactez

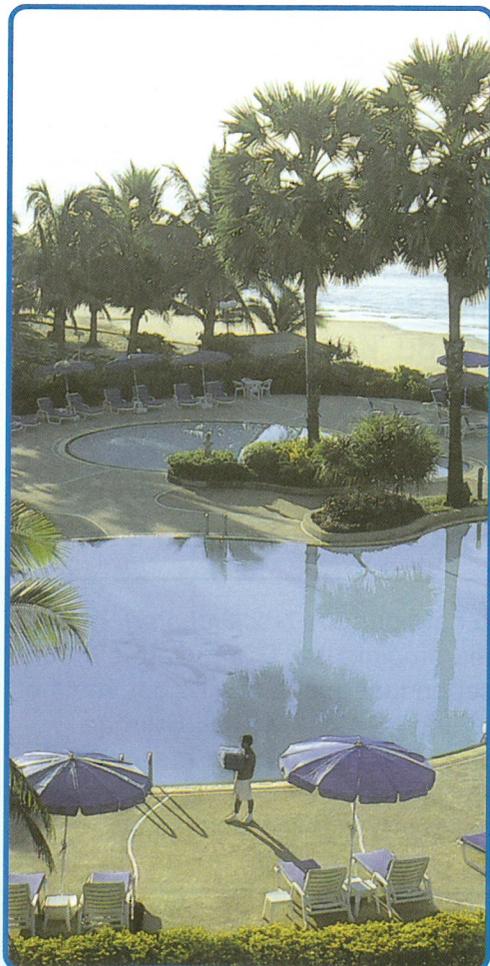
**SriLankan Airlines Limited**

G/FL, 942/34-35 Charn Issara Tower Rama IV Rd, Bangkok 10500.

Tel: 02 236-9292/3 02 236-4981/2

E-mail: [admin@srilankan.co.th](mailto:admin@srilankan.co.th)

votre agent de voyage habituel



## NOVOTEL CORALIA RIM PAE RAYONG

**3 JOURS / 2 NUITS**

**2390 bahts par personne (base chambre double)**

**3995 bahts par personne (base chambre single)**

**Le prix comprend:**

- ♦ Le logement avec petit déjeuner
- ♦ Cocktail de bienvenue
- ♦ Un barbecue buffet / diner

Prix valable du 01 juin au 31 octobre 2001

**EXCELSIOR / EDITOURS Co., Ltd.**

15G 16ème étage, UNICO HOUSE, 29/1 SOI LANGSUAN  
PLOENCHIT Rd., LUMPINI, PRATHUMWAN  
BANGKOK 10330

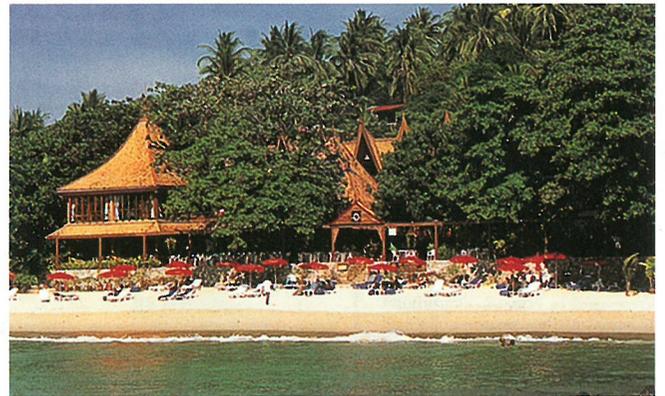
Tél: 254 6867, 253 3727, 252 3203

Fax: 254 3507

# LE BOATHOUSE à Phuket *Simplement le meilleur !*

directement sur la merveilleuse plage de Kata,

"Un Hôtel pour ceux qui ne veulent pas être à l'hôtel" M.L. Tri Devakul, architecte et propriétaire.



Le Boathouse avec ses 36 chambres et suites est un "bijou", selon Mark Ottaway du *Sunday Times of London* - 17 mars 1996.

Quand vous viendrez à Phuket, ne manquez surtout pas cette expérience unique :

## LE BOATHOUSE WINE & GRILL

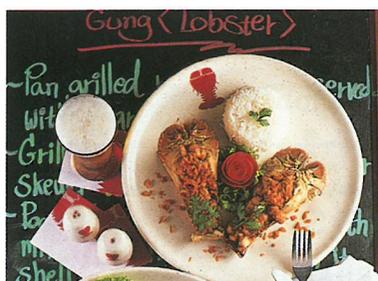


Une excellente table, cuisine traditionnelle thaïe et française du plus grand raffinement, décor exceptionnel, face à cette baie unique, le fameux service, efficace et souriant du Boathouse, des prix très raisonnables !



Une cave unique, la seule de Thaïlande à avoir obtenu de 1995 à 1999, le **Prix d'Excellence du *Wine Spectator Magazine***, la référence des caves, avec plus de 360 vins à des prix défiant toute concurrence !

Au dîner : Piano et guitare - Les mercredis : Samba - Bossa Nova - Les samedis : Jazz  
Ouvert au déjeuner et au dîner - Réservations recommandées. Tél: 330 015



**Gung Café**, prononcer "kang", le mot thaï pour dire "rock lobster", est adjacé au Boathouse et domine cette baie prodigieuse. **Gung Café** offre une atmosphère de plage plus décontractée, cependant que la qualité des mets et du service sont à la hauteur de celle du Boathouse Wine & Grill. **Cuisine exclusivement thaïe, spécialités de poissons et de fruits de mer ultra frais, dont les fameux plats de "rock lobster"**.

Belle carte des vins. Prix très raisonnables, "service Boathouse".

Ouvert tous les jours de 11:00h à 23:00h

THE BOATHOUSE - Kata Beach - 83100 Phuket - Thaïlande

Tél: (66 - 76) 330 015 - Fax: (66 - 76) 330 561

internet : [www.theboathousephuket.com](http://www.theboathousephuket.com) - E-mail : [theboathouse@phuket.ksc.co.th](mailto:theboathouse@phuket.ksc.co.th)



*You'll love doing it with Dusit*

It's a joy to experience.

SANTIBURI

■ DUSIT RESORT ■  
— SAMUI • THAILAND —

SANTIBURI DUSIT RESORT, 12/12 MOO 1, TAMBOL MAE NAM, AMPHUR KOH SAMUI, SURAT THANI 84330, THAILAND.  
TEL: (077) 425-031-38, FAX: (077) 425-040, E-MAIL: santiburi@dusit.com

DUSIT CENTRAL RESERVATIONS : DUSIT EASY BOOKING TEL : (66 2) 1699, TEL: (66 2) 636 3333, FAX: (66 2) 636 3562,  
E-MAIL: booking@dusit.com

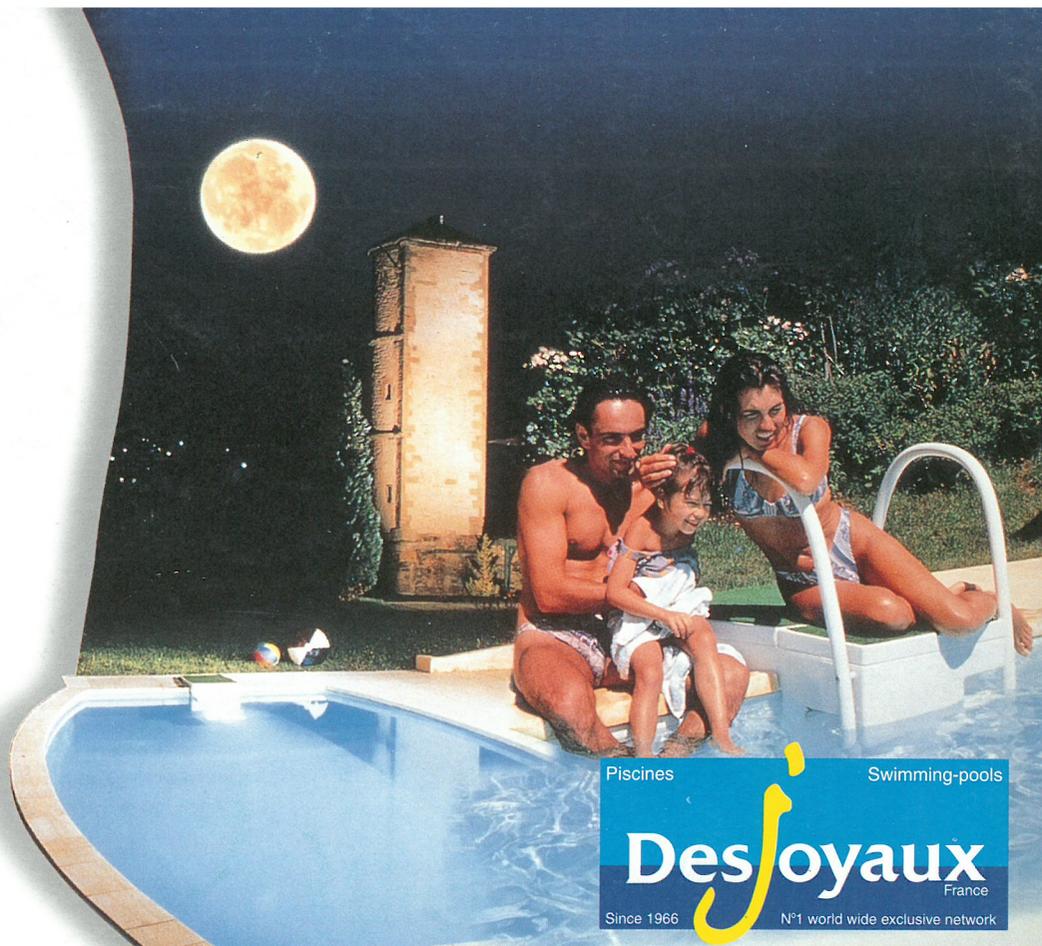
BANGKOK ♦ CHA AM/HUA HIN ♦ CHIANG RAI ♦ KOH SAMUI ♦ PATTAYA ♦ PHUKET ♦ BALIKPAPAN  
♦ JAKARTA ♦ MANILA ♦ DUBAI (OPENING EARLY 2001)

*Very Dusit*

[www.dusit.com](http://www.dusit.com)

A member of  
*The Leading Small Hotels*  
of the World

HYDROTHERAPIE  
 NAGE A CONTRE COURANT  
 FILTRATION 20M<sup>3</sup>/H  
 PROJECTEUR 12V  
 LOCAL TECHNIQUE  
 SKIMMER  
 REFOULEMENT  
 HORLOGE  
 COFFRET ELECTRIQUE  
 SPA  
 MASSAGES  
 ACCESSOIRES  
 GARANTIE  
 S.A.V. INTERNATIONAL



Piscines Swimming-pools  
**Desjoyaux**  
 France  
 Since 1966 N°1 world wide exclusive network

+ DE 300 REFERENCES EN THAILANDE

- ชารบำบัด
- ว่ายน้ำทวนกระแสน้ำ
- การกรอง 20 ลบ.ม./ชั่วโมง
- สปอตไลท์
- ห้องปั๊ม
- บันได
- ช่องน้ำเข้า
- ช่องน้ำออก
- ระบบตั้งเวลา
- ตู้ควบคุม
- นวดตัว
- อุปกรณ์และเคมีดูแลสระ
- การรับประกัน

**Bangkok**

2192 New Petchburi Road, Huaykwang, Bangkok 10320

Tél: (662) 319 25 26-8

Fax: (662) 319 25 29

**Phuket**

Tél: (076) 239 771-5

Fax: 239 776

**Samui**

Tél: (077) 427 356

Fax: (077) 245 222

[www.jdpools.com](http://www.jdpools.com)

E-mail: [info@jdpools.com](mailto:info@jdpools.com)



En Asie: Chine - Laos - Cambodge - Vietnam - Philippines - Taïwan - Malaisie - Thaïlande - Brunei - Singapour